

# VOL 1. CORO MIXTO - ARREGLOS



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

5<sup>ta</sup> EDICIÓN 2023

# IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO<sup>©</sup>

Es un proyecto original de Coralcun Arte Vocal<sup>©</sup> y Cursos Más ReCursos<sup>©</sup>, Cancún, México  
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmán, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de  
Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mktd@gmail.com)  
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)

Recopilación y edición editorial:  
Edgar G. Salzmán, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.  
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países  
participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, *solicitamos atentamente* a los directores, otorgar los  
créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia  
como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



5ta Edición Marzo 2023

Página de Facebook: Iberomérica se canta en coro  
[www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro](http://www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro)

EDITORIAL: CORALCUN ARTE VOCAL

## ÍNDICE

Prólogo	01
<b>ARGENTINA</b>	
Canción con todos	03
Autor: Armando Tejada Gómez (letra) y César Isella (música)	
Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor	
Como la cigarra	16
Autor: María Elena Walsh	
Arr. Coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez	
Corbata rojo punzó	28
Autor: Hugo Varela	
Arr. Coral: Nancy Ciccioli	
Soy Pan, Soy Paz, Soy Más	40
Autor: Piero	
Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor	
Un Pacto con Dios	56
Autor: Rabito	
Arr. Coral: Ruth Marino H.	
<b>AUSTRIA</b>	
Noche de Paz	69
Autor: Joseph Mohr - Franz Gruber	
Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor	
<b>BRASIL</b>	
Canciones y momentos	77
Autor: Milton Nascimento/ Fernando Brant	
Arr. Coral: Sandra Luz Baltazares Castillo	
<b>CHILE</b>	
América novia mía	86
Autor: Patricio Manns	
Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor	

IberoAmérica  
se Canta en Coro

UNA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

## COLOMBIA

Arbolito de navidad 102  
Autor: José Barros  
Arr. Coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez

Retratos 113  
Autor: Silvio Fernández Valencia  
Arr. Coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez

## CUBA

¡Ay Mama Inés! 128  
Autor: Eliseo Grenet  
Arr. Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor

Veinte años 140  
Autor: Maria Teresa Vera  
Arr. Coral: David Diego Jiménez Gutiérrez

## ECUADOR

Caracolillo de lluvia de abril 149  
Autor: Luis "Lacho" Sánchez  
Arr. Coral: Enrique Fabián Sánchez de la Vega

Ya va Yave 169  
Autor: Luis "Lacho" Sánchez  
Arr. Coral: Enrique Fabián Sánchez de la Vega

## ESPAÑA

Clavelitos 201  
Autor: Genaro Monreal/Federico Galindo  
Arr. Coral: Víctor Manuel Sierra González

Déjame 210  
Autor: Antonio Domínguez Morilla y Gabriel Baldrich  
Arr. Coral: Alicia Domínguez Arcos

España camisa blanca de mi esperanza 221  
Autor: Víctor Manuel San José Sánchez  
Arr. Coral: Candy Vela Diaz



Farolero		244
	Autor: Rafael Pérez Botija	
	Arr. Coral: Edgar González Salzmann	
	<b>ESTADOS UNIDOS</b>	
Con sin igual amor		253
	Autor: Norman J. Clayton	
	Arr. Coral: Víctor Manuel Sierra González	
	<b>MÉXICO</b>	
Adoro		264
	Autor: Armando Manzanero Canchen	
	Arr. Coral: Eduardo González Pérez	
El Carretero		274
	Dominio Público	
	Arr. Coral: José Antonio Rincón	
Hasta la Raíz		281
	Autor: Natalia Lafourcade - Leonel García	
	Arr. Coral: Patricia Villanueva	
La indita		296
	Dominio Público	
	Arr. Coral: David Diego Jiménez Gutiérrez	
La llorona		303
	Anónimo – Canción Oaxaqueña	
	Arr. Coral: Daniel Denetro Vélez	
Luna de Octubre		316
	Autor: José Antonio Michel Santana	
	Arr. Coral: Gustavo Segura Moreno	
Marchita el alma		329
	Autor: Manuel M. Ponce	
	Arr. Coral: José Antonio Rincón	

Negra Consentida 336

Autor: Joaquín Pardavé Arce

Arr. Coral: Abraham Tarcisio Ortiz Herrera

Quiero Ver 343

Autor: Emmanuel del Real

Arr. Coral: Israel Torija Rojas

Yo lo comprendo 355

Autor: Roberto Cantoral y Dino Ramos

Arr. Coral: Edgar González Salzmann

### **PARAGUAY**

Dulce Tierra mía 371

Letra: Augusto Roa Bastos Música: Agustín Barboza

Arr. Coral: Miguel Sander Kehler Hiebert

### **REPÚBLICA DOMINICANA**

Mi Bendicion 382

Autor: Juan Luis Guerra

Arr. Coral: José Ignacio Calderón González

### **CORALCUN ARTE VOCAL**

Lupita Rodríguez 391

Gilberto Torres 392



*La música refleja el alma cultural de un pueblo y es parte de nuestra misión como artistas, proponer nuevas creaciones, además de difundirla, fomentarla y compartirla con el mundo entero.*

## PRÓLOGO

Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta quinta edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

"IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO"

### CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

"Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos."



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# ARGENTINA





## Alvaro Subiabre Sotomayor

Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.



Director del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de la Carrera de Pedagogía en Educación Media en Artes de la misma Universidad donde imparte las cátedras de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumple 31 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente en todas las ediciones que se han realizado del Proyecto Iberoamérica se Canta en Coro.

### CANCIÓN CON TODOS Armando Tejada Gómez y César Isella



Este tema argentino de Armando Tejada Gómez y César Isella dió la vuelta al mundo como parte de un ideario de América Latina unida.

Compuesta el año 1969 y la primera vez que se cantó en vivo, ese mismo año, fue en Chile, sin embargo la canción fue registrada el 28 de agosto de 1970 y quien la grabó fue Mercedes Sosa y esa tremenda voz fue la que hizo recorrer el mensaje de "Canción con todos" por el mundo.

Tan grande fue su influencia en el imaginario americano que el expresidente de Ecuador Rafael Correa la propuso en 2014 como Himno de la Unasur. Tanto, que también fue grabada y versionada muchas veces, además del par inicial. Los Calchakis, por caso, la hicieron en París en 1974. Isella volvió a grabarla décadas después con los tremendos músicos del Buena Vista Social Club. También en 1993, a beneficio de la Unesco, junto a Joan Manuel Serrat, Silvio Rodríguez, Pablo Milanés, Tania Libertad, Osvaldo Pugliese, Inti Illimani, Astor Piazzolla, Atahualpa Yupanqui y Lito Vitale, entre otros. Y hubo muchas tocadas inolvidables, como la que volvió a reunir al cantautor salteño con Tejada Gómez en el Teatro Alvear, en 1985, en un inolvidable concierto con Los Trovadores, Teresa Parodi, Los Carabajal y el "Cuchi" Leguizamón.



# CanCIÓN con todos

SATB

País: Argentina

Género: Canción latinoamericana

Letra : Armando Tejada  
Música: César Isella

Arreglo coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 80 *mp* 3

Soprano

Sal - go a ca-mi - nar por la cin - tu - ra có - mi - ca del sur,

Alto

*p*

Dum por la cin - tu - ra del sur

Tenor

*p*

Dum dum dum cin - tu - ra del

Bajo

*p*

Dum dum dum dum

The image shows a musical score for a SATB choir. It consists of four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as quarter note = 80. The Soprano part starts with a triplet of eighth notes. The Alto part has a dynamic marking of *p* and includes the word 'Dum'. The Tenor part has a dynamic marking of *p* and includes the words 'Dum', 'dum', 'dum', and 'del'. The Bass part has a dynamic marking of *p* and includes the words 'Dum', 'dum', 'dum', and 'dum'. The lyrics are: 'Sal - go a ca-mi - nar por la cin - tu - ra có - mi - ca del sur,'.



Canción con todos

4

pi - so en la re - gión más ve - ge - tal del vien - to y de la luz,  
dum del vien - to y luz  
sur, pi - so, oh vien - to  
dum dum dum dum dum dum

8

sien - to al ca - mi - nar to - da la piel de A - mé - ri - ca en mi piel  
dum sien - to al ca - mi - nar to - da la piel de A - mé - ri -  
dum ca - mi - nar dum dum oh  
dum sien - to al ca - mi - nar, dum

Canción con todos

♩ = 110  
*mf*

12

y\_an-da\_en mi san-gre\_un rí - o que li-be-ra\_en mi voz su cau - dal.

*mp*

ca rí o, voz su cau - dal.

*mp*

y\_an-da\_en mi san - gre\_un rí - o, voz su cua - dal.

*mp*

dum dum dum dum Dm dm dm

16

*mf* 3 Sol de Al-to Pe-rú, ros-tro Bo-li-via\_es - ta - ño\_y so-le-dad

*mf* 3 Sol de Al-to Pe-rú, ros-tro Bo-li-via\_es - ta - ño\_y so-le-dad

*mp*

oh - - - oh

*mp*

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm



Canción con todos

20

un ver - de Bra - sil be - sa mi Chi - le co - bre y mi - ne - ral,

un ver - de Bra - sil be - sa mi Chi - le co - bre y mi - ne - ral,

oh oh oh oh

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm

24

su - bo des - de el sur, ha - cia la en - tra - ña A - mé - ri - ca y to - tal

su - bo des - de el sur, ha - cia la en - tra - ña A - mé - ri - ca y to - tal

oh, oh oh oh

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm



Canción con todos

♩. = 60

28

pu - ra ra - iz de un gri - to des - ti - na - do a cre - cer y a es - ta - llar.

pu - ra ra - iz de un gri - to des - ti - na - do a cre - cer y a es - ta - llar.

oh cre - cer y a es - ta - llar.

Dm dm dm Dm dm, cre - cer y a es - ta - llar.

32

**f**  
To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das,

**mf**  
To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das,

**mf**  
To - das las vo - ces, to - das las vo - ces, to - das las ma - nos to - das,

**mf**  
To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das las ma - nos,

*Canción con todos*

36

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

40

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta con - mi - go La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,



Canción con todos

44

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz.

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz.

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz.

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz, en la voz.

♩ = 110

48

*mf* 3 Ci - ñe el E - cua - dor de luz Co - lom - bia al va - lle ca - fe - tal

*mf* 3 Ci - ñe el E - cua - dor de luz Co - lom - bia al va - lle ca - fe - tal

*mp* oh oh oh,

*mp*

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm





Canción con todos

52

Cu - ba de\_al-to son nom-bra\_en el vien-to\_a Mé - xi-co\_an-ces-tral

Cu - ba de\_al-to son nom-bra\_en el vien-to\_a Mé - xi-co\_an-ces-tral

oh oh oh oh,

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 52 through 55. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics, a vocal staff with 'oh' lyrics, and a bass line with chord symbols. The lyrics are 'Cu - ba de\_al-to son nom-bra\_en el vien-to\_a Mé - xi-co\_an-ces-tral'. The 'oh' staff has four notes. The bass line consists of eighth and quarter notes with chords Dm and dm. There are triplets in the vocal lines.

56

con - ti - nen-te\_a-zul en Ni-ca-ra-gua bus-ca su ra-íz pa-ra que lu-che\_el

con - ti - nen-te\_a-zul en Ni-ca-ra-gua bus-ca su ra-íz pa-ra que lu-che\_el

oh oh oh

Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm Dm dm dm

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 56 through 59. It features four staves: two vocal staves with lyrics, a vocal staff with 'oh' lyrics, and a bass line with chord symbols. The lyrics are 'con - ti - nen-te\_a-zul en Ni-ca-ra-gua bus-ca su ra-íz pa-ra que lu-che\_el'. The 'oh' staff has three notes. The bass line consists of eighth and quarter notes with chords Dm and dm. There are triplets in the vocal lines.



Canción con todos

♩. = 60

60

hom - bre de pa - ís en pa - ís por la Paz.

hom - bre de pa - ís en pa - ís por la Paz.

oh pa - ís por la Paz.

Dm dm, pa - ís por la Paz.

63

*f*  
To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das,

*mf*  
To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das,

*mf*  
To - das las vo - ces, to - das las vo - ces, to - das las ma - nos to - das,

To - das las vo - ces to - das, to - das las ma - nos to - das las ma - nos,

*Canción con todos*

67

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - da la san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

to - san - gre pue - de ser can - ción en el vien - to.

71

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta con - mi - go La - ti - noa - me - ri - ca - no,

Can - ta con - mi - go can - ta, La - ti - noa - me - ri - ca - no,



*Canción con todos*

75

1. 2.

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz. voz, en la

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz. voz, en la

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz. voz, en la

li - be - ra tu es - pe - ran - za con un gri-to en la voz, en la voz. voz, en la

80

voz, en la voz en la voz.

voz, en la voz en la voz.

voz, en la voz en la voz.

voz, en la voz, en la voz.



## CANCIÓN CON TODOS

Salgo a caminar  
por la cintura cósmica del sur.  
Piso en la región  
más vegetal del viento y de la luz.  
siento al caminar  
toda la piel de América en mi piel  
y anda en mi sangre un río  
que libera en mi voz su caudal.  
Sol de Alto Perú,  
rostro Bolivia, estaño y soledad,  
un verde Brasil,  
besa mi Chile cobre y mineral,  
subo desde el sur  
hacia la entraña América y total,  
pura raíz de un grito  
destinado a crecer y estallar.  
Todas las voces, todas,  
todas las manos, todas,  
toda la sangre puede  
ser canción en el viento.  
Canta conmigo, canta,  
latinoamericano,  
libera tu esperanza  
con un grito en la voz.  
Ciñe el Ecuador  
de luz Colombia al valle cafetal.  
Cuba de alto son  
 nombra en el viento a México  
ancestral,  
continente azul  
que en Nicaragua busca su raíz  
para que luche el hombre  
de país, en país,  
por la paz.



## Miguel Angel Hernández Vásquez



Nació en Bogotá donde culminó estudios de Ingeniería Industrial en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y el ciclo de estudios básicos musicales en la Universidad Nacional, donde adelantó varios semestres de Composición Musical. En el sector empresarial se ha desempeñado como ejecutivo en empresas líderes de los sectores farmacéutico y Servicios; en el sector público participó como docente en formación musical y ocupó importantes cargos en el servicio diplomático.

En el ámbito coral se ha desempeñado como cantante y como director. Como cantante perteneció a los coros del Conservatorio de Música de la Universidad Nacional, e hizo parte de los coros profesionales "Coro de Cámara de Colombia", "Coro Nacional de Colombia" adscritos en su época a Colcultura; también perteneció al "Coro Santafé de Bogotá" agrupación patrocinada por Idartes y la Orquesta Filarmónica de Bogotá. Con estos coros interpretó óperas y repertorio sinfónico coral al más alto nivel. Como director tiene una trayectoria de más de 25 años, destacándose en esta fase la dirección de los coros del Municipio de Tocancipá, Coro Orfeón de Cundinamarca y el Grupo Coral Voces y Armonía. También ha participado en importantes proyectos como Música en los Templos, Voces Andinas a Coro y Coros navideños del Centro Comercial Plaza de las Américas. Ha actuado como director invitado del coro Ars Latino y el Grupo Vocal Legato; también se desempeñó como director adjunto del coro Capella Sacra. Con la organización de CoralCun, de Cancún (México), ha participado como arreglista coral en la publicación de cuatro (4) cancioneros: "América se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro, versión Navideña" y recientemente "Iberoamérica se canta en coro 2a versión" donde se incluyeron varios arreglos para coro mixto a cuatro voces y coros infantiles sobre temas de diversos géneros colombianos.

### COMO LA CIGARRA María Elena Walsh.



Gabriel Plaza, en el año 2019 escribió para el diario "La Nación" de Argentina "En 1968 María Elena Walsh ya era un nuevo ícono cultural porteño gracias al fenómeno popular que habían despertado sus obras infantiles. Inspirada por los acontecimientos en el mundo como el mayo francés, el lugar donde había quedado maravillada por la chanson francesa durante su periplo musical con Leda Valladares, sentía que tenía que decir algo más. Su emblemático espectáculo Show para los ejecutivos estrenado ese año en el Teatro Regina inauguró todo un período de canciones para adultos.

Entre toda esa intensa etapa musical y productiva en la que escribió, grabó seis discos y compuso más de sesenta canciones, la cantautora compuso "Como la cigarra", un tema que tendría que esperar casi una década para convertirse en un himno de la Primavera Democrática. La canción apareció por primera vez en el álbum que María Elena editó en 1973. El tema, ubicado en el quinto track del lado A, pasó desapercibido frente a otras creaciones propias y la significativa versión de "Carta de un león a otro", que le pertenecía a Chico Novarro".



# Como la cigarra

SATB

*País: Argentina*

*Género: Canción*

Autora y compositora: María Elena Walsh

Arreglo Coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez  
para Iberoamérica se canta en coro

= 90

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

y

The musical score is written for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. The Soprano part has lyrics: T \_ T T H T T T T H. The Alto part has lyrics: T \_ T T H T T T H. The Tenor part has lyrics: T \_ T T H T T T T H. The Bass part has a single lyric 'y' at the beginning. The score includes musical notation with notes, rests, and slurs.



# Como la cigarra

5

S  
T T — T T — T H T

A  
T T — T T — T H T

T  
T T — T T — T H T

B  
H H H

A

8

S  
T T V T T — T T H T T — T

A  
T T V T T — T T H T T — T

T  
T T V T T — T T H T T — T

B  
T T — T T H T T — T



**B**

11

S  
H T T T T T T T V é T T

A  
H T T T T T T T V é T T

T  
H T T T T T T T V é T T

B  
H T T T T T T T V é T T

15

S  
T T T H T T H H T T

A  
T T T H T T T T

T  
T T T H T T T T

B  
T T T H T T H H T T



## Como la cigarra

C

19

S  
T H T T V v T T T T

A  
T H T T V v T T T T

T  
T H T T V v T T T T

B  
T V v T T T T

23

S  
T T T H T T T T T

A  
T T T H T T T T T

T  
T T T H T T T T

B  
T T T H T T T T

27

S *ritardando*  
T T — v T T T H T T T V

A *ritardando*  
T T — v T T T H T T T V

T *ritardando*  
T T — v T T T H T T T V

B *ritardando*  
T T — v T T T H T T T V

**D**

S  
— T T — T T H T T — T T H T T T

A  
— T T — T T H T T — T T H T T T

T  
— T T — T T H T T — T T H T T T

B  
— T T — T T H T T — T T H T T T



# Como la cigarra

E

35

S  
T T T V í T T T T T T

A  
T T T V í T T T T T T

T  
T T T V í T T T T T T

B  
T T T V í T T T T T T

39

S  
H T T H H H T T T H T T V v T

A  
H T T H T T T H T T V v T

T  
H T T H T T T H T T V v T

B  
H T T H H H T T T v T





44

S  
T — T T — T T — H

A  
T — T T — T T — H

T  
T — T T — H

B  
T — T T — H

48

S  
T T T T T — T T V — v T T

A  
T T T T — T T V — v T T

T  
T T T T — T T V — v T T

B  
T T T T — T T V — v T T



# Como la cigarra

**F**

53 *ritardando*

S  
T H T T T V T T T T H T T T T

A  
T H T T T V T T T T H T T T T

T  
T H T T T V T T T T H T T T T

B  
T H T T T V T T T T H T T T T

**G**

57

S  
H T T T T T T T T V t T T

A  
H T T T T T T T T V t T T

T  
H T T T T T T T T V t T T

B  
H T T T T T T T T V t T T



61

S  
T T T T H T T T H H H H T T

A  
T T T T H T T T H T T

T  
T T T T H T T T H T T

B  
T T T T H T T T H H H H T T

H

65

S  
T H T T V v T T T T T T T T

A  
T H T T V v T T T T T T T T

T  
T H T T V v T T T T T T T T

B  
T V v T T T T T T T T T T



*molto rit.*

70

S  
— H T T T T — T — T V

A  
— H T T T T — T — V

T  
— H T T T — T H T — V

B  
— — T T T T T H T — T V



## COMO LA CIGARRA

(Texto agregado por el arreglista)

Voy a decir cantando,  
Que quiero seguir soñando  
Siempre cantando si, siempre  
queriendo si, sí,  
Con gran fervor, con mucho amor.

(Texto original)

Tantas veces me mataron, tantas  
veces me morí  
Sin embargo, estoy aquí  
resucitando  
Gracias doy a la desgracia y a la  
mano con puñal  
Porque me mató tan mal  
Y seguí cantando.

Cantando al sol como la cigarra  
Después de un año bajo la tierra  
Igual que sobreviviente que vuelve  
de la guerra.

(Texto agregado por el arreglista)

Como la cigarra, como la cigarra.

(Texto original)

Tantas veces me borraron, tantas  
desaparecí

A mi propio entierro fui, sola y  
llorando

Hice un nudo en el pañuelo, pero  
me olvidé después

Que no era la única vez

Y seguí cantando.

Cantando al sol como la cigarra  
Después de un año bajo la tierra  
Igual que sobreviviente que vuelve  
de la guerra.

(Texto agregado por el arreglista)

Como la cigarra, como la cigarra.

(Texto original)

Tantas veces te mataron, tantas  
resucitarás

Tantas noches pasarás  
desesperando

Y a la hora del naufragio  
Y la de la oscuridad, alguien te  
rescatará

Para ir cantando.

Cantando al sol como la cigarra  
Después de un año bajo la tierra  
Igual que sobreviviente que  
vuelve de la guerra.



## Nancy Ciccioli



Nació el 20 de junio de 1969 en la ciudad de General Alvear, Mendoza. Comenzó a incursionar en la música coral desde muy temprana edad, en la escuela primaria y luego formando parte de la cuerda de soprano del coro Latinomúsica, dirigido por Ricardo Marino cuando solo tenía 14 años. Mientras cursaba sus estudios de Profesorado de Canto y Dirección Coral, participó como integrante y luego como Asistente de dirección del Coro del

Colegio Notarial de Mendoza, Coro Cantapueblo y del Coro Renacer. Ha realizado cursos de dirección coral con los maestros Alberto Grau, José Prats y Luís Puerta Zarzuela, entre otros.

Se desempeñó como Directora en distintas agrupaciones corales tales como: "Coro Renacer", "Coro Nuevo Amanecer" de Luján de Cuyo, "Maipú Coral" de Adultos Mayores de la Municipalidad de Maipú, "Coro Italiano" del Centro Italiano de Mendoza, "Coral de la Plaza" "Coro Akis del Colegio de Arquitectos de Mendoza", "Coro Latinomúsica" estas últimas, como agrupación coral independientes.

Recientemente ha sido parte del Proyecto "América se canta en coro", "Iberoamérica se Canta en coros" segunda, tercera edición de arreglos corales navideños, libros digitales de arreglos corales latinoamericano, como iniciativa de CoralCum, Cancún México. Fue Profesora de la cátedra de "Canto Coral" del Instituto Municipal de Arte de la Municipalidad de Godoy Cruz.

Actualmente se desempeña como Directora de varias agrupaciones corales: Coro AKIS" del Colegio de Arquitectos de Mendoza - Grupo Vocal Octava Aumentada – Agrupación independiente - Directora del "Coro Cantapueblo" Y Grupo Vocal Cantapueblo de la Municipalidad de Godoy Cruz. Y actualmente da clases de canto particulares .

## CORBATA ROJO PUNZÓ Hugo Ernesto Varela

Nació en la ciudad de San Francisco, en la provincia de Córdoba, Argentina el 19 de setiembre de 1946. Cantante, músico, humorista y luthier: Supo de niño cultivar su pasión por la guitarra y la poesía (herencia paterna), el dibujo y artesanía (herencia materna); ingredientes que lo van a acompañar durante todo su desarrollo. Participó cantando y actuando en fiestas escolares tratando de que sean menos aburridas. Hizo obras de títeres, estuvo en coros e integró conjuntos folklóricos (Los Horizontes). A los 16 años, integra un grupo de rock: Los Teen Dover's, con el que grabó sus primeros discos como autor, intérprete y único comprador de los mismos. En su espectáculo, demuestra su talento con el gran dominio del público y de su voz, imitando cuanto personaje describe en sus canciones, acompañándose armoniosamente con su guitarra o con algunos instrumentos musicales inventados por él mismo. Sus composiciones muchas veces se basan en estilos del folklore, tango, y la música popular argentina. Es versátil a la hora de asumir o dejar personajes en sus imitaciones pasando fácilmente de uno a otro.

# Corbata rojo punzó

SATB

País: Argentina

Género: Tango humorístico

Autor: Hugo Varela

Arreglo coral: Nancy Ciccioli  
Para Iberoamérica se canta en coro

*f.* (♩ = 110) Recitado: Campanear de reojo una vidriera

Soprano  
Pap pap pap pap pap pap pap pa rap pap pa ra bap— pa ra ba ———

Alto  
Pap pap pap pap pap pap pap pa rap pap pa ra bap— pa ra ba ———

Tenor  
*f.* *mp*  
Pap pap pap pap pap pap pap dum dum dum pa ra

Bajo  
*f.*  
Pap pap pap pap pap pap pap dum— dum dum pa ra

# Corbata rojo punzó

5

la pebeta del local me cautivó y de gil le compré una corbata de seda

pa rap pap pa ra bap pap pap pap pap pa rap pap pa ra bap pa ra ba

pa rap pap pa ra bap pap pap pap pap pa rap pap pa ra ba pa ra ba

dum dum pap pap pap pap dum dum dum pa ra

dum dum pap pap pap pap dum dum dum dum pa ra

brillante de color rojo punzó y salí a pavonearme por el barrio

pa rap pap pa ra bap pap pap pap pap pa rap pap pa ra bap pa ra ba

pa rap pap pa ra bap pap pap pap pap pa rap pap pa ra bap pa ra ba

dum dum pap pap pap pap dum dum dum

dum dum pap pap pap pap dum dum dum





# Corbata rojo punzó

con ese andar canyengue de varón y al andar con tanto firulete *rall.*

13

pa ra pap pa ra ba\_\_\_ pap pap pap pap pa ra pap pa ra bap\_\_\_ bom bom bom

pa ra pa pa ra ba\_\_\_ pap pap pap pap pa ra pap pa ra bap\_\_\_ bom bom bom

dum dum pap pap pap pap dum dum bom bom bom

dum dum pap pap pap pap dum dum bom bom bom

17

sentí como que el vientre me llamó *a tempo*

bom bom *f* Ur - gi-do por la an-gus-tia in-con-te - ni - ble que

bom bom bo ro *mp* pam pam pa bam pam

bom bom bo ro\_\_\_ *mp* pam pam pa bam pam

bom bom bo ro\_\_\_ *mf* pom pom pom po

# Corbata rojo punzó

21

trae un de sa-rre-glo\_es-to-ma - cal a - ce-le-re mis pa-sos al bo-li-che y\_al

dum dum pam pam pa bam pam pom pom pom pam pam pa bam pam

dum dum pam pam pa bam pam pom pom pom pam pam pa bam pam

bom pom pom po bom pom pom po bom pom pom pom pom pom pom po

25

*mp*  
ba-ño me man-de sin sa-lu - dar pom pom pam pa ra ba pa ra pam pam pa bam pam

dum dum dum pom pom pom pom pam pa ra ba pa ra pam pam pa bam pam

*f*  
dum dum pom pom pom y vien-do que\_el mo-ti-vo de mi\_an gus tia lle-

bom pom pom po bom pom pom po bom pom pom pom pam pam pam bam pam

# Corbata rojo punzó

29

*f*

dum pam pa ra pam pam pa bam pa pam pam pa bam pam pam pam des-

*f*

dum pam pa ra pam pam pa bam pam pam pam pa bam pam pam pam des-

*f*

ga-ba con la fuer-za de un tro - pel — mas cal - mo y an te el he-cho con-su-ma - do des-

*f*

pom pom pom po bom bom bom po bom pom pom po bom pom pom des-

*rit.*

33

*asombrado*

cu - bro con pa-vor que no hay pa - pel no hay pa - pel

*asombrado*

cu - bro con pa-vor que no hay pa - pel no hay pa - pel

*asombrado*

cu - bro con pa-vor que no hay pa - pel no hay pa pel

cu - bro con pa-vor que no hay pa - pel no hay pa - pel



# Corbata rojo punzó

37

me he me - ti-do en un em-bro-llo no que-da na - da en el ro-llo co-mo re-suel - vo el proble -

*mp*  
pam pam pa bam pam pam pa ra ba pa ra ba pa ra ba pa ra

*mp*  
pam pam pa bam pam pam pa ra ba pa ra ba pa ra ba pa ra

*mf*  
pom pom pom po bom pom pom po bom pom pom po

41

- ma bam no hay pa - pel pam pa ra ba pa ra ba pam

*f* *mp*  
bam no hay pa - pel pam pa ra ba pa ra ba pam

*f*  
pom pom pom pom no hay pa - pel ni si - quie-ra un pe - da - ci-to un bo-le - to un ma-nus-

pom pom pom pom pam pam pa bam pam pom pom pom po bom pom pom po

# Corbata rojo punzó

45

Musical score for measures 45-48. It consists of four staves. The first two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a guitar accompaniment line. The fourth staff is a bass line. Dynamics include *f* and *mp*.

dum dum dum dum pam pam pa bam pam no\_hay pa pel

dum dum dum dum pam pam pa bam pam no\_hay pa pel

cri-to que nos sal-ve del pro-ble - ma pam pam pam pa bam pam

bom pom pom pom pam pam pa bam pam pam pam pa bam pam

49

Musical score for measures 49-52. It consists of four staves. The first staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines with rhythmic accompaniment. The fourth staff is a bass line.

co-rru-ga-do car-tu-li - na o\_un pe-da-zo de cor - ti - na que me\_a - yu de\_en la\_o ca-sión

'pom pam pa pa bam pam pom pom pom pom

pom pom pam pam pa bam pam pom pom pom pom

pom pom pom pom pom pom pom pom pom pom

# Corbata rojo punzó

53 *mf* *rall.*

por-que se - rá que la vi - da nos tra - e co - sas in - gra - tas

por-que se - rá que la vi - da nos tra - e co - sas in - gra - tas -

bom pom pom pom pom bom pom pom pom pom

bom pom pom pom pom bom pom pom pom pom

57 *f* *a piacere* *cresc.*

sa - cri - fi - qué la cor - ba - ta de se - da ro - jo pun - zó

dum pom pom pom pom pom pom pom pom pom chan chan

bom pom pom pom pom pom pom pom pom pom chan chan

pom pom pom pom pom pom pom pom pom pom chan chan

# Corbata rojo punzó

## CORBATA ROJO PUNZÓ

### RECITADO:

Campaneando de reajo una vidirera  
la pebeta del local me cautivó.  
Y de gil le compré una corbata de seda,  
brillante de color rojo punzó.  
Y salí a pavonearme por el barrio,  
con ese andar canyengue de varón,  
y al andar con tanto firulete,  
sentí como que el vientre me llamó.

### ESTROFA:

Urgido por la angustia incontenible  
que trae un desarreglo estomacal,  
acelere mis pasos al boliche  
y al baño me mande sin saludar.  
Y viendo que el motivo de mi angustia  
llegaba con la fuerza de un tropel,  
mas calmo y ante el hecho consumado,  
descubro con pavor, que no hay papel.

### ESTRIBILLO:

¡No hay papel!  
Me he metido en un embrollo  
no queda nada en el rollo  
¿como resuelvo el dilema.?  
¡No hay papel!  
ni siquiera un pedacito, un boleto,  
un manuscrito,  
que nos salve del problema.  
¡No hay papel!  
corrugado, cartulina, un pedazo de cortina,  
que me ayude en la ocasión.  
¿Poque será que la vida, nos trae cosas ingratas?  
sacrifique la corbata,  
de seda rojo punzó.

## *Corbata rojo punzó*

### VOCABULARIO DE LUNFARDO:

- LUNFARDO: es una jerga originada y desarrollada en el Río de la Plata a final del siglo XIX. Se tomó palabras de los inmigrantes recién llegados. Muchos términos de esta jerga forman hoy parte de la lengua coloquial rioplatense.
  - CAMPANEANDO: vigilancia, mirada atenta pero disimulada.
  - PEBETA: persona que se encuentra en la adolescencia o juventud.
  - GIL: cuando una persona es considerada lenta o tonta.
- ROJO PUNZÓ: el color rojo punzó fue un vistoso distintivo político, utilizado por los federales, formado por una franja de color rojo (color fácil de obtener por la sangre vacuna) cuyo uso se popularizó entre los seguidores de Juan Manuel de Rosas durante su segundo gobierno; la cual era obligatorio llevarla, porque sino era apresado, degollado o torturado por la mazorca (policía secreta de Rosas) a mediados del siglo XIX.
  - PAVONEARME: hacer vana ostentación de su gallardía u otras prendas.
- CANYENGUE: es una manera de caminar del compadrito, de cadencioso movimiento de cadera. También se lo llama al "Caminar arrebalero" en referencia a los suburbios o barrios bajos de las antiguas ciudades de Buenos Aires y Montevideo.
  - FIRULETE: adornos superfluos o de mal gusto.
  - PAVOR: espanto o terror.
- EMBROLLO: situación embarazosa en la que se halla una persona.



## CORBATA ROJO PUNZÓ

Campaneando una vidriera  
la pebeta del local me cautivo  
why de gil le compre una corbata de ceda  
brillante de color rojo punzo.  
why salí a pavonearme por el barrio  
con ese andar canyengue de varón  
why al andar con tanto firulete  
sentí como que el vientre me llamo.  
Urgido por la angustia incontenible  
que trae un desarreglo estomacal  
acelere mis pasos al boliche  
why al baño me mande sin saludar.  
why viendo que el motivo de mi angustia  
bajaba con la fuerza de un tropel  
mas calmo why ante el echo consumado  
descubro, con pavor, que no hay papel.  
¡No hay papel!,  
me he metido en un embrollo  
no queda nada en el rollo  
¿Cómo resuelvo el dilema?.  
¡No hay papel!,  
ni siquiera un pedacito  
un boleto, un manuscrito  
que me salve del problema.  
¡No hay papel!,  
corrugado cartulina  
o un pedazo de cortina  
que me ayude en la ocasión.  
¿Por qué será que la vida  
nos trae cosas ingratas?,  
sacrifique la corbata  
de ceda rojo punzo.



## Alvaro Subiabre Sotomayor



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de la Carrera de Pedagogía en Educación Media en Artes de la misma Universidad donde imparte las cátedras de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumple 31 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente en todas las ediciones que se han realizado del Proyecto Iberoamérica se Canta en Coro.

### SOY PAN, SOY PAZ, SOY MÁS Piero - Letra Luis Ramón Igarzábal.



Es una canción compuesta por el cantante y compositor argentino Piero y letra del uruguayo Luis Ramón Igarzábal. Fue grabada en 1981 y que musicalizó la vuelta de la democracia en su país y que Mercedes Sosa la hizo internacional.

El contenido de su letra descriptiva permite entender una postal de estos tiempos: de ser una canción emblema en el final de la dictadura militar y luego en el comienzo de la democracia.

# Soy pan, soy paz, soy más

SATB

País: Argentina

Género: Canción latinoamericana

Letra : Luis Ramon Igarzábal  
Música: Piero

Arreglo coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩. = 70

**mf** **mp** **mf**

Soprano  
Yo soy \_\_\_\_\_ yo \_\_\_\_\_ soy \_\_\_\_\_ yo soy \_\_\_\_\_

**mp** **mf** **mp** **mp** **mf**

Alto  
Yo soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_ Yo

**mp** **mf** **mp** **mp**

Tenor  
Yo soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_

**mp** **mf** **mp**

Bajo  
Yo soy \_\_\_\_\_ Yo \_\_\_\_\_ soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_ Yo soy \_\_\_\_\_



Soy pan, soy paz, soy más

7

*mp* yo soy *mf* yo soy *mp* yo soy

*mp* soy *mf* Yo soy Yo soy

*mf* Yo soy *mp* Yo soy *mf* yo soy *mf*

*mf* *mp* yo soy Yo soy Yo soy Yo

13

*mf* yo soy *mp* Soy a - gua, pla-ya, *mf*

*mp* Yo soy *mf* Yo soy *mp* Soy a - gua, pla-ya, *mp*

*mp* Yo soy *mf* Yo soy *mp* Soy a - gua, pla-ya, *mp*

*mp* soy Yo soy *mf* Yo soy *mp* Soy a - gua, pla-ya, *mp*

*Soy pan, soy paz, soy más*

19

Musical score for measures 19-24, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "cie-lo, ca-sa blan - ca soy mar a-tlán - ti - co, vien-to y A-mé - ri-ca, uh soy mar a-tlán - ti - co, vien-to y A-mé - ri-ca,". The Tenor part includes a vocal flourish "uh" with a wavy line.

25

Musical score for measures 25-30, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "soy un mon-tón de co - sas san - tas mez - cla - do con co - sas", "soy un mon-tón de co - sas san - tas, co - sas san - tas, mez - cla - do con co - sas", "uh — soy un mon-tón de co - sas san - tas co - sas san - tas, mez - cla - do con co - sas", "uh — soy un mon-tón de co - sas san - tas mez - cla - do con co - sas". The Tenor part includes a vocal flourish "uh" with a wavy line.

Soy pan, soy paz, soy más

30



hu - ma - nas                      ¿có - mo te\_ex - pli - co?                      co - sas mun - da -

hu - ma - nas                      ¿có - mo te\_ex - pli - co?                      co - sas mun - da -

hu - ma - nas                      ¿có - mo te\_ex - pli - co?                      co - sas mun - da -

hu - ma - nas                      ¿có - mo te\_ex - pli - co?                      co - sas mun - da -

35



- nas.                      *mf* Fui ni - ño, cu - na, te - ta, te - cho, man - ta                      más

- nas.                      *p* Fui                      *mp* ni - ño, cu - na, te - ta, te - cho, man - ta                      más

- nas.                      *p* Fui ni - ño                      *mp* ni - ño, cu - na, te - ta, te - cho, man - ta                      uh — más

- nas.                      *p* Fui ni - ño                      *mp* ni - ño, cu - na, te - ta, te - cho, man - ta                      uh — más



*Soy pan, soy paz, soy más*

41

mie - do, cu - co, gri - to, llan - to ra - za des - pués cam - bia - ron las  
mie - do, cu - co, gri - to, llan - to ra - za des - pués cam - bia - ron las  
mie - do, cu - co, gri - to, llan - to ra - za uh — des - pués cam - bia - ron las  
mie - do, cu - co, gri - to, llan - to ra - za uh — des - pués cam - bia - ron las

46

pa - la - bras y se es - ca - pa - ron las mi - ra - das  
pa - la - bras, las pa - la - bras y se es - ca - pa - ron las mi - ra - das  
pa - la - bras las pa - la - bras y se es - ca - pa - ron las mi - ra - das  
pa - la - bras y se es - ca - pa - ron las mi - ra - das

Soy pan, soy paz, soy más

51

*mf* al - go pa - só, no\_en - ten - dí na - da.

*mf* al - go pa - só *mp* no\_en - ten - dí na - da.

*mf* al - go pa - só *mp* no\_en - ten - dí na - da.

*mf* al - go pa - só, *mp* no\_en - ten - dí na - da.

55

*pp* Tum bom bom Tum bom bom *f* Va - mos con - ta - me de - ci - me to - do lo que a vos te es - tá pa - san -

*pp* Tum pa Tum pa *f* Va - mos con - ta - me de - ci - me to - do lo que a vos te es - tá pa - san -

*pp* Tum bom bom Tum bom bom *mf* Va - mos que a vos pa -

*pp* Tum pa Tum pa *mf* Va - mos con - ta - me de - ci - me que



*Soy pan, soy paz, soy más*

60

do\_a-ho - ra por-que si no cuan-do\_es - tá tu\_al-ma so - la llo - ra  
do\_a-ho - ra por-que si no cuan-do\_es - tá tu\_al-ma so - la llo - ra  
san - do\_es - tá tu al - ma llo - ra  
pa - sa a - ho - ra que tú\_al - ma llo - ra Tum bom bom

65

hay que sa - car - lo to - do\_a-fue - ra co - mo la pri - ma - ve - ra  
hay que sa - car - lo to - do\_a-fue - ra co - mo la pri - ma - ve - ra  
to - do a - fue - ra pri - ma - ve - ra  
hay que sa - car - lo a - fue - ra Tum bom bom

Soy pan, soy paz, soy más

69

na-die quie-re que\_a-den - tro al - go se mue-ra ha-blar mi-rán-do-se\_a

na-die quie-re que\_a-den - tro al - go se mue-ra Tum pa ha-blar mi-rán-do-se\_a

na - die den - tro mue-ra Tum pa ha - blar

na - die que\_a - den - tro se mue-ra Tum bom, ha - blar \_\_\_\_\_ mi -

*f* *p* *f* *p* *mf* *p* *mf*

74

los o - jos sa - car lo que se pue - da\_a-fue - ra pa - ra que\_a-den - tro naz -

los o - jos sa - car lo que se pue - da\_a-fue - ra pa - ra que\_a-den - tro naz -

pa - ra que se pue - da a - fue - ra

rán - do\_a - los o - jos se pue - da a - fue - ra \_\_\_\_\_

Soy pan, soy paz, soy más

78

*mp* *pp* *mf*

- can co-sas nue-vas nue-vas nue-vas nue-vas nue - vas. Soy pan soy paz soy

*mp* *pp* *mp*

- can co-sas nue-vas nue-vas nue-vas nue-vas nue - vas. Soy pan soy paz soy

*mp* *pp* *mp*

co - sas nue-vas nue-vas nue-vas nue-vas nue - vas. Soy pan soy paz soy

*mp* *pp* *mp*

den - tro las nue-vas nue-vas nue-vas nue-vas nue - vas. Soy pan soy paz soy

84

más soy el que\_es tá por a-cá no quie-ro más de lo que quie-ras dar - me

más soy el que\_es tá por a-cá no quie-ro más de lo que quie-ras dar - me

más soy el que\_es tá por a-cá uh \_\_\_ no quie-ro más de lo que quie-ras dar - me,

más soy el que\_es tá por a-cá uh \_\_\_ no quie-ro más de lo que quie-ras dar - me,

Soy pan, soy paz, soy más

90

hoy se te da hoy se te qui - ta i - gual que con la mar -  
hoy se te da hoy se te qui - ta, se te qui - ta i - gual que con la mar -  
uh \_\_\_ hoy se te da hoy se te qui - ta se te qui - ta i - gual que con la mar -  
uh \_\_\_ hoy se te da hoy se te qui - ta i - gual que con la mar -

95

- ga - ri - ta, *mf* i - gual el mar, *mf* i - gual la vi -  
- ga - ri - ta, *mf* i - gual el mar, *mp* i - gual la vi -  
- ga - ri - ta, *mf* i - gual el mar, *mp* i - gual la vi -  
- ga - ri - ta, *mf* i - gual el mar, *mp* i - gual la vi -

Soy pan, soy paz, soy más

100

*pp* *f*

- da. Tum bom bom Tum bom bom Va-mos con-ta-me de-

*mf* *pp* *f*

- da, la vi-da. Tum pa Tum pa Va-mos con-ta-me de-

*mf* *pp* *mf*

- da, la vi-da. Tum bom bom Tum bom bom Va - mos

*mf* *pp* *mf*

- da la vi-da. Tum pa Tum pa Va - mos con -

105

ci-me to-do lo que\_a vos te\_es-tá pa-san - do\_a-ho - ra por-que si no cuan-do\_es -

ci-me to-do lo que\_a vos te\_es-tá pa-san - do\_a-ho - ra por-que si no cuan-do\_es -

que a vos pa - san - do\_es - tá tu

ta - me de - ci - me que pa - sa a - ho - ra que

*Soy pan, soy paz, soy más*

109

Musical score for measures 109-113. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: tá tu\_al-ma so-la llo - ra hay que sa - car-lo to - do\_a-fue - ra al - ma llo - ra to - do\_a - fue - ra tú al - ma llo - ra Tum bom bom hay que sa - car - lo a -

114

Musical score for measures 114-118. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: co - mo la pri - ma - ve - ra na - die quie - re que\_a-den - tro\_al - go se co - mo la pri - ma - ve - ra na - die quie - re que\_a-den - tro\_al - go se pri - ma - ve - ra na - die den - tro fue - ra Tum bom bom na - die que\_a - den - tro se

Soy pan, soy paz, soy más

118

*f*  
mue - ra ha - blar mi - rán - do - se\_a los o - jos sa - car lo que se pue -

*p* *f*  
mue - ra Tum pa ha - blar mi - rán - do - se\_a los o - jos sa - car lo que se pue -

*p* *mf*  
mue - ra Tum pa ha - blar pa - ra que se

*p* *mf*  
mue - ra Tum bom, ha - blar \_\_\_\_\_ mi - rán - do\_a - los o - jos se

123

*mf*  
- da a - fue - ra pa - ra que\_a - den - tro naz - can co - sas nue - vas nue - vas

*mf*  
- da a - fue - ra pa - ra que\_a - den - tro naz - can co - sas nue - vas nue - vas

*mf*  
pue - da a - fue - ra co - sas nue - vas nue - vas

*mf*  
pue - da a - fue - ra den - tro las nue - vas nue - vas



Soy pan, soy paz, soy más

127

1. *mp* *f*<sup>2.</sup>

nue - vas nue - vas nue - vas. nue - vas.

nue - vas nue - vas nue - vas. nue - vas.

nue - vas nue - vas nue - vas. nue - vas.

nue - vas nue - vas nue - vas. nue - vas.

# SOY PAN, SOY PAZ, SOY MÁS

Yo soy, yo soy, yo soy,  
Soy agua, playa, cielo, casa blanca,  
soy mar atlántico, viento y América  
soy un montón de cosas santas  
mezclada con cosas humanas  
¿cómo te explico?  
cosas mundanas.

Fui niño, cuna, teta, techo, manta  
más miedo, cuco, grito, llanto, raza  
después cambiaron las palabras  
y se escaparon las miradas  
algo pasó, no entendí nada.

Vamos, contame, decime, todo lo  
que a vos te está pasando ahora  
porque si no, cuando está tu alma  
sola llora,

hay que sacarlo todo afuera  
como la primavera  
nadie quiere que adentro algo se  
muera

hablar mirándose a los ojos  
sacar lo que se puede afuera  
para que adentro nazcan cosas  
nuevas.

Soy pan, soy paz, soy más, soy el  
que está por acá  
no quiero más de lo que quieras  
darme,

hoy se te da, hoy se te quita  
igual que con la margarita

igual al mar, igual la vida.  
Vamos, contame, decime, todo lo  
que a vos te está pasando ahora  
porque si no, cuando está tu alma  
sola llora,  
hay que sacarlo todo afuera  
como la primavera  
nadie quiere que adentro algo se  
muera  
hablar mirándose a los ojos  
sacar lo que se puede afuera  
para que adentro nazcan cosas  
nuevas.



## Ruth Marino Hurtado

Nacida en la ciudad de Trujillo - Perú. A la edad de 10 años Inicio sus estudios de piano en el Conservatorio Regional de Música Carlos Valderrama, culminando su carrera profesional en el área de Educación Musical especialidad Dirección Coral. Directora Coral en escuelas, iglesias , talleres y de forma particular , arreglista y coreuta en producciones musicales cristianas.



A cargo de la Dirección musical del "Coro por La Paz", interdenominacional para los eventos: Concierto "AVIVANOS" ofrecido por el cantautor mexicano Marcos Barrientos en mayo del 2010 y "Concierto Por la Paz" ofrecida por el cantautor estadounidense Marcos Witt en mayo del 2012 , Directora Coral y coreuta en los eventos ofrecidos por el cantautor Guatemalteco Juan Carlos Alvarado en distintas ciudades del Perú desde 2002 al 2015. En 2008 fundó junto a su esposo el mariachi "Águilas del Rey &quot;, llegando a participar como cantante en el Encuentro y Cátedra con el maestro Pedro Rey de México realizado en Perú año 2016 y representando a Perú en el Encuentro Internacional de Mariachi y Cátedra con el maestro José Hernández en Manta-Ecuador año 2017.

Directora Musical, creativa y arreglista del coro "Adoradores del Rey" del proyecto 324, nueva generación, Compassion; desde el año 2018 hasta la actualidad y de la orquestina "Levitas del Rey" del mismo proyecto. En la actualidad se desarrolla como educadora musical, directora coral, entrenamiento vocal y cantante.

## UN PACTO CON DIOS / QUE TE QUIERO Juan Carlos Fernández



Tema compuesto por el cantautor argentino Juan Carlos Fernández, mejor conocido en el ámbito artístico como Rabito, incluido en su álbum "Vida la vida" con Fecha de lanzamiento: 2001; Rabito posee reconocimientos importantes como "Artista del Año", "Álbum del Año&quot;, &quot;Compositor del Año", "Personaje del Año", nominación en los Grammy Latinos entregados en Los Angeles en el Kodak Amphiteatre por su producción "Viva la Vida" entre otros.

"Un Pacto con Dios" ha tenido gran aceptación en versiones cantadas e instrumentadas especialmente en bodas, renovación de votos, aniversarios de bodas y afines.



# Un pacto con Dios

*País: Argentina*

*Género: Balada pop*

Juan Carlos Fernández - Rabito

Ruth Marino H.  
Para Iberoamérica se canta en coro

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

The image shows a four-part vocal score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The music is in 4/4 time and features a melodic line with lyrics 'da ra ra ra' and 'da da da'. The Soprano part starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Alto, Tenor, and Bass parts also use treble clefs, with the Tenor part having an 8va marking. The lyrics are: 'da ra ra ra \_\_\_ da da \_\_\_' for Soprano; 'da ra ra ra \_\_\_ da ra ra ra \_\_\_ da da da' for Alto; 'da ra ra ra \_\_\_ da ra ra ra \_\_\_ da da da' for Tenor; and 'da ra ra ra \_\_\_ da ra ra ra \_\_\_ da da da' for Bass.

Un pacto con Dios

5

dé - ja - me de - cir - te que Uh Yo que rí - a

dé - ja - me de - cir - te que Uh Yo que - rí - a

dé - ja - me de - cir - te que Uh Yo que - rí - a

dé - ja - me de - cir - te que so - la - men - te yo que - ría \_\_\_\_\_ de -

9

uh Uh \_\_\_\_\_

uh Ah Uh

uh Ah uh

cir - te por si no lo sa - bi \_\_\_\_\_ as que es - toy pen - san - do en ti \_\_\_\_\_ ca - da mo - men -

Un pacto con Dios

13

ca - da mo - men - to \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ sien - to\_a - que - llas \_\_\_\_\_ vi - bra - cio - nes \_\_\_\_\_

ca - da mo - men - to \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ Sien - to\_a - que - llas \_\_\_\_\_ vi - bra - cio - nes \_\_\_\_\_

ca - da mo - men - to \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ Sien - to\_a - que - llas \_\_\_\_\_ vi - bra - cio - nes \_\_\_\_\_

- to \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ Sien - to\_a - que - llas vi - bra - cio \_\_\_\_\_ nes \_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_

17

uh \_\_\_\_\_ a - mar - se i - de - al \_\_\_\_\_

uh \_\_\_\_\_ a - mar - se i - de - al \_\_\_\_\_

uh \_\_\_\_\_ a - mar - se i - de - al \_\_\_\_\_

dio - ma de dos co - ra - zo - nes \_\_\_\_\_ que\_a - pren - die - ron a\_a - mar - se de\_un mo - do\_i - de - al \_\_\_\_\_ lo \_\_\_\_\_

Un pacto con Dios

21

oh oh Un pac-to con Dios un pac-to con Dios oh Un pac-to con Dios hi-ci-mos tu y yo y na-da en el  
nues-tro no tie-ne fi-nal . oh Un pac-to con Dios

25

tie - ne mas va - lor A si es es - te\_a - mor tie - ne mas va - - - A sí es es - te\_a - mor que no se rom -  
mun-do tie - ne mas va - lor A - sí es es - te\_a - mor tie - ne mas va - - - lor A - sí es es - te\_a - mor

Un pacto con Dios

29

no se rom - pe oh Uh \_\_\_\_\_

pe \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ Uh \_\_\_\_\_

no se rom - pe no me can - sa - ré de re - pe - tir - te - lo tu vas mas a -

no se rom - pe Oh Uh \_\_\_\_\_

33

mi gra pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir te que \_\_\_\_\_

mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cit - te que \_\_\_\_\_

llá de ser mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir - te que \_\_\_\_\_ que te quie -

mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir - te que \_\_\_\_\_



Un pacto con Dios

37

te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro Oh Tu na-cis-te \_\_\_\_\_

te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro Oh \_\_\_\_\_ Tu na-cis-te \_\_\_\_\_

- ro \_\_\_\_\_ te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro Oh Tu na-cis-te \_\_\_\_\_

te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro \_\_\_\_\_ te quie-ro Oh Tu na-cis-te sien-do be-lla

42

be-lla \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ pa-ra mi

be-lla \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ pa-ra mi

be-lla \_\_\_\_\_ uh \_\_\_\_\_ pa-ra mi

\_\_\_\_\_ mas be-lla que cual-quier es tre-lla a-si e-res tu \_\_\_\_\_ pa-

Un pacto con Dios

46

— a - si e - res tu Fan - ta sí - a

— a - si e - res tu Fan - ta sí - a

— a - si e - res tu Fan - ta sí - a

46  
— ra mi a - si e - res tu uh pa - re - cí - a fan - ta - sí - a

51

— uh a - mar - nos i - de - al

— uh a - mar - nos i - de -

— uh a - mar - nos i - de - al

51  
que al - can - zar - te no po - drí a y a - pren di - mos a a - mar - nos de un - mo - do i - de - al lo

Un pacto con Dios

55

oh oh Un pac-to con Dios

oh un pac-to con Dios

oh Un pac-to con Dios hi-ci-mos tu y yo y na-da en el

nues-tro no tie-ne fi-nal . oh Un pac-to con Dios

59

tie - ne mas va - lor A si es es - te\_a - mor

tie - ne mas va - A sí es es - te\_a - mor que no se rom -

mun-do tie - ne mas va lor A sí es es - te\_a - mor

tie - ne mas va - lor A - sí es es te\_a - mor

Un pacto con Dios

63

no se rom - pe oh Uh \_\_\_\_\_

pe \_\_\_\_\_ oh \_\_\_\_\_ Uh \_\_\_\_\_

no se rom - pe no me can - sa - ré de re - pe - tir - te - lo tu vas mas a -

no se rom - pe Oh Uh \_\_\_\_\_

67

mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir te que \_\_\_\_\_

mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cit - te que \_\_\_\_\_

llá de ser mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir - te que \_\_\_\_\_ que te quie -

mi gran pa - sión \_\_\_\_\_ dé - ja - me de - cir - te que \_\_\_\_\_

*Un pacto con Dios*

71  $\text{♩} = 120$

Te quie - ro      te quie - ro      Oh \_\_\_\_\_

te quie - ro      te quie - ro      oh \_\_\_\_\_

- ro \_\_\_\_\_      te quie - ro \_\_\_\_\_      oh \_\_\_\_\_

te quie - ro      te quie - ro      oh \_\_\_\_\_

Detailed description: This is a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The score is in 4/4 time with a tempo of 120 beats per minute. The lyrics are 'Te quiero te quiero Oh'. The Soprano and Alto parts have a melodic line in the first two measures, followed by a sustained note in the third measure. The Tenor part has a more active melodic line. The Bass part has a simple accompaniment. The lyrics are written below each staff, with 'Oh' followed by a long line for a sustained note.

## UN PACTO CON DIOS

Solamente yo quería  
Decirte por si no sabías  
Que estoy pensando en ti cada momento  
Siento aquellas vibraciones  
Idioma de los corazones  
Que aprendieron a amarse del modo ideal  
Lo nuestro no tiene final  
Un pacto con Dios hicimos tú y yo  
Y nada en el mundo tiene más valor  
Así es este amor que no se rompe,  
No me cansaré de repetírtelo  
Tú vas más allá de ser mi gran pasión  
Déjame decirte que...  
Que te quiero  
Tú naciste siendo bella  
Más bella que cualquier estrella  
Así eres tú, para mí, así eres tú  
Parecía fantasía  
Que alcanzarte no podría  
Y aprendimos a amarnos del modo ideal  
Lo nuestro no tiene final  
Un pacto con Dios hicimos tú y yo  
Y nada en el mundo tiene más valor  
Así es este amor que no se rompe, no, no, no  
No me cansaré de repetírtelo  
Tú vas más allá de ser mi gran pasión  
Déjame decirte que...  
Que te quiero



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# AUSTRIA

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal





## Alvaro Subiabre Sotomayor



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de la Carrera de Pedagogía en Educación Media en Artes de la misma Universidad donde imparte las cátedras de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumple 31 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente en todas las ediciones que se han realizado del Proyecto Iberoamérica se Canta en Coro.

### NOCHE DE PAZ Joseph Mohr y Franz Xaver Gruber,



Stille Nacht, heilige Nacht es un célebre villancico austriaco y dentro de su género es el más popular de todo el mundo. Fue compuesta en 1816 por Joseph Mohr y Franz Xaver Gruber, y está traducida y grabada en todos los idiomas y hasta los días de hoy representa la universalidad del espíritu navideño.

Esta canción fue declarada patrimonio cultural inmaterial de la humanidad en 2011.



# Noche de Paz

SATB

País: Austria

Género: Villancico

Letra: Joseph Mohr  
Música: Franz Xaver Gruber

Arreglo Coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

Soprano

Alto

*mp pp mp pp mp pp mp pp*

No-che de paz, no-che de\_a-mor, to-do duer-me en de-rre-dor, só-lo ve-lan mi-ran-do la faz,

*mp pp mp pp mp pp mp pp*

No-che de paz, no-che de\_a-mor, to-do duer-me en de-rre-dor, só-lo ve-lan mi-ran-do la faz,

S

A

7 *mp pp mp pp mp pp*

de su ni-ño en an-gé-li-ca paz, Jo-sé y Ma-rí-a en Be-lén Jo-sé y Ma-rí-a en Be-lén.

*mp pp mp pp mp pp*

de su ni-ño en an-gé-li-ca paz, Jo-sé y Ma-rí-a en Be-lén Jo-sé y Ma-rí-a en Be-lén.

# Noche de Paz

13 *mp* *p*

S No - che de paz, no - che de\_a - mor, en los cam - pos al pas - tor,

M *mp* *p*

A *mp* *p*

No - che de paz, no - che de\_a - mor, en los cam - pos al pas - tor,

17 *mp* *mp* *mp*

S co - ros ce - les - tes pro - cla - man sa - lud, gra - cias y glo - rias en su ple - ni - tud,

M co - ros ce - les - tes pro - cla - man sa - lud, gra - cias y glo - rias en su ple - ni - tud,

A co - ros ce - les - tes pro - cla - man sa - lud, gra - cias y glo - rias en su ple - ni - tud,

# Noche de Paz

21 *mf* *mp* *pp*

S por nues - tro buen re - den - tor por nues - tro buen re - den - tor.

M *mf* *mp* *pp*

M por nues - tro buen re - den - tor por nues - tro buen re - den - tor.

A *mf* *mp* *pp*

A por nues - tro buen re - den - tor por nues - tro buen re - den - tor.

25 *mf* *mp* *mp* *mp*

S No - che de paz, no - che de a - mor, con - tem - plad cual res - plan - dor, lu - ce el ros - tro del

A *mp*

A No - che de paz, no - che de a - mor, con - tem - plad cual res - plan - dor, lu - ce el ros - tro del

T *mp*

T No - che de paz, no - che de a - mor, con - tem - plad cual res - plan - dor, lu - ce el ros - tro del

B *mp*

B No - che de paz, no - che de a - mor, con - tem - plad cual res - plan - dor lu - ce el ros - tro del

# Noche de Paz

30

S *mp* Ni - ño Je - sús, en el pe - se - bre del mun - do la luz, *mf* as - tro de\_e - ter - no ful - gor *mp*

A *p* Ni - ño Je - sús, en el pe - se - bre del mun - do la luz, *mp* as - tro de\_e - ter - no ful - gor *mp*

T *p* Ni - ño Je - sús, en el pe - se - bre del mun - do la luz, *mp* as - tro de\_e - ter - no ful - gor *mp*

B *p* Ni - ño Je - sús, en el pe - se - bre del mun - do la luz as - tro de\_e - ter - no ful - gor *mp*

35

S *p* as - tro de\_e - ter - no ful - gor. *p* No - che de paz, no - che de\_a - mor, to - do duer - me\_en

A *pp* as - tro de\_e - ter - no ful - gor. *pp* No - che de paz, no - che de\_a - mor, to - do duer - me\_en

T *pp* as - tro de\_e - ter - no ful - gor. *pp* No - che de paz no - che de\_a - mor, to - do duer - me\_en

B *pp* as - tro de\_e - ter - no ful - gor. *pp* No - che de paz, no - che de\_a - mor to - do duer - me\_en

# Noche de Paz

40

S de - rre - dor, só - lo ve - lan mi - ran - do la faz, de su ni - ño en an - gé - li - ca paz,

A de - rre - dor, só - lo ve - lan mi - ran - do la faz, de su ni - ño en an - gé - li - ca paz,

T de - rre - dor, só - lo ve - lan mi - ran - do la faz, de su ni - ño en an - gé - li - ca paz

B de - rre - dor, só - lo ve - lan mi - ran - do la faz de su ni - ño en an - gé - li - ca paz

45

S *mp* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén *p* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén. *pp*

A *p* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén *pp* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén. *pp*

T *p* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén *pp* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén *pp*

B *p* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén *pp* Jo - sé y Ma - rí - a en Be - lén. *pp*

## NOCHE DE PAZ

Noche de paz, noche de amor,  
todo duerme en rededor,  
sólo velan mirando la faz,  
de su niño en angélica paz,  
José y María en Belén  
José y María en Belén.

Noche de paz, noche de amor,  
en los campos al pastor,

coros celestes proclaman salud,  
gracias y glorias en su plenitud,  
por nuestro buen redentor  
por nuestro buen redentor.

Noche de paz, noche de amor,  
todo duerme en rededor,  
sólo velan mirando la faz,  
de su niño en angélica paz,  
José y María en Belén  
José y María en Belén.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# BRASIL





## Sandra Luz Baltazares Castillo



Inicia sus estudios musicales a la edad de 17 años en el Conservatorio Nacional de Música en la Licenciatura de Cantante de Ópera y de Concierto bajo la dirección de la Mtra. Guillermina Pérez Higareda (QEPD). Es egresada de la Licenciatura de Canto Jazz/Scat bajo la cátedra de la maestra Verónica Ituarte y la maestra Ingrid Beaujean, en la Escuela Superior de Música, INBAL.

A lo largo de su carrera se ha desempeñado en distintas facetas que le han permitido desarrollarse profesionalmente y compartir sus habilidades musicales: es fundadora y Directora del "Ensamble Vocal Femenino Hamadi", directora del "Ensamble Vocal Viento Nuevo" y el "Ensamble Instrumental Ehecatl" de la Universidad Estatal del Valle de Ecatepec, UNEVE y "Citlalcuicani Ensamble Vocal" del Tecnológico de Estudios Superiores Chimalhuacan. Desde 2003 comienza su carrera como cantautora presentándose en distintos foros como: Casa de Morelos, Casa de Cultura José María Morelos y Pavón, Tecnológico de Estudios Superiores de Ecatepec. UNEVE, Festival de Jazz de la Escuela Superior de Música, entre otros. En noviembre de 2020 lanza su primera producción discográfica titulada "Tanto que aprender" con 12 temas de su autoría. Ha participado activamente en las 5 ediciones de Iberoamérica se canta en coro con 10 arreglos para coro femenino y uno para voces mixtas. En abril de 2021 se integra al Diplomado en Dirección Coral, de EntreCantos Artistic Learning.

### CANCIONES Y MOMENTOS

Música: Milton Nascimento - Letra: Fernando Brant



"Canções e Momentos" (club de la esquina, 1986) – Milton Nascimento y Fernando Brant Cuando comenzó a producir "Revivências", disco en el que, por primera vez, canta exclusivamente canciones de campos ajenos, el minero Sérgio Pererê decidió agregar "Canções e Momentos". Clásico de la música brasileña compuesto por Milton Nascimento y Fernando Brant, ganó la voz de Maria Bethânia en 1986, en el disco "Dezembros", y reflexiona sobre el propio oficio de cantar. "Hay canciones y hay momentos/ Que no sé explicar/ Donde la voz es un instrumento/ Que no puedo controlar/ Se va al infinito/ Nos une a todos/ Y es un sentimiento/ En la audiencia y en la voz", dice la letra sensible de Brant.



# Canções y momentos

SATB

*País: Brasil*

*Género: Balada*

Autor: Milton Nascimento

Arreglo coral: Sandra L. Baltazares Castillo

Letra: Fernando Brant

Para Iberoamérica se canta en coro

The musical score is for a SATB choir. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo starts at  $\text{♩} = 80$  and changes to  $\text{♩} = 130$  at the end of the piece. The lyrics are: "Lara la la ra la la ra la la la ra la ra la la la Ahh ahh la ra la la la ra la la Ahh ahh la ra la la la ra la la Ahh ahh la ra la la la Dum dum dum". The piece concludes with a *mf* dynamic marking.



Canciones y momentos

10

S. *mp* Uhh

A. *mp* Uhh

T. *mp* Uhh

B. dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum dum

15

S. *mf* Hay can-cio - nes y hay mo - men - tos yo no se co-mo\_ex-pli - car

A. *mp* la la la la la la la la la la ah ah

T. *mp* la la la la la la la la la la ah ah

B. *mp* dum dum dum dum dum dum dum dum ah ah



Canciones y momentos

19

S. es la voz un ins-tru - me - to que no pue-do con - tro - lar

A. la la la la la ra la ra ah ah

T. la la la la la ra la ra ah ah

B. dum dum dum dum dum dum ah ah

23

S. *mp* uhh

A. *mp* uhh

T. *mf* E-lla va has-ta al in - fi - ni - to, nos a-tra-pa el co - ra-zón, es un so - lo sen-ti-

B. *mp* uhh es un so - lo

Canciones y momentos

28

S. sen - ti - mien - to la la ra la ye - a la la ra la ye - e la la ra la ye -

A. sen - ti - mien - to la la ra la ye - a la la ra la ye - e la la ra la ye -

T. 8 mie - to la pla - te - a y la voz. la la ra la ye - a la la ra la ye - e la la ra la ye -

B. sen - ti - mien - to la la ra la ye - a la la ra la ye - e la la ra la ye -

36

S. - a la ra ye - a la ye ye 1. 2. *p* Uh\_\_\_\_\_

A. - a la ra ye - a la ye ye *mf* Hay can - cio - nes y hay mo - men - tos

T. 8 - a la ra ye - a la ye ye *p* Uh\_\_\_\_\_

B. - a la ra ye - a la ye ye *p* Uh\_\_\_\_\_

Canciones y momentos

43

S. no sé si cuan-do\_es-toy tris-te o si cuan-do\_es-toy fe - liz

A. que la voz es de ra - iz no sé si cuan-do\_es-toy tris-te o si cuan-do\_es-toy fe - liz

T. Ahh

B. Ahh

49

S. *p* Uh yde\_ha-cer tal ca-sa-

A. *p* Uh yde\_ha-cer tal ca-sa-

T. *p* Uh yde\_ha-cer tal ca-sa-

B. *mf* So-lo sé que hay mo-men-tos pa-ra\_u-nir-se\_a\_u-na can-ción yde\_ha-cer tal ca-sa-

*Canciones y momentos*

54

S. mie - to vi - ve nues - tra pro - fe sión la la ra la ye - a

A. mie - to vi - ve nues - tra pro - fe sión la la ra la ye - a

T. mie - to vi - ve nues - tra pro - fe sión la la ra la ye - a

B. mie - to vi - ve nues - tra pro - fe sión dum dum dum dum dum la la ra la ye - a

61

S. la la ra la ye - e la la ra la ye - a la ra ye - a la ye ye ye

A. la la ra la ye - e la la ra la ye - a la ra ye - a la ye ye ye

T. la la ra la ye - e la la ra la ye - a la ra ye - a la ye ye ye

B. la la ra la ye - e la la ra la ye - a la ra ye - a la ye ye ye

1. 2.



## CANCIONES Y MOMENTOS

Hay canciones y hay momentos,  
yo no sé cómo explicar,  
Que es la voz un instrumento  
que no puedo controlar,  
Ella va hasta el infinito  
nos atrapa el corazón,  
es un solo sentimiento la platea y la voz.

Hay canciones y hay momentos  
que la voz es de raíz  
no se si cuando estoy triste  
o si cuando estoy feliz.  
Solo sé que hay momentos  
para unirse a una canción  
Y de hacer tal casamiento  
vive nuestra profesión.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# CHILE

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal





## Alvaro Subiabre Sotomayor



Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de la Carrera de Pedagogía en Educación Media en Artes de la misma Universidad donde imparte las cátedras de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumple 31 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente en todas las ediciones que se han realizado del Proyecto Iberoamérica se Canta en Coro.

### AMÉRICA NOVIA MÍA Patricio Manns

Canción chilena compuesta por el cantautor Patricio Manns incluida en el disco "El sueño americano" publicado el año 1967 y grabado junto al grupo Voces Andinas con destacados solistas de timbres únicos y potentes. Nos sume en la historia de la conquista del continente americano y sus atrocidades, así como en la nueva colonización, esta vez por mano norteamericana, que se dejaba sentir prepotentemente en aquella década.

# América, novia mía

SATB

País: Chile

Género: Canción latinoamericana

Patricio Manns

Arreglo coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩. = 75

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*mp*

*p*

*p*

Du rum du rum Du rum du rum Du rum du rum pom. — Mo -

Lai ra Lai ra lai ra pom. — Mo -

Pom pom pom Pom pom pom Pom pom pom pom. — Mo -

*América, novia mía*

5 *mf*

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a li - to - ral, \_\_\_\_\_ el

*mp*

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a li - to - ral, bom bom, el

*mp*

8 re - na\_A - mé - ri - ca mí - a li - to - ral, \_\_\_\_\_ bom bom, el

*mp*

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a li - to - ral, bom bom bom bom, el

9

vien - to pei - na tu pe - lo de cris - tal, \_\_\_\_\_ tu

vien - to pei - na tu pe - lo de cris - tal, \_\_\_\_\_ tu

8 vien - to pei - na tu pe - lo de cris - tal, \_\_\_\_\_ bom bom, tu

vien - to pei - na tu pe - lo de cris - tal, bom bom bom bom bom, tu

América, novia mía

13

pe - cho de tie - rra\_os - cu - ra mi - ne - ral, \_\_\_\_\_ on -  
pe - cho de tie - rra\_os - cu - ra mi - ne - ral, \_\_\_\_\_ on -  
pe - cho de tie - rra\_os - cu - ra mi - ne - ral, \_\_\_\_\_ bom bom bom, on -  
pe - cho de tie - rra\_os - cu - ra mi - ne - ral, bom bom bom bom bom. on -

17

du - la\_en el can - to de\_o-ro del tri - gal. \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_ *mp*  
du - la\_en el can - to de\_o-ro del tri - gal. \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_ *mp*  
du - la\_en el can - to de\_o-ro del tri - gal. \_\_\_\_\_ A - mé - ri - ca no - via *f*  
du - la\_en el can - to de\_o-ro del tri - gal. \_\_\_\_\_ A - mé - ri - ca no - via *mf*

*América, novia mía*

22

Two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are:   
Soprano: tó - ma - me tó - ma - me bom bom   
Alto: tó - ma - me tó - ma - me bom bom   
Piano: mí - a tó - ma - me, en - tre tus bra - zos mu -   
Bass: mí - a tó - ma - me, en - tre tus bra - zos mu -

26

Two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are:   
Soprano: bom cí - ñe - me cí - ñe - me bom bom   
Alto: bom cí - ñe - me cí - ñe - me bom bom   
Piano: la - tos cí - ñe - me, en la bo - ca tus dul -   
Bass: la - tos cí - ñe - me, en la bo - ca tus dul -

*América, novia mía*

30

Score for measures 30-33, featuring four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. Dynamics include *p*, *f*, *mp*, and *mf*. Lyrics: bom viér - te - me y\_el pe - cho de res - plan - zo - res viér - te - me, y\_el pe - cho de res - plan -

34

Score for measures 34-37, featuring four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. Dynamics include *mf* and *mp*. Lyrics: do - res llé - na - mé. tum tum tum tum. A - do - res pom pom pom pom pom pom tum. A - do - res pom pom pom pom pom pom tum. A - do - res llé - na - mé. tum tum tum tum. A -

*América, novia mía*

40 **f**  
mé - ri - ca no - via mí - a\_es - te can - tar \_\_\_\_\_ des -

**mf**  
mé - ri - ca no - via mí - a\_es - te can - tar bom bom, des -

**mf**  
mé - ri - ca no - via mí - a\_es - te can - tar \_\_\_\_\_ bom bom, des -

**mf**  
mé - ri - ca no - via mí - a\_es - te can - tar bom bom bom bom, des -

44  
pier-ta\_el can-to del pue-blo\_en voz de mar, \_\_\_\_\_ la li-ber-tad ha sa -

pier-ta\_el can-to del pue-blo\_en voz de mar, \_\_\_\_\_ la li-ber-tad ha sa -

pier-ta\_el can-to del pue-blo\_en voz de mar. \_\_\_\_\_ bom bom, la li-ber-tad ha sa -

pier-ta\_el can-to del pue-blo\_en voz de mar, bom bom bom bom bom, la li-ber-tad ha sa -

*América, novia mía*

49

li - do\_a na - ve - gar, \_\_\_\_\_ es ho - ra de com - ba -

li - do\_a na - ve - gar, \_\_\_\_\_ es ho - ra de com - ba -

li - do\_a na - ve - gar. \_\_\_\_\_ bom bom bom, es ho - ra de com - ba -

li - do\_a na - ve - gar, bom bom bom bom bom, es ho - ra de com - ba -

53

*mp* tir y ca - mi - nar. \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_ *p* con pa - sión

*mp* tir y ca - mi - nar. \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_ *p* con pa - sión

*f* tir y ca - mi - nar. \_\_\_\_\_ Mo - re - na A - mé - ri - ca mí - a con pa - sión \_\_\_\_\_

*mf* tir y ca - mi - nar. \_\_\_\_\_ Mo - re - na A - mé - ri - ca mí - a con pa - sión \_\_\_\_\_



*América, novia mía*

59

*mp* *p*

con pa-sión bom bom bom\_\_\_ el ca-ñón el ca-ñón

*mp* *p*

con pa-sión bom bom bom\_\_\_ el ca-ñón el ca-ñón

8

la san-gre cu-brió de flo-res el ca - ñón\_\_\_\_\_ la

la san-gre cu-brió de flo-res el ca - ñón\_\_\_\_\_ la

64

*mp* *p* *f*

bom bom pom co-ra-zón la sel - va vuel-ve\_a la-

*mp* *p* *mp* *mf*

bom bom pom co-ra-zón co-ra-zón, la sel - va vuel-ve\_a la-

*mf*

hie-dra del mal sal - tó\_a tu co - ra - zón,\_\_\_\_\_ la sel - va vuel-ve\_a la-

*mf*

hie-dra del mal sal - tó\_a tu co - ra - zón,\_\_\_\_\_ la sel - va vuel-ve\_a la-

*América, novia mía*

69 *mf*

tir en la can - ción. pom bom pom bom pom bom

*f*

tir en la can - pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra

*f*

tir en la can - pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra

*mf*

tir en la can - ción.. pom bom pom bom pom bom

74

pom bom pom bom pom bom pom bom pom bom pom bom

pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra

pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra pap pa ra

pom bom pom bom pom bom pom bom pom bom pom bom

*América, novia mía*

80

*f* *mf*  
pom bom pom bom pom bom pom pom. Mo-

*mf* *f* *mf*  
pap pa ra pap pa ra pap pa ra la rai ra la rai pom. Mo-

*mf* *f* *mf*  
pap pa ra pap pa ra pap pa ra la rai ra la rai pom. Mo-

*f* *mf*  
pom bom pom bom pom bom pom pom. Mo-

86

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a no hay do - lor al

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a no hay do - lor bom bom, al

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a no hay do - lor bom bom, al

re - na\_A - mé - ri - ca mí - a no hay do - lor bom bom bom bom, al

*América, novia mía*

90

Four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The first three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and the fourth is the bass line. The lyrics are: "cual el hom-bre no\_a - plas-te triun - fa - dor, \_\_\_\_\_ es" (repeated for the first three staves) and "cual el hom-bre no\_a - plas-te triun - fa - dor \_\_\_\_\_ bom bom, es" (for the fourth staff).

94

Four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The first three staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and the fourth is the bass line. The lyrics are: "du-ro\_el ca - mi - no del li - ber - ta - dor, \_\_\_\_\_ es" (repeated for the first three staves) and "du-ro\_el ca - mi - no del li - ber - ta - dor \_\_\_\_\_ bom bom bom, es" (for the fourth staff).



América, novia mía

98

*mp*  
lar-go\_el re-gre-so del con-quis-ta - dor. \_\_\_\_\_ Ah \_\_\_\_\_

*mp*  
lar-go\_el re-gre-so del con-quis-ta - dor \_\_\_\_\_ A - Ah \_\_\_\_\_

*f*  
lar-go\_el re-gre-so del con-quis-ta - dor. \_\_\_\_\_ A - mé-ri-ca no-via mí-a con a-

*mf*  
lar-go\_el re-gre-so del con-quis-ta - dor. \_\_\_\_\_ A - mé-ri-ca no-via mí-a con a-

104

*p* *mp* *p*  
con a-fán con a-fán bom bom bom \_\_\_\_\_ vol-ve-rán

*p* *mp*  
con a-fán con a-fán bom bom bom \_\_\_\_\_ vol-ve-rán

fán \_\_\_\_\_ los dul-ces dí-as an - ti-guos vol - ve - rán, \_\_\_\_\_

fán \_\_\_\_\_ los dul-ces dí-as an - ti-guos vol - ve - rán, \_\_\_\_\_

América, novia mía

109

*mp* *p*

vol-ve-rán bom bom bom te da-rán las

*p* *mp* *p* *mp*

vol-ve-rán bom bom bom te da-rán te da-rán, las

los ra-yos del al-ba-un be-so te da-rán, las

los ra-yos del al-ba-un be-so te da-rán, las

114

*f* *mp* *mf* *f*  $\text{♩} = 78$

no-ches del fo-ras - te - ro lle - ga - rán

no-ches del fo-ras - te - ro lle - ga - rán

no-ches del fo-ras - te - ro lle - ga - rán

no-ches del fo-ras - te - ro lle - ga - rán

# AMÉRICA, NOVIA MÍA

Morena América mía litoral,  
el viento peina tu pelo de cristal,  
tu pecho de tierra oscura mineral,  
ondula en el canto de oro del trigal.

América novia mía tóname,  
entre tus brazos mulatos cíñeme,  
en la boca tus dulzores viérteme,  
y el pecho de resplandores lléname.

América novia mía este cantar,  
despierta el canto del pueblo en voz de mar,  
la libertad ha salido a navegar,  
es hora de combatir y caminar.

Morena América mía con pasión,  
la sangre cubrió de flores el cañón  
la hiedra del mal saltó a tu corazón  
la selva vuelve a latir en la canción.

Morena América mía no hay dolor  
al cual el hombre no aplaste triunfador,  
es duro el camino del libertador,  
es largo el regreso del conquistador

América novia mía con afán  
los dulces días antiguos volverán,  
los rayos del alba un beso te darán,  
las noches del forastero llegarán.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# COLOMBIA





## Miguel Angel Hernández Vásquez



Nació en Bogotá donde culminó estudios de Ingeniería Industrial en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y el ciclo de estudios básicos musicales en la Universidad Nacional, donde adelantó varios semestres de Composición Musical. En el sector empresarial se ha desempeñado como ejecutivo en empresas líderes de los sectores farmacéutico y Servicios; en el sector público participó como docente en formación musical y ocupó importantes cargos en el servicio diplomático.

En el ámbito coral se ha desempeñado como cantante y como director. Como cantante perteneció a los coros del Conservatorio de Música de la Universidad Nacional, e hizo parte de los coros profesionales "Coro de Cámara de Colombia", "Coro Nacional de Colombia" adscritos en su época a Colcultura; también perteneció al "Coro Santafé de Bogotá" agrupación patrocinada por Idartes y la Orquesta Filarmónica de Bogotá. Con estos coros interpretó óperas y repertorio sinfónico coral al más alto nivel. Como director tiene una trayectoria de más de 25 años, destacándose en esta fase la dirección de los coros del Municipio de Tocancipá, Coro Orfeón de Cundinamarca y el Grupo Coral Voces y Armonía. También ha participado en importantes proyectos como Música en los Templos, Voces Andinas a Coro y Coros navideños del Centro Comercial Plaza de las Américas. Ha actuado como director invitado del coro Ars Latino y el Grupo Vocal Legato; también se desempeñó como director adjunto del coro Capella Sacra. Con la organización de CoralCun, de Cancún (México), ha participado como arreglista coral en la publicación de cuatro (4) cancioneros: "América se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro, versión Navideña" y recientemente "Iberoamérica se canta en coro 2a versión" donde se incluyeron varios arreglos para coro mixto a cuatro voces y coros infantiles sobre temas de diversos géneros colombianos.

### ARBOLITO DE NAVIDAD

José Barros.

Arbolito de navidad es un merengue colombiano del compositor José Barros, gran figura de la canción colombiana en todas sus épocas. De acuerdo con Juan Carlos Garay (1) "Dentro de ese listado de canciones hay una que, en particular, suena bonita e ingenua: se llama 'Arbolito de navidad' y en la etiqueta del disco (para quienes tenemos el recuerdo de haber escuchado en ese formato) aparece como intérprete el nombre de Tito Ávila. No hay muchos más detalles y, en general, no sabemos más. Pero, ¿cuál es la historia detrás de este éxito decembrino?. Tito Ávila (su nombre de pila era Alberto Ávila Leal) fue un cantante nacido en Barranquilla en 1932. En sus años juveniles viajó a Bogotá y en 1948 formó parte de Los Alegres Vallenatos, una agrupación principalmente formada por "cachacos" que se dedicaban a evocar el estilo vallenato con guitarras. Se acercaba la temporada de navidad de 1951 y el sello Discos Victoria deseaba lanzar el próximo éxito de temporada. Vino entonces una conjunción de estrellas, porque no se puede llamar de otra manera lo que sucedió hace exactamente 70 años. El gran José Barros compuso la canción, Tito Ávila fue llamado a cantarla, y como grupo de acompañamiento contó con el apoyo de Bovea y sus Vallenatos. Así nació en los estudios de grabación 'Arbolito de Navidad'."

# Arbolito de Navidad

SATB

*País: Colombia*

*Género: Merengue Colombiano*

Autor y compositor: José Barros

Arreglo coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez  
Para Iberoamérica se canta en coro

*♩. = 94*  
*mf*

Soprano  
Ya vie - ne di - ciem - bre con su a - le - grí a, va - mos a go -

*mf*

Alto  
Ya vie - ne di - ciem - bre con su a - le - grí a, va - mos a go -

*mf* *f*

Tenor  
Ya vie - ne di - ciem - bre con su a - le - grí a, va - mos a go -

*mf*

Bajo  
Ya vie - ne di - ciem - bre, a go -

Arbolito de Navidad

A

5

1. 2.

zar, ya vie - ne di - ciem zar, go - zar. 1Ar bo - li - to de na - vi - dad  
2Al go - zar es - ta na - vi - dad

zar, ya vie - ne di - ciem zar, go - zar. 1Ar bo - li - to de na - vi - dad  
2Al go - zar es - ta na - vi - dad

*mf* *mp*

zar, ya vie - ne di - ciem zar, go - zar. 1Ar bo - li - to de na - vi - dad  
2Al go - zar es - ta na - vi - dad

*mp*

zar vie zar, go - zar. A - le -

10

*mp*

— que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua — tro, — hoy te can - ta - mos con -  
— tam - bién hay que go - zar en el a - ño nue — vo, — hoy - te can - ta - mos con -

— que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua — tro, — a - le -  
— tam - bién hay hay go - zar en el a - ño nue — vo, — hoy - le -

*f*

— que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua — tro, — hoy te can - ta - mos con -  
— tam - bién hay que go - zar en el a - ño nue — vo, — hoy - te can - ta - mos con -

grí - a, a - le - grí - a, a - le -

Arbolito de Navidad

14

*p*

- a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, no le va - yas a dar re - ga - lo a mi ca - ri -  
 - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, ar - bo - li - to de na - vi - dad - si no me das

*f*

grí - a, na - vi - dad, no le va - yas a dar re - ga - lo a mi ca - ri -  
 grí - a, - na - dad, ar - bo - li - to de na - vi - dad - si no me das

*p*

- a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, no le va - yas a dar re - ga - lo a mi ca - ri -  
 - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, ar - bo - li - to de na - vi - dad - si no me das

grí - a, na - vi - dad, ar - bo - li - to,

19

*mp*

ñi - to que es un in - gra - to, no trai - gas na - da yo - te lo pi - do ni un  
 su ca - ri - ño me mue - ro, ay yo me mue - ro por - su ca - ri - ño da -

*mf*

ñi - to que es un in - gra - to, no, no na - da,  
 su ca - ri - ño me mue - ro, ay me mue - ro

*f*

ñi - to que es un in - gra - to, no trai - gas na - da yo - te lo pi - do ni un  
 su ca - ri - ño me mue - ro, ay yo me mue - ro por - su ca - ri - ño da -

ar - bo - li - to, no, no na - da,  
 ay me mue - ro

Arbolito de Navidad

23

*mf*

— re - ga - li - to no. Ar - bo - li - to de na - vi - dad — que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua -  
 — me su co - ra - zón. Al go - zar es - ta na - vi - dad — tam - bién hay que go - zar en el a - ño nue -

na - da, no. Ar - bo - li - to de na - vi - dad — que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua -  
 co - ra - zón. Al go - zar es - ta na - vi - dad — tam - bién hay que go - zar en el a - ño nue -

— re - ga - li - to no. Ar - bo - li - to de na - vi - dad — que siem - pre — flo - re - ce los vein - ti - cua -  
 — me su co - ra - zón. Al go - zar es - ta na - vi - dad — tam - bién hay que go - zar en el a - ño nue -

na - da, no. Na - vi - dad y a - ño  
 co - ra - zón.

28

*mp*

- tro, — hoy te can - ta - mos con - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, no le  
 - vo, — hoy te can - ta - mos con - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, ar - bo -

- tro, — a - le - grí - a na - vi - dad, no le  
 - vo, — a - le - grí - a na - vi - dad, ar - bo -

- tro, — hoy te can - ta - mos con - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, no le  
 - vo, — hoy te can - ta - mos con - a - le - grí - a pro - pia de na - vi - dad, ar - bo -

nue - vo, a - le - grí - a, na - vi - dad.



**B**

33

*p*

va-yas a dar re-ga - lo\_a mi ca - ri - ñi-to que\_es un in - gra - to. A - ño,  
 li - to de na - vi - dad \_\_\_ si no me das su ca - ri - ño me mue - ro. *p*

*mf*

va-yas a dar re-ga - lo\_a mi ca - ri - ñi-to que\_es un in - gra - to. A - ño,  
 li - to de na - vi - dad \_\_\_ si no me das su ca - ri - ño me mue - ro. *mf*

*f*

va-yas a dar re-ga \_\_\_ lo\_a mi ca - ri - ñi-to que\_es un in - gra - to. El a-ño pa-sa-do di -  
 li - to de na - vi - dad \_\_\_ si no me das su ca - ri - ño me mue - ro. *f*

A - mor - ci - to, tra - e - lo. El a-ño pa-sa-do di -

38

*mf* *p* *mf* *f*

que, qué di - lo y qué, y to-do ha si-do men-ti \_\_\_ ra y por e - so

*mf* *p* *mf*

que, qué di - lo y qué, y to-do ha si-do men-ti \_\_\_ ra y por e - so

- jo, \_\_\_ que en es-te se ca-sa-rí - a, \_\_\_ to - do to - do to-do e - so

*mf*

- jo, \_\_\_ que en es-te se ca-sa-rí - a, \_\_\_ to - do to - do to-do e - so

Arbolito de Navidad

43

1. 2. *mf*

llo-ra la vi-da-mí - a. mí - a. Ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

*mf*

llo-ra la vi-da-mí - a. mí - a. Ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

*mf*

llo-ra vi-da si. El si. Ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

*f* *mf*

llo-ra vi-da si. El si. Ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

49

*f* *mf*

que me vas a dar ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar,

que me vas a dar ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar,

*f* *mf* *f*

que me vas a dar ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, u -

*f*

que me vas a dar ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, u -



Arbolito de Navidad

55

*mf* *p* *mf* *f*

u - na, que, qué? o - tra, sa - lud, y\_un po - rri - to co - lom - bia

*p* *mf* *p* *mf*

u - na, que, qué? o - tra, sa - lud, y\_un po - rri - to co - lom - bia

8

na co - pi - ta de vi \_\_\_\_ no, \_\_\_\_ o - tra co - pi - ta de ron, \_\_\_\_ po - rro co - lom -

*mf*

na co - pi - ta de vi \_\_\_\_ no, \_\_\_\_ o - tra co - pi - ta de ron, \_\_\_\_ po - rro co - lom -

60

1. 2. CODA *mf*

*D.C. y CODA*

\_\_ no pa - ra que a - le - gre mi co - ra - zón. \_\_\_\_ zón. \_\_\_\_ Ar - bo - li - to

*mf*

\_\_ no pa - ra que a - le - gre mi co - ra - zón. \_\_\_\_ zón. \_\_\_\_ Ar - bo - li - to

*mf*

8

bí - a - no que a - le - gre el co - ra zón. u zón. Ar - bo - li - to

*f* *mf*

bí - a - no que a le - gre el co - ra - zón. u zón. Ar - bo - li - to



Arbolito de Navidad

65

lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 65-70. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are 'lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_'. Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

71

que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to

que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to

que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to

que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 71-76. It features four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The music continues in G major and 4/4 time. The lyrics are 'que me vas a dar, ar-bo-li - to lin-do de na - vi - dad, \_\_\_ que me vas a dar, ar-bo-li - to'. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), and *f* (forte).



Arbolito de Navidad

77

*f*

lin - do de na - vi - dad, \_\_\_\_\_ que me vas a dar.

*f*

lin - do de na - vi - dad, \_\_\_\_\_ que me vas a dar.

*f*

lin - do de na - vi - dad, \_\_\_\_\_ que me vas a dar.

*f*

lin - do de na - vi - dad, \_\_\_\_\_ que me vas a dar.

## ARBOLITO DE NAVIDAD

(Texto agregado por el arreglista)  
Ya viene diciembre con su alegría,  
vamos a gozar (bis)

(Texto original)

Arbolito de navidad que siempre  
floreces los veinticuatro,  
(Texto agregado por el arreglista)  
Hoy te cantamos con alegría propia  
de navidad,

(Texto original)

No le vayas a dar regalo a mi  
cariñito que es un ingrato.  
(Texto agregado por el arreglista)  
No traigas nada yo te lo pido, ni un  
regalito no.

(Texto original)

Arbolito de navidad que siempre  
floreces los veinticuatro,  
(Texto agregado por el arreglista)  
Hoy te cantamos con alegría propia  
de navidad,

(Texto original)

No le vayas a dar regalo a mi  
cariñito que es un ingrato.  
El año pasado dijo, que en este se  
casaría,

Y todo ha sido mentira y por eso  
llora la vida mía. (bis).

Arbolito lindo de navidad, que me  
vas a dar (bis).

Una copita de vino, otra copita de  
ron,

Y un porrito colombiano para que  
alegre mi corazón (bis)

Arbolito lindo de navidad, que me  
vas a dar (bis).

(Texto agregado por el arreglista)  
Ya viene diciembre con su alegría,  
vamos a gozar (bis)

(Texto original)

Al gozar esta navidad también  
hay que gozar en el año nuevo,  
(Texto agregado por el arreglista)  
Hoy te cantamos con alegría  
propia de navidad,

(Texto original)

Arbolito de navidad si no me das  
su cariño me muero  
(Texto agregado por el arreglista)  
Ay yo me muero por su cariño  
dame su corazón.

El año pasado dijo, que en este se  
casaría,

Y todo ha sido mentira y por eso  
llora la vida mía. (bis).

Arbolito lindo de navidad, que me  
vas a dar (bis).

Una copita de vino, otra copita de  
ron,

Y un porrito colombiano para que  
alegre mi corazón (bis)

Arbolito lindo de navidad, que me  
vas a dar (bis).

Arbolito lindo de navidad, que me  
vas a dar (bis).



## Miguel Angel Hernández Vásquez



Nació en Bogotá donde culminó estudios de Ingeniería Industrial en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y el ciclo de estudios básicos musicales en la Universidad Nacional, donde adelantó varios semestres de Composición Musical. En el sector empresarial se ha desempeñado como ejecutivo en empresas líderes de los sectores farmacéutico y Servicios; en el sector público participó como docente en formación musical y ocupó importantes cargos en el servicio diplomático.

En el ámbito coral se ha desempeñado como cantante y como director. Como cantante perteneció a los coros del Conservatorio de Música de la Universidad Nacional, e hizo parte de los coros profesionales "Coro de Cámara de Colombia", "Coro Nacional de Colombia" adscritos en su época a Colcultura; también perteneció al "Coro Santafé de Bogotá" agrupación patrocinada por Idartes y la Orquesta Filarmónica de Bogotá. Con estos coros interpretó óperas y repertorio sinfónico coral al más alto nivel. Como director tiene una trayectoria de más de 25 años, destacándose en esta fase la dirección de los coros del Municipio de Tocancipá, Coro Orfeón de Cundinamarca y el Grupo Coral Voces y Armonía. También ha participado en importantes proyectos como Música en los Templos, Voces Andinas a Coro y Coros navideños del Centro Comercial Plaza de las Américas. Ha actuado como director invitado del coro Ars Latino y el Grupo Vocal Legato; también se desempeñó como director adjunto del coro Capella Sacra. Con la organización de CoralCun, de Cancún (México), ha participado como arreglista coral en la publicación de cuatro (4) cancioneros: "América se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro", "Iberoamérica se canta en Coro, versión Navideña" y recientemente "Iberoamérica se canta en coro 2a versión" donde se incluyeron varios arreglos para coro mixto a cuatro voces y coros infantiles sobre temas de diversos géneros colombianos.

### RETRATOS

#### Silvio Fernández Valencia

Retratos es un bambuco creado por el compositor colombiano Silvio Fernández Valencia. De acuerdo con los relatos del propio compositor, este tema lo compuso para hacer honor a una cantante y amiga suya Cecilia Uscátegui. Es un tema descriptivo que evoca un "reto" entre un pintor y un compositor que crean cada uno una obra. Según este tema, el pintor logra recrear un bello paisaje, mientras que el compositor recrea la musicalidad y cualidades artísticas y sensibles de "Chechi" como conocemos a Cecilia Uscátegui.

# Retratos

SATB

*País: Colombia*

*Género: Bambuco*

Autor y compositor: Silvio Fernández Valencia

Arreglo coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez  
Para Iberoamérica se canta en coro

= 84 A

The musical score is written for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. It begins with a tempo marking of '= 84' and a rehearsal mark 'A' in a box. The Soprano part starts with the vowel 'E' on a note. The Alto part starts with the vowel 'u' on a note. The Tenor part has a note with a slur underneath. The Bajo part starts with the vowel 'v' on a note. The score consists of four staves, each with a clef and a key signature of one flat. The music is in 4/4 time and features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests and slurs.

4

S

A

T

B

E

**B**

9

S

I u E E D E E E D E

A

I u E E í E E E D E E E E D

T

I E E

B

I s E E E D E E E D E



14

S  
E E E E E D

A

T  
E E E E E D

B  
E E E E E D

18

S  
E E D E E E E D

A  
D E E E E D

T  
E E D E E E E D

B  
E E D



22

S

E E E D E E E D E

A

E E E D E E E D E

T

E E E D E E E D E

B

26

S

E — D E — E D E

A

E — D E — E D E

T

E — D E — E D E

B

1.



30

2. *ritardando*

S  
E I D E E

A  
E I D E E D

T  
E I D E E

B  
E

**C** = 70 = 84

35

S  
I s E E E E E E

A  
I s E E E E E E

T  
I s E E E E E E

B  
I s E E E E E E



42

S

E E E E E D E E

A

E E E E E D E E

T

E E E E E D E E

B

E E D E E E

46

S

E E E D E E E E

A

E E E D E E E E

T

E E E D E E E E

B

E E E D u E E

50

S  
E E E E E E E

A  
E E E E E E E

T  
E E E E E E E

B  
E E E E E

**D**

54

S  
E E E I u

A  
E E E I u

T  
E E E I

B  
E E I v



59

S

A

T

B

E

**E** = 70

63

S

A

T

B

I s E E E E E E E

I s E E E E E E E

I s E E E E E E E

I s E E E E E E E

= 84



69

S  
E E E E E D E E

A  
E E E E E D E E

T  
E E E E E D E E

B  
E E D E E E

73

S  
E E E D E E E E

A  
E E E D E E E E

T  
E E E D E E E E

B  
E E E D u E E



77

S  
E E E E E E E

A  
E E E E E E E

T  
E E E E E E E

B  
E E E E E

**F**

81

S  
E E E y E E E E

A  
E E y E E E E

T  
E E y E E E E

B  
E E y E E E E



88

S

A

T

B

E E — E E E E — E

E E E E E — E

E E E E E — E

E E — E E E

92

S

A

T

B

— D E E E E — D

— D E E E E — D

— E E E —







## RETRATOS

Camine amigo pintor a inspirarse lo convido,  
Cada quién hará un retrato de algo hermoso  
conocido,  
Y para sellar el trato, con diferentes estilos,  
Al suyo ponga color, al suyo ponga color,  
Que yo palabras al mío. (Se repite toda esta parte)

Admirable su paisaje,  
parece escucharse el río,  
Y en el fondo del ramaje  
Que feliz luce aquel nido.  
Más cuando escuche mi parte,  
Tal vez quedemos en tablas,  
Pues mire nomás el arte,  
Que copian estas palabras. (Se repite toda esta parte)

Esbelta como la caña  
y cual la chonta morena,  
Melódica es su garganta como la voz de la quena,  
Sensible todo la entraña,  
De ritmo es figura plena  
Y cuando tonadas canta,  
Tornanse alegres las penas  
Y cuando tonadas canta  
Tornanse alegres las penas.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# CUBA

**Coral@Cun**  
Arte Vocal



## Alvaro Subiabre Sotomayor

Profesor de Educación Musical, titulado en la Universidad Austral de Chile, Valdivia y Máster Avanzado en Producción de Contenidos Multimedia, titulado en la Universidad de Salamanca, España.

Director del Coro de la Universidad de Los Lagos Campus Puerto Montt y es Académico de la Mención Música de la Carrera de Pedagogía en Educación Media en Artes de la misma Universidad donde imparte las cátedras de Educación Vocal Cantada y Dirección Coral.

Vive en la ciudad de Puerto Montt CHILE y este año cumple 31 años de trayectoria como Profesor, Director Coral y Arreglador Coral. Ha participado activamente en todas las ediciones que se han realizado del Proyecto Iberoamérica se Canta en Coro.

¡AY MAMÁ INÉS!  
Eliseo Grenet



Canción que es una de las piezas icónicas de la música cubana, compuesta por Eliseo Grenet y cuya primera grabación fue registrada el año 1927 por la cantante cubana Rita Montaner.

Su ritmo corresponde al género Tango – Congo y hace alusión a la Cuba colonial con un pegajoso estribillo “Ay Mamá Inés, ay Mamá Inés, todos los negros tomamos café!” que se convirtió con el paso de los años en una de las canciones cubanas más populares y de las más versionadas en el mundo entero.

# ¡Ay Mamá Inés!

SATB

País: Cuba

Género: Tango - Congo

Eliseo Grenet

Arreglo coral: Alvaro Subiabre Sotomayor  
Para Iberoamérica se canta en coro

*mf*  $\text{♩} = 90$

Soprano

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma-má I - né!, to - do lo

Alto

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma-má I - né!, to - do lo

Tenor

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma-má I - né!, to - do lo

Bajo

¡Ay ma - má!, ma - má I - né

*¡Ay Mamá Inés!*

8

1. 2.

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I - fé.

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I - fé.

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I - fé.

ne - gro to - ma - mo ca - fé. to - ma - mo ca -

13

*mf*

A - qui ta - mo to lo ne - gro que ve - ni - mos a ro - gar que

*mp*

Tu Tu Tu Tu

*mp*

A - qui ta - mo to lo ne - gro que ve - ni - mos a ro - gar que

*mp*

fé. Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken



*¡Ay Mamá Inés!*

18

*mf*  
nos con - ce - da per - mi - so pa - ra can - tá y bai - lar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*  
Tu Tu, can - tá y bai - lar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*  
nos con - ce - da per - mi - so pa - ra can - tá y bai - lar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*  
Ken te ten ken Ken te ten, can - tá y bai - lar. ¡Ay!, ma - má I -

23

nél, ¡Ay ma - má I - nél, to - do lo ne - gro to - ma - mo ca -

nél, ¡Ay ma - má I - nél, to - do lo ne - gro to - ma - mo ca -

nél, ¡Ay ma - má I - nél, to - do lo ne - gro to - ma - mo ca -

nél, ma - má I - nél ne - gro

*¡Ay Mamá Inés!*

29

1. *f*  
fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡Ay! Be - lén, Be-lén, Be-lén ¿a

2. *f*  
fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡Ay! Be - lén, Be-lén, Be-lén ¿a

*mf*  
fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡Ay! Be - lén, Be-lén, Be-lén ¿a

*mf*  
fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡Ay! Be - lén, Be-lén, Be-lén ¿a

*mf*  
to-ma - mo ca - fé. fé. ¡Ay! dm dm dm dm dm

34

dón-de es-tá tú me - tí-a? que fal-ta je - sú ma - rí-a yo te bus - cá y no te en-con-

dón-de es-tá tú me - tí-a? que fal-ta je - sú ma - rí-a te bus - cá y no te en-con-

dón-de es-tá tú me - tí-a? que fal-ta je - sú ma - rí-a te bus - cá y no te en-con-

dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm

*i Ay Mamá Inés!*

39 *mf*

tré. Yo es - ta - ba en ca - sa\_e ma - dri - na que\_a - yer me man - dó bus - cá, que\_en

*mp*

tré. Tu Tu Tu Tu

*mp*

tré. Yo es - ta - ba en ca - sa\_e ma - dri - na que\_a - yer me man - dó bus - cá, que\_en

*mp*

¡no! Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken

44 *mf*

el so - lar de la\_es - qui - na e - lla vi - ve\_en el man - glar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*

Tu Tu, vi - ve\_en el man - glar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*

el so - lar de la\_es - qui - na e - lla vi - ve\_en el man - glar. ¡Ay!, ¡Ay ma - má I -

*mf*

Ken te ten ken Ken te ten, vi - ve\_en el man - glar. ¡Ay!, ma - má I -



*¡Ay Mamá Inés!*

49

Musical score for measures 49-54, featuring four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key of D major. The lyrics are:   
Soprano: né!, ¡Ay ma-má I - né!, to-do lo ne-gro to - ma-mo ca-  
Alto: né!, ¡Ay ma-má I - né!, to-do lo ne-gro to - ma-mo ca-  
Tenor: né!, ¡Ay ma-má I - né!, to-do lo ne-gro to - ma-mo ca-  
Bass: né!, ma - má I - né ne - gro

55

Musical score for measures 55-60, featuring four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key of D major. The lyrics are:   
Soprano: fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡sí! Nos va-mos pa la so-la a  
Alto: fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡sí! Nos va-mos pa la so-la a  
Tenor: fé, ¡Ay ma-má I - fé ¡sí! Nos va-mos pa la so-la a  
Bass: to-ma - mo ca - fé. fé. ¡sí! dm dm dm dm dm

*i Ay Mamá Inés!*

61

Musical score for measures 61-65. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are: "dón-de es-tán los ne - gri-tos bai - lan-do el can-gre - ji-to tal pi-ca va - mo\_al man-". The bass line consists of a series of eighth notes, each with a "dm" chord symbol below it.

66

Musical score for measures 66-70. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass line. The key signature is two sharps (F# and C#). The lyrics are: "glar. A - quí ta - mo to lo ne - gro que ve - ni - mos a ro - gar que". The vocal staves have dynamic markings: *mf* for the first staff, *mp* for the second and third staves. The bass line has a *mp* dynamic marking. The lyrics for the bass line are: "¡sí! Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken Ken te ten ken".



*¡Ay Mamá Inés!*

71 accel.

nos con - ce - da per - mi - so pa - ra can - tá y bai - lá. Ah

Tu Tu can - tá y bai - lá. Ah

nos con - ce - da per - mi - so pa - ra can - tá y bai - lá. Ah

Ken te ten ken Ken te ten, can - tá y bai - lá. Ah

76  $\text{♩} = 115$  *f*

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma - má I - né!, to - do lo

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma - má I - né!, to - do lo

¡Ay ma - má I - né!, ¡Ay ma - má I - né!, to - do lo

¡Ay ma - má I - né!, ma - má I - né

*¡Ay Mamá Inés!*

81

1.

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má\_I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má\_I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má\_I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé.

85

2.

fé. ¡Ay ma - má\_I - nél, ¡Ay ma - má\_I - nél, to - do lo

fé. ¡Ay ma - má\_I - nél, ¡Ay ma - má\_I - nél, to - do lo

fé. ¡Ay ma - má\_I - nél, ¡Ay ma - má\_I - nél, to - do lo

¡Ay! ma - má\_I - nél, ma - má I - né

*¡Ay Mamá Inés!*

90

1.

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé, ¡Ay ma - má I -

ne - gro to - ma - mo ca - fé.

94

2.

fé, ca - fé.

fé, ca - fé.

fé, ca - fé.

ca - fé.

## ¡AY MAMÁ INÉS!

¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café,  
¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café.

Aquí tamo to lo negro  
que venimos a rogar  
que nos conceda permiso  
para cantá y bailar.

¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café,  
¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café.

¡Ay! Belén, Belén, Belén,  
¿a dónde está tú metía?,  
que falta jesú, maría,  
yo te buscá  
y no te he encontré.

Yo estaba en casa e madrina,  
que ayer me mandó a buscá,  
que en el solar de la esquina  
ella vive en el manglar.

¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café,  
¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café.

Nos vamos pa la sola  
a donde están los negritos

bailando el cangrejito  
tal pica vamo al manglar.

Aquí tamo to lo negro  
que venimos a rogar  
que nos conceda permiso  
para cantá y bailar.

¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café,  
¡Ay, mamá Inés!, ¡Ay, mamá Inés!  
todo lo negro tomamo café.



## David Diego Jiménez Gutiérrez

Egresado de la Lic. en educación musical por parte de la Escuela de Bellas Artes de Toluca en el 2022, inicia su acercamiento en el área musical a través de la casa de cultura del municipio de Metepec y posteriormente como miembro de la banda de marcha del Centro de Bachillerato Tecnológicos del mismo municipio, también formó parte de la rondalla del Instituto

Tecnológico de Toluca. En el año 2010, junto con otros colaboradores, crea el Colectivo Cultural 24 Notas, mediante el cual busca acercar actividades culturales a diversos sectores sociales desde la creación, gestión, difusión de cursos, talleres, obras de teatro, conciertos y festivales culturales así como la producción de material audiovisual en formato de documentales, reportajes y podcasts.

## VEINTE AÑOS María Teresa Vera



La compositora, cantante y guitarrista cubana María Teresa Vera, nace en Guanay, Cuba, un 6 de febrero de 1895. Incursionando desde joven en el ambiente musical, para el año de 1914 conforma un dueto al lado de Rafael Zequeira, llegando a realizar alrededor de 200 grabaciones. Para mediados de los años veinte, debido a la demanda y aceptación que tenían los sextetos, funda el Sexteto Occidente, el cual junto con el Sexteto Habanero, principalmente, comienzan a definir una aplicación musical que constaba de guitarra, bajo, tres, clave, bongos y maracas. De igual manera se comienza a definir la una forma peculiar de tocar el son conocida como "a la habanera" en donde la armonía recae en el bajo y la guitarra, la melodía en el tres, la peculiar marcación de la clave en 3 y 2 que se convertirá en un sonido característico de este tipo de son y la ejecución de ritmo libre en los bongos enmarcados por el acompañamiento de las maracas. Y es justo bajo este tipo de ritmo donde surge, en 1935, uno de los temas más conocidos "Veinte años", en el cual María Teresa le pone música a la letra de Guillermina Aramburú con quien cultivó una amistad desde los primeros años, debido a que la madre de María era cocinera en la casa del escritor y periodista Joaquín Aramburu, padre de Guillermina.

"Veinte años" tuvo gran aceptación y casi un éxito en medio convirtiéndose en un referente de la trova cubana no solo en la voz de María Teresa, si no en muchos otros intérpretes a lo largo de los años.





# Veinte años

SATB

*País: Cuba*

*Género: Habanera/Son*

Letra: Guillermina Aramburú

Música: María Teresa Vera

Arr. coral: David Diego Jiménez Gutiérrez

Para Iberoamérica se canta en coro

*mf* ♩=100

SOPRANO  
pa — pa ra ra ra ra ra ra — pa ra ra ra ra ra ra

CONTRALTO  
*mf*  
uh uh — similar

TENOR  
*mf*  
tu ru tu ru tu ru tu tu ru tu ru ru tu

BAJO  
*mf*  
tm tm tm similar



Veinte años

6

*mp* ahh pa ra ra pa pa me quie - res ya

*mp* ahh pa ra ra pa pa uh uh me quie-res

*mf* ¿qué te im-por-ta que te a-me? *mp* ah uh uh tm tm tm

*mp* ahh ah ah ah *mf* si tú no me quie-res ya

10

*mf* el a-mor que ya ha pa - sa - do *mp* uh uh uh no se de-be re-cor

ya uh uh uh *mf* no se de-be re - cor - dar

uh uh uh no se de - be re - cor - dar

*mp* tm tm tm tm similar

Veinte años

14

*mf* *mp*

dar de tu vi - da ah ah ah

*mf* *mp*

fui de tu vi - da tm tm tm tm le - ja - no

*f*

fui la i - lu - sión de tu vi - da un dí - a le - ja - no ya

*mf*

tu vi - da un dí - a le - ja - no

18

*mf* *p*

hoy re - pre - sen - to el pa - sa - do ah ah ah

*mf*

ya ah no me pue - do con - for - mar tm

ya el pa - sa - do co - for - mar

ya le - ja - no ya tm tm similar

Veinte años

22

ah ah no me pue - do con - for - mar si las  
tm tm tm similar  
hoy re-pre-sen - to el pa - sa - do pa ra pa ra pa  
— el pa - sa - do no me pue - do con - for - mar tm tm

26

co-sas que u-no quie-re se pu - die - ran al-can - zar tu me  
si las co-sas que u-no quie-re die - ran al-can - zar lo  
uh uh similar  
tm tm tm similar

Veinte años

30

*mf* *mp*

qui-sie-ras lo mis-mo que vein-te a-ños a - tras ah ah

*mf* *mp*

mis - mo que vein-te a-ños a - tras ah ah un a - mor

*mf* *mp* *mf*

pa ra pam pam que vein-te a-ños a - tras tm tm tm tm un a -

*mf* *f*

que vein-te a-ños a - tras con que tris - te - za mi - ra - mos

36

*mf*

ay que se nos va es un pe-da-zo del al-ma que se a-ran - ca ay sin pie

*mf*

que se nos va se nos va del al-ma que se a-ran-ca sin pie - dad

*mf*

mor que se nos va del al - ma ah ah ah

*mf*

tm tm tm similar

Veinte años

42

1. *mf*

dad ah ah que se a - rran - ca sin pie - dad

ah ah que se a - rran - ca sin pie - dad

8 es un pe - da - zo del al - ma que se a - rran - ca sin pie - dad

*mf*

que se a - rran - ca sin pie - dad

46

2. *mf* *f* *f*

ah que se a - rran - ca sin pie - dad sin pie - dad sin pie - dad

*mf* *f* *f*

ah que se a - rran - ca sin pie - dad sin pie - dad sin pie - dad

8 al - ma que se a - rran - ca sin pie - dad sin pie - dad sin pie - dad

*mf* *f* *f*

tom que se a - rran - ca sin pie - dad sin pie - dad sin pie - dad

## VEINTE AÑOS

¿Qué te importa que te ame?

Si tú no me quieres ya,  
El amor que ya ha pasado  
No se debe recordar.

Fui la ilusión de tu vida  
Un día lejano ya  
Hoy represento el pasado  
No me puedo conformar.

Si las cosas, que uno quiere  
Se pudieran alcanzar  
Tú me quisieras lo mismo  
Que veinte años atrás.

Con qué tristeza miramos  
Un amor, que se nos va  
Es un pedazo del alma  
Que se arranca sin piedad.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# ECUADOR





## Enrique Fabián Sánchez De la Vega



Nace el 11 de junio de 1957, en la ciudad de Quito Ecuador, su inclinación a la música estuvo presente desde muy joven, cuando estudiante de colegio participó como integrante fundador del grupo folclórico YANA AYA, con quienes ganó el primer lugar en 18 concursos musicales, fue invitado a integrar el grupo coral instrumental de nueva canción latino americana JATARI, grupo con el cual realizó varias giras

nacionales e internacionales y fueron los ganadores al primer premio por la mejor música de película, por el corto metraje DAQUILEMA. Ha participado como integrante, director arreglista, en varios grupos musicales de variados estilos. Contrabajista integrante de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador. Fundador de la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito. Investigador de la teoría de la música tradicional ecuatoriana, investigación publicada en la revista TRAVERSARI #8 de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Desde el año 2020, ha complementado sus actividades musicales como compositor y arreglista de la música coral, bajo la guía y enseñanza del maestro Edgar Salzmán de CoralCun y Joaquín Martínez director y arreglista coral argentino.

### CARACOLILLO DE LLUVÍA DE ABRIL Luis "Lacho" Sánchez

Vals lento, del compositor ecuatoriano Luis "Lacho" Sánchez y coralizado por Enrique F Sánchez De la Vega. Cuyo texto está dedicado a los sueños que se convierten en tristezas de los hermanos migrantes que, abandonan el país en búsqueda de mejores días para sus familias.



# Caracolillo de lluvia de abril

SATB

País: Ecuador

Género: Canción

Luis "Lacho" Sánchez

Arreglo coral: Enrique F Sánchez de la Vega  
Para Iberoamérica se canta en coro

(♩ = 120)

The musical score is for a SATB choir in 3/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked as quarter note = 120. The Soprano part is mostly rests. The Alto part starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and sings the lyrics 'Cri cri cri cri' on four quarter notes. The Tenor part also starts with mf and sings 'Cri cri cri cri' on four quarter notes, with a slur over the last two notes. The Bass part starts with mf and sings 'Dn dn dn dn dn dn dn dn' on eight quarter notes.

Soprano

Alto *mf*  
Cri cri cri cri

Tenor *mf*  
Cri cri cri cri

Bajo *mf*  
Dn dn dn dn dn dn dn dn

# Caracolillo de lluvia de abril

5 *mf*

Ay la lai la la la lay la

Cri cri cri cri

Cri cri cri cri

dn dn dn dn dn dn dn dn

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for measures 5-8. It features four staves: a vocal line with lyrics, a treble clef accompaniment line, a bass clef accompaniment line, and a double bass line. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo/mood is marked 'mf'. The lyrics are 'Ay la lai la la la lay la' on the vocal line, 'Cri cri cri cri' on the treble accompaniment line, 'Cri cri cri cri' on the bass accompaniment line, and 'dn dn dn dn dn dn dn dn' on the double bass line.

9

la la la lay la la

Cri cri cri cri

Cri cri lay lay la

dn dn dn dn dn dn dn dn

Detailed description: This block contains the second system of a musical score for measures 9-12. It features four staves: a vocal line with lyrics, a treble clef accompaniment line, a bass clef accompaniment line, and a double bass line. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are 'la la la lay la la' on the vocal line, 'Cri cri cri cri' on the treble accompaniment line, 'Cri cri lay lay la' on the bass accompaniment line, and 'dn dn dn dn dn dn dn dn' on the double bass line.

# Caracolillo de lluvia de abril

13

Musical score for measures 13-16. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "Ay la la lai la la lay la la" (Soprano), "Cri cri cri cri" (Alto), "la" (Tenor), and "dn dn dn dn dn dn dn dn" (Bass).

17

Musical score for measures 17-20. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "la la lay la la la" (Soprano), "Cri cri cri cri" (Alto), and "dn dn dnd dn dn dn dn dn" (Bass).

# Caracolillo de lluvia de abril

21

a  
o  
a  
m m m m a  
dn dn dn dn a m  
A

25

*mf*  
Ca - ra - co - li - llo de llu - via de a  
m  
m

# Caracolillo de lluvia de abril

29

Musical score for measures 29-32. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves: a vocal line, a piano line, and two accompaniment lines (treble and bass clef). The lyrics are: "bril con su ca - pa blan - ca de lu - na y mar - con su ca - pa blan - ca de lu - na y mar -". The piano part has a dynamic marking of *mf*.

33

Musical score for measures 33-36. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves: a vocal line, a piano line, and two accompaniment lines (treble and bass clef). The lyrics are: "tra - za un ca - mi - ni - to por don - de re - fil tra - za un ca - mi - ni - to por don - de re - fil un fres - co ro - cí - o cí - Un fres - co ro - cí - o". The piano part has dynamic markings of *f* and *mf*.

# Caracolillo de lluvia de abril

37

co - rras un fres - co ro - cí - o que ba - ña el jar

co - rras un fres - co ro - cí - o que ba - ña el jar -

- o lle - ga que ba - ña el jar -

fres - co ro - cí - o que ba - ña el jar -

41

dín tra - za un ca - mi - ni - to por don - de re -

dín tra - za un ca - mi - ni - to por don. de re -

dín tra - za tra - za un ca - mi - no ro -

dín ca - mi - ni to - un ro -

# Caracolillo de lluvia de abril

45

co - rra un fres - co ro - cí - o que ba - ña\_el jar -  
co - rra un fres - co ro - cí - o que ba - ña\_el jar -  
- cí - o que lo ba - ña\_el jar -  
cí - o que lo ba - ña\_el jar -

49

**B** *mp* o  
dín o  
dín o  
*f* ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a -  
*f* ca - ra - co - li - llo - de llu - via de\_a -

# Caracolillo de lluvia de abril

53

Musical score for measures 53-56. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The lyrics are: "bril ba - jo la ra - mi - ta que cu - bre el flo - ril ba - jo la ra - mi - ta que cu - bre el - flo -".

57

Musical score for measures 57-60. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The lyrics are: "pa - ra que te si - gan las hor - mi - ril hor - mi - gui - tas ril te si - gan las hor - mi". Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).



# Caracolillo de lluvia de abril

61

gui - tas que sa - len del ho - yo bus - can do\_un fes -  
gui - tas que sa - len del ho - yo bus - can do\_un fes -  
8 bus - can bus - can bus - can un fes -  
gui - tas bus - can - do bus - can - do\_un fes -

65

tin pa - ra que te si - gan las hor - mi -  
tin pa - ra que te si - gan las hor - mi -  
8 tin hor - mi - gui - tas *mf* hor - mi - gui - tas  
tin las hor - mi - gui - tas *mf* te si - gan las hor - mi

# Caracolillo de lluvia de abril

69

gui - tas que sa - len del ho - yo bus - can - do\_un fes -  
gui - tas que sa - len del ho - yo bus - can - do\_un fes -  
8 bus - can bus - can do bus - can do\_un fes -  
gui - tas bus - can - do bus - can - do\_un fes -

73

tin o  
tin o  
8 tén tn dn tn dn tn dn  
tín ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a -

*C mp*  
*mp*  
*mp*  
*f*

# Caracolillo de lluvia de abril

77

tn dn tn dn tn dn tn dn

bril ca - ra - co - li - llo de pla - ta y mar -

81

*f* dn ca - ra - co - li - llo con hi - los de

*f* ca - ra - co - li - llo con hi - los de

*mf* pla - ta y mar - fil ca - ra - col ca - ra - col

*mf* fil dn dn dn dn

# Caracolillo de lluvia de abril

85

o - ro llé - va - me\_a ca - sa no te va - yas sin

o - ro llé - va me\_a ca - sa no te va - yas sin

ca - ra - col ca - ra - col ca - ra - col ca - ra - col

dn dn dn dn dn dn dn dn

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 85 through 88. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The lyrics are: 'o - ro llé - va - me\_a ca - sa no te va - yas sin' for the vocal parts, and 'ca - ra - col ca - ra - col ca - ra - col ca - ra - col' for the piano accompaniment. The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth notes.

89

mi ca - ra - co - li - llo con hi - los de

mi ca - ra - co - li - llo con hi - los - de

ca - ra - col ca - ra - co - li - llo hi - los

dn ca - ra - co - li - llo hi - los de

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 89 through 92. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 8/8. The lyrics are: 'mi ca - ra - co - li - llo con hi - los de' for the vocal parts, and 'ca - ra - col ca - ra - co - li - llo hi - los' for the piano accompaniment. The piano part continues with the same rhythmic pattern as in the previous block.

# Caracolillo de lluvia de abril

93

o - ro lle - va - me\_a ca - sa no te va - yas sin

o - ro llé - va - me\_a ca - sa no te va - yas sin

o - ro lle - va ca - sa va - yas sin

o - ro lle - va - me\_a ca - sa no te va - yas sin

97

mi lu - na

mi ca - ra - col lu na

mi ca - ra - co - li - llo de lu - na\_y mar -

mi ca - ra - co - li - llo

# Caracolillo de lluvia de abril

101

ca - ra - col

ca - ra - col

fil con tu ca - ra - pa - cho en - vuel - to en sa -

con tu ca - ra -

105

**E** *f*

que pron - to re - co - rres las flo - res y

las flo -

tín re - co - rres - las flo -

pa - cho te re - co - rres las flo -

# Caracolillo de lluvia de abril

109

cam - pos las ho - jas y es - pi - gas bus - can do el for -  
res cam - pos el for -  
res cam - pos for -  
res cam - pos el for -

113

tín que pron - to re - co - rres las flo - res y  
tín que pron - to re - co - rres las flo - res y  
tín que pron - to re - co - rres - las flo - res y  
tín y que pron - to re - co - rres flo - res y

# Caracolillo de lluvia de abril

117

cam - pos las ho - jas y\_es - pi - gas bus - can - do\_el for -  
cam - pos las ho - jas y\_es - pi - gas bus - can - do\_el for -  
cam - pos las ho - jas es - pi - gas bus - can do\_el for -  
cam pos las ho - jas yles - pi - gas bus - can do\_el for -

121

tín \_\_\_\_\_ ca - ra - co - li - llo de ca - pa de\_a -  
tín \_\_\_\_\_ ca ra co li llo de ca pa de\_a  
tí y bus - can do\_el for - tín tie - nes ca - pa de\_a  
tín y bus - can do\_el for - tín tie nes ca pa de\_a



# Caracolillo de lluvia de abril

125

Musical score for measures 125-128. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are:   
Soprano: ñil a - dor - na\_el ca - mi - no con pla - ta\_y ru -   
Alto: ñil a dor na\_el ca mi no con pla ta\_y ru   
Piano: ñil lle - ga\_has - ta la lu - na a dor - na\_el ca - mi - - - -   
Bass: ñil lle - ga\_has - ta la lu - na a dor na\_el ca mi - - - -

129

Musical score for measures 129-132. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. A dynamic marking 'F' (Fortissimo) is present above the first vocal staff in measure 130. The lyrics are:   
Soprano: bí sú - be - me\_has - ta\_el cie - lo lle - ga\_has - ta la   
Alto: bí es de pla - ta el cie - lo lu -   
Piano: no \_\_\_\_\_ el cie - lo lu -   
Bass: no \_\_\_\_\_ el cie - lo lu -

# Caracolillo de lluvia de abril

133

lu - na y con - vier - te mi sue - ño en un be - llo jar -  
na con vier - te mi sue - ño be - llo  
na con - vier - te mi sue - ño be - llo  
na con - vier - te mi sue - ño be - llo

137

dín sú - be - me\_has - ta\_el cie - lo o  
un jar - dín lo o  
un jar - dín Sú - be - me\_has - ta\_el cie - lo lle - ga\_has - ta la  
un jar - dín cie - lo lle - ga\_has ta

# Caracolillo de lluvia de abril

141

Musical score for measures 141-144. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: jar - jar - lu - na y con - vier - te mi sue - ño en un be - llo jar - la lu - na y mi sue - ño de un be - llo jar -

145

Musical score for measures 145-148. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: día ca - ra - co - li - llo de llu - via de a día ca - ra - co - li - llo de llu - via de a - bril día ca - ra - co -

# Caracolillo de lluvia de abril

149

bril ma - - -

ma - - -

*f*  
ca - ra - co - li - llo de pla - ta mar - fil

li - llo de llu - via de la - bril

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 149 to 152. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: 'bril ma - - -', 'ma - - -', 'ca - ra - co - li - llo de pla - ta mar - fil', and 'li - llo de llu - via de la - bril'. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the piano part at measure 150.

153

**G** *mp*

rfil o a o

rfil pla - ta y mar - fil con pla - ta y mar -

*f*  
ca - ra - co - li - llo - con hi - los de o - ro

*mf*  
hi - los de o - ro hi - los - de

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 153 to 156. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#). A guitar chord symbol 'G' and a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) are shown above the first vocal staff. The lyrics are: 'rfil o a o', 'rfil pla - ta y mar - fil con pla - ta y mar -', 'ca - ra - co - li - llo - con hi - los de o - ro', and 'hi - los de o - ro hi - los - de'. Dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte) are placed above the piano part at measures 154 and 155 respectively.

# Caracolillo de lluvia de abril

157

Four staves of music in G major. The first staff is a vocal line with lyrics 'a o'. The second staff is a vocal line with lyrics 'fil con pla - ta y mar - fil con pla - ta y mar -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'llé - va - me a ca - sa no te va - yas sin mi'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'o - ro hi - los de o - ro hi - los de'.

161

Four staves of music in G major. The first staff is a vocal line with lyrics 'o a o'. The second staff is a vocal line with lyrics 'fil con pla - ta y mar - fil con pla - ta y mar -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'ca - ra - co - li - llo con hi - los de o - ro'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'o - ro hi - los de o - ro hi - los de'.

# Caracolillo de lluvia de abril

165

Four staves of music in G major. The first staff is a vocal line with lyrics 'a o'. The second staff is a vocal line with lyrics 'fil con pla - ta\_y mar - fil con pla ta\_y mar'. The third staff is a vocal line with lyrics 'llé - va - me! a ca - sa no te va - yas sin mi'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'o - ro hi - los de o - ro pla - ta\_y mar'.

169

Four staves of music in G major. The first staff is a vocal line with lyrics 'ca - ra - co - li - llo de llu - via de a - bril'. It includes a dynamic marking *p* and a breath mark **H**. The second staff is a vocal line with lyrics 'fil no te va - yas sin'. The third staff is a vocal line with lyrics 'no no no no no te va -'. It includes a dynamic marking *p*. The fourth staff is a bass line with lyrics 'fil ca - ra - co - li - llo de llu - via de a - bril'. It includes a dynamic marking *p*.

# Caracolillo de lluvia de abril

173

ca - ra - co - li - llo no te va - yas sin mi  
mi ca - ra - co - li - llo sin mi -  
yas ca - ra - co - li - llo no te va - yas sin mi  
ca - ra - co - li - llo sin mi

177

*mf*  
ca - ra - col

*mf*  
ca - ra - col

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de a - bril

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de a bril

# Caracolillo de lluvia de abril

181

*f*  
ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí

*f*  
ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí

*mp*  
ca - - - ra - col

*mp*  
ca - - - ra - col

I

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril no me

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril

*f*  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril no me



# Caracolillo de lluvia de abril

189

ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí  
de - jes ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí  
ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí no me  
de - jes ca - ra - co - li - llo no me de - jes a - quí no me

193

ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril  
ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril de\_a - bril  
de - jes ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril  
de - jes ca - ra - co - li - llo de llu - via de\_a - bril de\_a - bril

# Caracolillo de lluvia de abril

197

Musical score for measures 197-200. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: ca - ra - co - li - llo. The notes are: Soprano (C4, D4, E4, F#4, G4), Alto (C4, D4, E4, F#4, G4), Tenor (C4, D4, E4, F#4, G4), and Bass (C3, D3, E3, F#3, G3).

200

Musical score for measures 200-203. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one bass staff. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: qui - no me de - jes a - qui. The notes are: Soprano (G4, A4, B4, C5), Alto (G4, A4, B4, C5), Tenor (G4, A4, B4, C5), and Bass (C3, D3, E3, F#3, G3). Dynamics include *mf* and *f*.

# Caracolillo de lluvia de abril

204

*f*

oh

*f*

oh

*f*

oh

tn dn dn tn dn

*f*

tn dn

207

tn dn tn dn tn dn

# Caracolillo de lluvia de abril

210 *ff*

ah \_\_\_\_\_

ah \_\_\_\_\_

ah \_\_\_\_\_

ah \_\_\_\_\_ tn dn dn dn dn dn dn dn dn dn dn ca - ra - col

## CARACOLILLO DE LLUVIA DE ABRIL

Caracolillo de lluvia de abril  
con su capa blanda de luna y marfil  
Traza un caminito por donde recorra  
un fresco rocío que baña el jardín  
Caracolillo de lluvia de abril  
bajo la ramita que cubre el floril  
para que te sigan las hormiguitas  
que salen del hoyo, buscando un  
festín Caracolillo de lluvia de abril  
caracolillo de plata y marfil  
caracolillo con hilos de oro  
llévame a casa, no te vayas sin mí  
Caracolillo de luna y marfil  
con tu carapacho, envuelto en satín  
que pronto recorres las flores los  
campos  
las hojas y espigas buscando el  
fortín

Caracolillo de capa de añil  
adorna el camino con plata y rubí  
súbeme hasta el cielo, llega hasta la  
luna y convierte mi sueño en un  
bello jardín Caracolillo de lluvia de  
abril  
caracolillo de plata y marfil  
caracolillo con hilos de oro  
llévame a casa no te vayas si



## Enrique Fabián Sánchez De la Vega



Nace el 11 de junio de 1957, en la ciudad de Quito Ecuador, su inclinación a la música estuvo presente desde muy joven, cuando estudiante de colegio participó como integrante fundador del grupo folclórico YANA AYA, con quienes ganó el primer lugar en 18 concursos musicales, fue invitado a integrar el grupo coral instrumental de nueva canción latino americana JATARI, grupo con el cual realizó varias giras

nacionales e internacionales y fueron los ganadores al primer premio por la mejor música de película, por el corto metraje DAQUILEMA. Ha participado como integrante, director arreglista, en varios grupos musicales de variados estilos. Contrabajista integrante de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador. Fundador de la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito. Investigador de la teoría de la música tradicional ecuatoriana, investigación publicada en la revista TRAVERSARI #8 de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Desde el año 2020, ha complementado sus actividades musicales como compositor y arreglista de la música coral, bajo la guía y enseñanza del maestro Edgar Salzmann de Coralcun y Joaquín Martínez director y arreglista coral argentino.

### YA VA YAVÉ. Luis "Lacho" Sánchez

Arrullo en ritmo de bambukeao, villancico del compositor ecuatoriano Luis "Lacho" Sánchez, coralizado por Enrique F Sánchez De la Vega, dedicado al nacimiento de un niño en un pueblo de la costa norte del Ecuador.

# Ya va Yavé

SATB

País: Ecuador

Género: Bambukiao

Luis "Lacho" Sánchez

Arreglo coral: Enrique F Sánchez de la Vega  
Para Iberoamérica se canta en coro

## *Arrullo esmeraldeño*

(♩ = 82)

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

M

Plin kn plin kn pli kn pli kn

o i o i

Ton tu ton tu ton

Detailed description: The image shows a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. The music is in 3/4 time with a tempo of 82 beats per minute. The Soprano part has a whole rest for the first three measures and then a half note 'M' with a long horizontal line underneath. The Alto part has a whole rest for the first measure, followed by eighth notes: 'Plin kn', 'plin kn', and 'pli kn pli kn'. The Tenor part has a whole rest for the first measure, followed by a half note 'o', a half note 'i' with a long horizontal line underneath, a half note 'o', and a half note 'i'. The Bass part has a whole rest for the first measure, followed by eighth notes: 'Ton tu', 'ton tu', and 'ton tu'.

# Ya va Yavé

5

m \_\_\_\_\_ m \_\_\_\_\_

pli ki kn pli kum plin kn plin kn pli kn pli kn

o i o i \_\_\_\_\_ o i \_\_\_\_\_

tu ton tu ton tu ton tu ton

Detailed description: This is the first system of a musical score for 'Ya va Yavé'. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a 7/8 time signature, featuring a melodic line with a fermata over the first measure and a whole note in the second measure. The second staff is a vocal line with a treble clef and a 7/8 time signature, containing a rhythmic melody. The third staff is a vocal line with an alto clef and a 7/8 time signature, featuring a melodic line with a fermata over the first measure and a whole note in the second measure. The bottom staff is a bass line with a bass clef and a 7/8 time signature, featuring a rhythmic melody. The lyrics are written below each staff.

9

m \_\_\_\_\_ m \_\_\_\_\_

pli ki kn pli kum plin kn plin kn pli kn pli kn

o i o i \_\_\_\_\_ o i \_\_\_\_\_

tu ton tu ton tu ton tu ton

Detailed description: This is the second system of a musical score for 'Ya va Yavé'. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a 7/8 time signature, featuring a melodic line with a fermata over the first measure and a whole note in the second measure. The second staff is a vocal line with a treble clef and a 7/8 time signature, containing a rhythmic melody. The third staff is a vocal line with an alto clef and a 7/8 time signature, featuring a melodic line with a fermata over the first measure and a whole note in the second measure. The bottom staff is a bass line with a bass clef and a 7/8 time signature, featuring a rhythmic melody. The lyrics are written below each staff.



# Ya va Yavé

13

musical score for measures 13-16, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: m, pli ki kn pli kum plin kn plin kn pli kn pli kn, o i o i, tu ton tu ton tu ton ton pak tun

17

musical score for measures 17-20, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: m ah Ya va Ya - vé, pli ki kn pli kum plin kn Ya va Ya - vé ya va, o i Ya va Ya - vé ya va, tu tun tun pak tun Ya ya ya Ya - vé na -

# Ya va Yavé

21

ya va na - cé un ni - ño lin - do co

ya va na - cé un ni - ño lin - do co

8 ya va na - cé un ni - ño lin - do co

ce na - cé un ni - ño lin co

25

mo\_el a - ma ne - cé va Ya - vé ya va

mo\_el a - ma ne - cé ya va Ya - vé ya va na -

8 mo\_el a - ma ne - cé ya va Ya - vé ya va na -

mo\_el na - cé na ce Ya - vé na - ce na -

# Ya va Yavé

30

na - cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé un ni - ño lin - do co - mo\_el ne -

34

cé sin al - fi - ler  
cé sin al - fi - ler  
cé Trai ga le\_un man - to de se - da sin al - fi - ler  
cé trai - ga leUn man sin al - fi - ler con

# Ya va Yavé

39

traí - ga\_u - na cin - ta bor - dá - co - lo - rá a e

u - na cin - ta co - lo - rá a e

u - na cin - ta co - lo - rá a e

u - na cin - ta muy - co - lo - rá - a e e

43

— de plu - ma de plu - ma e

— de plu - ma de plu - ma e

que ten - ga\_u - na al - mo\_ha - i - ta de plu - ma e

que ten - ga\_u - na al - mo\_ha - i - ta de plu - ma e y

# Ya va Yavé

47

y su ca - mi - ta de pa - ja sua - ve ten - dé

su ca - mi - ta sua - ve ten - dé

su ca - mi - ta de sua ve ten - dé

su mi - ta sua - ve ten - dé sua -

51

— Ven ven - ga ve ya va na -

— Ven - ga ven - ga a ve na - cé ya va na -

— Ven - ga ven - ga a ve na - cé ya va na -

ve ven - ga a ve se va na -

# Ya va Yavé

55

cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -  
cé Ya - ve ño lin co mo\_el na -

59

cé va a vé ya va na -  
cé ya va Ya - vé ya va na -  
cé ya va Ya - vé ya va na -  
cé ya va Ya - vé ya va na -

# Ya va Yavé

63

cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -

cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -

cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma ne -

cé un ni - ño lin co - mo\_el ne -

67

cé vie - ne tra - yen - do dul - zu - ra

cé vie - ne tra - yen - do dul - zu - ra

cé vie - ne tra - yen - do dul - zu - ra la paz tam -

cé tra - e trac dul - zu - ra la paz tam -

# Ya va Yavé

71

bien tier - na son - ri - sa\_en lo la - bio

bien tier - na son - ri - sa\_en lo la - bio

8 bién tier - na son - ri - sa\_en lo la - bio y\_o - jo de

bién y tier - na son - ri - sa de

75

u - na\_es-pe ran - za ben - di - ta

u - na\_es-pe ran - za ben - di - ta

8 miel u - na\_es-pe - ran - za ben - di - ta pa - to - do

miel de miel u na\_es pe - ran za pa to - do



# Ya va Yavé

79

musical score for measures 79-82, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: y\_un mun - do nue - vo que trá - e pa su mer - e tun tu y un mun - do pa su mer -

83

musical score for measures 83-86, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: cé cé cé cé Ya va Ya - vé ya va na -

# Ya va Yavé

87

un ni - ño ya va na -  
un ni - ño ya va na -  
un ni - ño ya va na -  
cé un ni - ño lin - do Ya - ve ya va na -

91

cé to - dos va - mos  
cé lin - do  
cé a \_\_\_\_\_  
cé Ya va ya vé ya va na -

# Ya va Yavé

95

95

a can - tar la di - cha de ve -

lin - do ni - ño - va - mos - to - dos jun - tos va - mos

lin - do co - mo el a - ma ne -

cé un ni - ño lin - do co - mo el a - ma ne -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 95 through 98. It features four staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, a bass line, and a basso continuo line. The lyrics are: 'a can - tar la di - cha de ve - lin - do ni - ño - va - mos - to - dos jun - tos va - mos lin - do co - mo el a - ma ne - cé un ni - ño lin - do co - mo el a - ma ne -'.

99

99

lo na - cé to - dos va - mos

a can - tar - te hoy — lin - do

ce ver - lo na - cé

ce Ya va Ya - vé ya va na -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 99 through 102. It features four staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, a bass line, and a basso continuo line. The lyrics are: 'lo na - cé to - dos va - mos a can - tar - te hoy — lin - do ce ver - lo na - cé ce Ya va Ya - vé ya va na -'.

# Ya va Yavé

103

a can - tá la di - cha de ve -  
lin - do ni - ño - va - mos - to - dos jun - tos va - mo  
ve - lo na - cé ver - lo na - cé ver -  
cé un ni - ño lin - do co - mo el a - ma ne -

107

lo na - ce ve - lo na - cé ya va na -  
a can - tar - te hoy \_\_\_  
lo na - cé  
ce Ya - vé

# Ya va Yavé

111

cé un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma - ne -

un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma - ne -

un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma - ne -

un ni - ño lin - do co - mo\_el a - ma - ne -

115

cé y ya ven - drán nues - tras can -

cé y ya ven - drán nues - tras can -

cé que ven - gan ya

cé que ven - gan ya

# Ya va Yavé

119

to - ras y tra - e - rán a - rru - llo y an - da -  
to - ras y tra - e - rán a rru - llo y an - da -  
van a can - tar van a bai - lar  
van a can - tar van a bai - lar

123

re - le tam - bién ven - drán lo pes - ca  
re - le tam - bién ven - drán lo pes - ca -  
y tra - e - rán bom - bo\_y wa - sá  
y tra - e - rán bom - bo\_y wa - sá

# Ya va Yavé

127

do - re con su pes - ca - o y u - no ca - ma  
do - re con su pes - ca - o y u - no ca - ma -  
que ven - gan ya que ven - gan ya  
que ven - gan ya que ven - gan ya

131

ro - ne To i to el pue - blo e - tá li - to pa fes - te -  
ro - ne ya va ya va  
que ven - gan - ya ya pa - fes - te -  
que ven - gan ya tu tun tu tun

# Ya va Yavé

135

135

1. *Soprano*  
já el na - ci - mien - to del ni - ño que paz trae -

2. *Alto*  
Ya - vé Ya - vé ya va ya va

3. *Tenore*  
já el na - ci - mien - to que tra - e - ra la

4. *Basso*  
tu tun tu tun tu tun tu tun

139

139

1. *Soprano*  
rá que ven-gan ku - nu - no y ma - rim - ba wa - sá tam -

2. *Alto*  
Ya - vé Ya - vé ya va ya va

3. *Tenore*  
paz que ven-gan ya wa - sá tam -

4. *Basso*  
tu ya va Ya - vé ya va na -



# Ya va Yavé

143

bién pa\_un ni - ño lin - do que va na -  
Ya - vé Ya - vé lin - do que va na -  
8 bién pa\_un ni ño lin - do que va na -  
cé ya va Ya - vé el que va na -

147

cé Ya - vé  
cé que va na - ce que va na - cé ya va Ya - vé  
8 cé que va na - ce que va na - cé ya va Ya - vé  
cé ni - ño lin - do va Ya - vé

## YA VA YAVÉ

Ya va Yavé, ya va nacé  
Un niño lindo, como el amanecé  
Traigale un manto de seda, sin alfiler  
traiga una cinta bordá, colorá a é  
que tenga una almohita, de pluma é  
y su camita de paja, suave tendé  
Venga a ve nacé, ya va a nacé un  
niño lindo, como el amanecé ya va  
Yavé, ya va a nacé  
un niño lindo como el amanecé  
Viene trayendo dulzura, la paz  
también  
tierna sonrisa en lo labio, y ojo e  
miel  
una esperanza bendita, pa todo é  
y un mundo nuevo que trae, pa su  
mercé

Todo vamo a cantar, la dicha de velo  
nacé  
un niño lindo, como el amanecé  
y ya vendrán, nuestras cantoras  
y traerán arrullos y andarele  
También vendrán, lo pescadore  
con su pescao y uno camarone  
todo el pueblo eta lito, pa festejá  
el nacimiento del niño, que paz  
traerá  
Que vengan kununos, marimba y  
wasá también  
pa ún niño lindo, que va a nacé



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# ESPAÑA



## Víctor Manuel Sierra González



Nace en Jaén (España) en 1964. Comienza sus estudios musicales en el conservatorio de esta ciudad y a los catorce años se traslada a Valencia (España), donde los termina en su Conservatorio Superior de Música, obteniendo los títulos de Profesor de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento y Profesor Superior de Musicología y Pedagogía Musical.

Ha realizado diversos cursos de armonía y pedagogía musical con los profesores Heribert Breuer, Jacques Chapuis e Iramar Eustachio Rodrigues entre otros. Tiene una larga experiencia de más de 25 años como profesor de Lenguaje Musical en diversos conservatorios profesionales de la Comunidad Valenciana ejerciendo como Funcionario de Carrera del cuerpo de Profesores de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Valenciana. Es coautor del Método "SolFa" para la enseñanza y aprendizaje del Lenguaje Musical en los conservatorios y de los "Cuadernos de vacaciones" de Lenguaje Musical, ed. Impromptu Editores. Como compositor tiene registrado "Obras para coro mixto" (vol. 1) colección de 11 obras para coro "a capella" y con acompañamiento instrumental. Ha dirigido diversos coros y grupos vocales amateurs como grupo "Amanecer", sexteto de voces masculinas "Agua viva", coro de la Iglesia Adventista de Pto. de Sagunto y coro "Renacer".

### CLAVELITOS Genaro Monreal

Clavelitos es una canción del género ranchera compuesta por el español Genaro Monreal, con letra de Federico Galindo en 1949.

Incorporada al repertorio habitual de las populares tunas universitarias de España, el tema ha llegado a formar parte del acervo cultural de los españoles de los siglos XX y XXI, a lo largo de varias generaciones.

Se ha convertido en tradición su interpretación en todo tipo de actos y eventos sociales, sobre todo si existe presencia institucional de la Universidad española.

# Clavelitos

SATB

País: España

Género: Canción de Tuna

Genaro Monreal/Federico Galindo

Arreglo coral: Víctor M. Sierra  
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 160$  *f*

Soprano

La-ra la-ra lam, la-ra la-ra lam, La ra la-ra la-ra la-ra

*mf*

Alto

Plim plim plim plim plim

*mf*

Tenor

Plim plim plim plim plim

*mf*

Bajo

Tm tm tm tm tm



# Clavelitos

7

la-ra la-ra la-ra lam. La-ra la-ra lam, la-ra la-ra lam, La ra

plim plim plim plim plim plim plim `lim

Plim plim plim plim plim plim plim plim

tm tm tm Tm tm tm tm tm

14

la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra la-ra lam. *mp* Plam plam plam plam

plim plim plom *mp* Plam plam plam plam

plim plim plim plim plom. *f* Mo - ci - ta da - me, el cla -  
La tar - de que\_a me - dia

tm tm tm tm. *mf* Da - me el cla -  
Que a me - dia





# Clavelitos

20

plam plam plam plam plam plam plam plam

*mf* da - me el cla - vel  
que a me - día luz *mp* plam plam plam plam plam plam

vel, da - me el cla - vel de tu bo - ca, que  
luz vi tu bo - qui - ta de guin - da yo

vel. Da - me de tu bo - ca, tu bo - ca, que  
luz vi tu bo - qui - ta tu bo - ca, yo

26

plam plam plam plam plam plam plam plam

*mf* plam plam no hay que te - ner  
en San - ta Cruz *mp* plam plam plam plam

pa'e - so no hay que te - ner mu - cha ver - guen - za ni  
no\_he vis - to\_en San - ta Cruz u - na bo - qui - ta tan

pa'e - so no hay que te - ner mu - cha ver - guen - za  
no\_he vis - to\_en San - ta Cruz u - na bo - qui - ta



# Clavelitos

32

plam plam plam plam plam plam cas - ca - bel  
 el cla - vel

plam plam plam plam plam plam cas - ca - bel  
 el cla - vel

po - ca. \_\_\_\_\_ Yo te da - ré el cas - ca - bel, te lo  
 lin - da. \_\_\_\_\_ Y lue - go al ver el cla - vel que lle -

po - ca ver - guen - za. Yo te da - ré el cas - ca - bel, te lo  
 bo - ca tan lin - da Y lue - go al ver el cla - vel que lle -

38

plam plam plam plam mo - ci - ta, plam plam plam plam  
 en el pe - lo

plam plam plam plam mo - ci - ta, plam plam plam plam  
 en el pe - lo

pro - me - to, mo - ci - ta, si tú me das e - sa miel  
 va - bas en el pe - lo, mi - rán - do - lo cre - i ver

pro - me - to mo - ci - ta, mo - ci - ta, si tú me das de e - sa  
 va - bas en el pe - lo, el pe - lo mi - rán - do - lo cre - i ver





# Clavelitos

45

plam plam plam plam la bo - qui - ta. Cla - ve - li - tos  
 to de cie - lo.

plam plam plam plam la bo - qui - ta. Cla - ve - li - tos, cla - ve -  
 to de cie - lo.

que lle - vas en la bo - qui - ta. La - ra la - ra la  
 un pe - da - ci - to de cie - lo.

miel lle - vas en la bo - qui - ta. Cla - ve -  
 un pe - da - ci - to de cie - lo.

52

de cla - ve - li - tos de mi co - ra - zón. Yo te

li - tos, cla - ve - li - tos de mi co - ra - zón. Yo te trai - go

la - ra la - ra la cla - ve - li - tos de, de mi co - ra - zón. La - ra la - ra

li - tos cla - ve - li - tos mi co - ra - zón. Yo te



# Clavelitos

59

*f*

traí-go yo, co-lo-ra-dos i-gual que un ti-zón.

cla-ve-li-tos co-lo-ra-dos i-gual que un ti-zón. Si al-gún

la-ra la-ra la i-gual, i-gual que un ti-zón.

traí-go, cla-ve-li-tos i-gual que un ti-zón.

66

*mp* *f*

Si al-gún dí-a yo no lo-gra-ra po-der-te tra-

dí-a cla-ve-li-tos no lo-gra-ra po-der-te tra-

la-ra la-ra la la-ra la-ra la tra-er,

Si al-gún dí-a no lo-gra-ra po-der-te tra-

# Clavelitos

72

*ff* *f*

er, \_\_\_\_\_ no te Plam plam plam plam plam plam

*ff* *f*

er, si, tra - er, no te Plam plam plam plam plam plam

*fff*

8 si, tra - er, no te cre - as que ya no te quie - ro, —

*ff*

er, \_\_\_\_\_ no te cre - as que ya no te quie - ro, —

79

*fff* 1. *f* 2.

plam plam plam plam plam plam plam riau riau La-ra la-ra riau.

*ff*

es que no te los pu - de co - ger. riau riau.

*ff*

— es que no te los pu - de co - ger. riau riau. riau.

— es que no te los pu - de co - ger. riau riau. riau.

# CLAVELITOS

Mocita dame el clavel  
Dame el clavel de tu boca  
Que pa' eso no hay que tener  
Mucha vergüenza ni poca.  
Yo te daré el cascabel  
Te lo prometo, mocita  
Si tú me das esa miel  
Que llevas en la boquita  
Clavelitos, clavelitos  
Clavelitos de mi corazón  
Yo te traigo clavelitos  
Colorados igual que un tizón.  
Si algún día, clavelitos,  
No lograra poderte traer  
No te creas que ya no te quiero  
Es que no te los pude coger, riau, riau

La tarde que a media luz  
Vi tu boquita de guinda  
Yo no he visto en Santa Cruz  
Una boquita tan linda  
Y luego al ver el clavel  
Que llevabas en el pelo  
Mirándolo creí ver  
Un pedacito de cielo  
Clavelitos, clavelitos  
Clavelitos de mi corazón  
Yo te traigo clavelitos  
Colorados igual que un tizón  
Si algún día, clavelitos  
No lograra poderte traer  
No te creas que ya no te quiero  
Es que no te los pude coger, Riau, Riau.



## Alicia Domínguez Arcos

Del Sur de Andalucía (España) con genéticas musicales, su padre y su abuelo han sido dos preponderantes músicos de la geografía española e internacionalmente. Siempre rodeada de los músicos y compositores de la generación de su abuelo y de su padre. Entre ellos Don José Muñoz Molleda, Don Rafael Jaen, etc. Comenzó sus estudios con tres años de la mano de su padre, con 5 años tocaba el clarinete y estaba en el segundo año del progreso musical.

A posteriori se presentaba por libre en el Conservatorio Superior de Madrid hasta finalizar sus estudios. Sus instrumentos son el clarinete, flauta travesera, saxofón y piano. Siempre intercalando sus estudios en bandas de música, orquestas y grupos musicales. Hizo su examen como antiguamente se requería en el Sindicato de Músicos de España a muy temprana edad. Compositora y autora de 479 composiciones. Premiada por sus trabajos en Viena (Austria) en tres ocasiones. Siendo de las pocas mujeres compositoras que hay en España. Sus obras se encuentran en 14 Bibliotecas Nacionales e Internacionales. Con 75 libros y ebooks de música. Y con una discografía de 29 álbumes. Siempre hay que seguir estudiando y trabajando. En el 2014 hizo por la SGAE en el Conservatorio Superior de Sevilla Manuel Castillo un máster sobre armonía e improvisación. En el 2018 curso las dolencias y enfermedades de los músicos y protocolos a seguir. Entre otros. Socia de la Asociación de Mozart en Italia, Sgae, Cedro, Cie, Ama, Amce, etc.

### DÉJAME

Gabriel Baldrich y Antonio Domínguez Morilla

Para voces coral compuesta por el autor Gabriel Baldrich y por el compositor Antonio Domínguez Morilla. Ambos grandes profesionales con un gran patrimonio musical. Arreglos Alicia Domínguez, Obra inédita, aún fallecidos los dos autores nunca se ha llegado a sonorizarse al público "DÉJAME"



QUINTA EDICIÓN DEL PROYECTO CORAL MULTINACIONAL

# Déjame

SATB

*País de Origen: España*

*Género: Bolero*

Compositor: ANTONIO DOMÍNGUEZ MORILLA  
Autor: GABRIEL BALDRICH

Arreglo coral: Alicia Domínguez Arcos  
Para Iberoamérica se canta en coro

Moderato ♩ = 85

The musical score is for a SATB choir and piano accompaniment. It is in 4/4 time and B-flat major. The tempo is Moderato at 85 beats per minute. The score includes vocal lines for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, along with piano parts for 'Chasquido de dedos' (finger snaps) and 'Palmada' (clapping). The lyrics are: 'Ah Ah Uh Dum Dum Uh' for Soprano; 'Uh Ah Uh Ah Uh' for Alto; 'Uh Ah Uh Dum Dum Ah No quie -' for Tenor; and 'Tum Tum Tum Tum Dum Dum Uh Ah' for Bass. The piano parts are marked with a forte 'f' dynamic. The score concludes with a double bar line.

*Déjame*

6

S. *p* Uh Uh *mp* No quie - ro ca - ri - cías *p* Uh Ah

A. *p* Uh Uh *f* no quie - ro que me son - rí - as

T. ro que me a - ca - ri - cías cías Uh Ah

B. *p* Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded. ||

Palm. ||

9

S. *f* *Letra* Se re - sis - te mi con - cien - cia *p* Uh Uh Uh Ah *mf* a - vi - sa co - ra - zón

A. *p* Ah cien *f* *Letra* y me a - vi - sa el co - ra - zón *p* Ah Uh Ah

T. *mp* *p* Son - rías Uh Uh Ah cien Uh Ah Ah Uh ra - zón

B. Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum *mf* Co - ra - zón

Chas. ded. ||

Palm. ||

Dejame

13 *mf*

S. Da rum da rum da rum da Da rum Da rum Da rum Da

A. Da da da da Uh Da Ah

T. *mf* Da da da da Uh Ah Uh *p* Da Uh Ah Uh *mf*

B. *p* Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded.

Palm.

17

S. Da rum Da Rum Da Rum Da ra Rum da Rum Da Rum Da Rum Da Ra Da Da

A. *mf* Da Ah Da Rum Da Rum Ra Da Da

T. *p* Da Uh Ah *mf* Rum Rum Ra *f* Da Rum Da Rum Da Rum Da

B. *mf* Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Tum Tum Tum Tum Rum Da Da Da

Chas. ded.

Palm.



22 *Al libitum*  $\text{♩} = 85$  *a tempo* *Déjame* *Letra*

S. Uh Ah Uh Sé pa ra siem-pre a tu e - xis - ten - cia

A. Uh Ah Uh Sé en - ca - de - nar - me Dum Dum e - xis - ten - cia

T. Uh Ah Uh Sé que voy a en - ca - de - nar - me Dum Dum Dum Dum e - xis - ten - cia

B. Uh DE - JA - ME Sé Sé que - Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum e - xis - ten - cia

Chas. ded.

Palm. *p*

27

S. y se que voy a mo - rir - me en la cár - cel de tu a - mor

A. y se voy mo - rir - me en la cár - cel de tu a - mor

T. y se voy Uh en la cár - cel de a

B. y se voy Dum Dum Dum en la la car - cel de tu a - mor

Chas. ded.

Palm.

31

S. chum chu chu chum chum chum chum chum chum

A. a - - - - mor

T. a - - - - mor

B. a - - - - mor

Chas. ded.

Palm.

Dejame

32

S. *f*  
chum chu chum chum chum chum chum chum a - mor a - mor No quie -

A.  
a - - mor a - mor a - mor Uh Ah Uh

T.  
a - - mor a - mor a - mor Uh Ah Uh

B.  
a - - mor a - mor a - mor Uh Uh Ah Uh

Chas. ded.

Palm.

36

S. *f* *f* *Letra*  
ro mi-rar tus o-jos no quie - ro be-sar tu bo-ca que me a\_sus-ta tu pre - sen-cia y me

A.  
ro rar tus tus o-jos No tu bo - ca a\_sus

T. *Fm7* *D*  
Dam ba ram ba ram ba No tu bo - ca a\_sus sen - cia y

B.  
No quie-ro mi-ra o\_jos No No Dum Dum tu bo - ca me a\_sus pre - sen - cia y me

Chas. ded.

Palm. *p*

41 *Déjame*  
*p* *Las r se pronuncian suaves* *f* *p*

S. da mi-e-do tu voz Cha ran cha ra ran Uh Ah Uh ran

A. Da e tu voz Cha ran cha ra ran cha ra ra ra ra Cha ran cha ra ran

T. Da e tu voz Uh Ah Uh Ah

B. da do tu voz Dum DumDum Dum Tum TumTum Tum Tum TumTum Tum Tum TumTum Tum

Chas. ded.

Palm.

46 *Las r de ran se pronuncian rr, fuerte*

S. Uh Ah Uh ran ba ra ba ra bam Uh Ah Uh

A. cha ra ra ra ra Cha ran cha ra ran cha ra ra ra ra ra ran ra Ah Uh Uh Uh

T. Uh ran ra ran ra ran ra ran ra Ah Uh

B. Tum TumTum Tum Tum TumTum Tum Tum TumTum Tum TumTum Tum Ah Uh Ah

Chas. ded.

Palm.

*Dejame*

*Las r se pronuncian suaves*

51

S. Ba ra ba ra bam ba ra Uh Ah Uh Se que voy a en-ca - de - nar-me

A. Ah Uh Uh Ah Uh Bam ba ran bam ba ra bam ba ra

T. Ah Uh Ah Uh Ah Uh ch ch ch ch ch ch ch ch

B. Ah Uh Ah Tum Tum Tum Tum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded.

Palm.

55

S. pa ra si em pre a tu e - xis - ten - cia y se que voy a mo - rir - me

A. Bam ba ra bam ba ra bam ba ra bam ba ra Ba ra ba ba ram Ba ba ram ba ba ram *Dm*

T. ch ch ch ch ch ch ch ch Ba ra ba ram ch ch ch ch

B. Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded.

Palm.

*Déjame*

59

S. en la car - cel de tu a - mor Si - gue por o - tro ca - mi - no

A. Ba ba ram ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram Si Ba ba ram Ba ba ram

T. ch ch ch ch ch ch ch ch Si Si gue por o tro ca

B. Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded.

Palm.

63

S. dé - ja - me vi - vir en paz An - tes que ser tu ca - pri - cho pre - fie - ro

A. Ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram Ba ba ram

T. ch ch ch ch ch ch ch ch dé - ja - me vi - vir en ch ch ch ch ch ch ch ch

B. Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum Dum

Chas. ded.

Palm.

*Dejame*

*morendo*

67

S. mi so - le - - da dé - ja - me Dé - ja - me

A. pre - fie - ro mi dé - ja - me dé ja me Dé me

T. ch ch ch ch dé - ja - me dé - ja - me Dé De - ja - me

B. Dum Dum Dum De - ja - me De - ja - me De - ja - me

Chas. ded.

Palm.



## DÉJAME

No quiero que me acaricies,  
no quiero que me sonrías.  
Se resiste mi conciencia  
y me avisa el corazón.  
Sé que voy a encadenarme  
para siempre a tu existencia,  
sé que voy a morirme  
en la cárcel de tu amor.  
No quiero mirar tus ojos,  
no quiero besar tu boca,  
que me asusta tu presencia  
y me da miedo tu voz.  
Sé que voy a encadenarme  
para siempre a tu existencia,  
y sé que voy a morirme  
en la cárcel de tu amor.  
Sigue por otro camino,  
déjame vivir en paz.  
antes que ser tu capricho,  
prefiero mi soledad.  
Déjame. Déjame. ¡Déjame!



## Cándida Vela Díaz



Nacida en Jaén, España. Realiza estudios de canto, guitarra y piano en el Conservatorio Profesional de Música "Ramón Garay" de Jaén. Dirige el coro de la Iglesia Adventista de Jaén y la Orquesta Juvenil de la Iglesia

Adventista de Jaén, además codirige el Coro y Orquesta de pulso y púa "Hadira Plectro", donde además es primera bandurria y solista vocal. Igualmente dirige Melópolis Grupo Coral Virtual.

Dichas actividades las compagina con estudios de Dirección Coral y Orquestal, así como estudios para Arreglos Corales, y con otros eventos como solista vocal y coralista en varias agrupaciones musicales de renombre de la provincia. Es de destacar su participación como solista vocal en la Misa de Coronación de Mozart y diversos conciertos de zarzuela y ópera: Luisa Fernanda de F. Moreno Torroba, El barberillo de Lavapiés de F. A. Barbieri, Così fan tutte de W. A. Mozart, etc.

Así mismo, ha coordinado desde el año 2016 la celebración de los sucesivos encuentros anuales de Orquestas de Pulso y Púa "Ciudad de Jaén", con la participación de orquestas de toda la geografía española.

### ESPAÑA CAMISA BLANCA Víctor Manuel San José Sánchez

Víctor Manuel, es un cantautor y productor musical y cinematográfico español, considerado como uno de los artistas más representativos de la Transición Española.

Sus canciones son poemas musicalizados que hablan de la vida rural, la libertad, el amor y la justicia.

España Camisa Blanca de mi esperanza es un tema interpretado por Ana Belén y escrito y compuesto por su marido Víctor Manuel, inspirado en un verso de Blas de Otero, poeta de la poesía social e intimista. El poema se escribe en los años en los que la democracia era una aspiración que se abría paso a duras penas, mientras que la canción se compone en 1981, año en que la democracia ya consolidada acababa de sufrir el mayor ataque con un intento de golpe de estado.

Es una canción de ofrecimiento y esperanza.



# España, Camisa Blanca

SATB

*País: España*

*Género: Canción*

Letra y Música: Víctor Manuel

Arreglo coral: Candy Vela  
Para Iberoamérica se canta en coro

Solista

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

Bandurria 1

Bandurria 2

Laud

Guitarra

Bajo eléctrico

Violonchelo

*España, Camisa Blanca*

7

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

14

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

Es - pa - ña ca - mi - sa - blan - ca de mi es - pe - ran - za, re - se - ca his - to -

España, Camisa Blanca

20

So  
- ria que nos a-bra - sa con a - cer-car - se so-lo a mi - rar-la, — Pa - lo - ma bus-can-do cie -

S

A

T

B

20

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

26

So  
- los más es-tre-lla - dos, don-de en-ten-der - nos sin des-tro-zar - nos don-de sen-tar - nos y con-ver - sar. \_\_\_\_\_

S

A

T

B

26

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo



España, Camisa Blanca

32

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

Es - pa - ña, ca - mi - sa blan - ca de mi es - pe - ran - za, la ne - gra pe - na nos a - te - na - za, la pe - na de -

Es - pa - ña, ca - mi - sa blan - ca de mi es - pe - ran - za, la ne - gra pe - na nos a - te - na - za, la pe - na de -

# España, Camisa Blanca

38

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

ja plo-mo\_en las a-las — qui - sie-ra po-ner el hom - bro,y pon-go pa-la - bras que ca-si siem - pre,a-ca-ban en na -

8

qui - sie-ra po-ner el hom - bro,y pon-go pa-la - bras que ca-si siem - pre,a-ca-ban en na -

38

# España, Camisa Blanca

45

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

da, cuan-do se en-fren - tan al an-cho mar — Es - pa-ña ca-mi-sa blan - ca de mi es-pe-ran - za, a ve-ces ma -

da, cuan-do se en-fren - tan al an-cho mar — Es - pa-ña ca-mi-sa blan - ca de mi es-pe-ran - za, a ve-ces ma -

da, cuan-do se en-fren - tan al an-cho mar — Es - pa-ña ca-mi-sa blan - ca de mi es-pe-ran - za, a ve-ces ma -

da, cuan-do se en-fren - tan al an-cho mar — Es - pa - ña, blan - ca mi es-pe-ran-za,



España, Camisa Blanca

52

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

- dre y siempre ma-dras - tra, na-va-ja, ba - rro, cla-vel, es - pa-da \_\_\_\_ la muer-te siem-pre presen - te nos a-com-pa -

- dre y siempre ma-dras - tra, na-va-ja, ba - rro, cla-vel, es - pa-da \_\_\_\_ la muer-te siem-pre presen - te nos a-com-pa -

- dre y siempre ma-dras - tra, na-va-ja, ba - rro, cla-vel, es - pa-da \_\_\_\_ la muer-te siem-pre presen - te nos a-com-pa -

si-em-pre ma - dre na-va-ja, ba-rro, ba-rro, cla-vel, es - pa-da \_\_\_\_ Muer - te, siem - pre

España, Camisa Blanca

59

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

- ña, en nuestras co - sas más co-ti-día - nas, y al fin nos ha - ce a to-dos i - gual \_\_\_\_

- ña, en nuestras co - sas más co-ti-día - nas, y al fin nos ha - ce a to-dos i - gual \_\_\_\_

- ña, en nuestras co - sas más co-ti-día - nas, y al fin nos ha - ce a to-dos i - gual \_\_\_\_

nos a-com-pa-ña, en nuestras co - sas co-ti-di - a - nas ha-ce a to-dos i - gual \_\_\_\_

España, Camisa Blanca

66

So

S

A

T

B

66

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

72

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

*España, Camisa Blanca*

79

So

S

A

T

B

8

79

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

85

So

Es - pa - ña ca-mi-sa blan - ca de mi-es-pe-ran - za, de fue-ra\_o den - tro, dul-ce\_o a-mar - ga, de\_o-lor a\_in-cien-

S

A

T

B

8

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

91

So  
- so, de cal y ca-ña —                      quien pu - so, el-de - sa - so - sie - go en nues-tras en - tra -

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

96

So  
- ñas nos hi - zo li - bres pe-ro sin a - las, nos de-jo el ham - bre,y se lle-vó el pan.

S  
Es -

A  
Es -

T  
Es -

B

96

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo



España, Camisa Blanca

102

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

pa - ña ca - mi - sa blan - ca de mi - es - pe - ran - za, a - qui me tie - nes, na - die me man - da, que - rer - te tan -

Es - pa - ña, blan - ca, de mi - es - pe - ran - za, a - qui me tie - nes, que - rer - te tan - to

España, Camisa Blanca

107

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

- to me cues - ta na - da \_\_\_ nos ha - ces siem - pre a - tu i - ma - gen y se - me - jan -

- to me cues - ta na - da \_\_\_ nos ha - ces siem - pre a - tu i - ma - gen y se - me - jan -

- to me cues - ta na - da \_\_\_ nos ha - ces siem - pre a - tu i - ma - gen y se - me - jan -

que - rer - te cues - ta na - da \_\_\_ Ha - ces siem - pre,

España, Camisa Blanca

112

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

za, lo bue-no y ma - lo que hay en tu es-tam - pa, de pe-re-gri - na a nin-gún lu - gar

lo bue-no y ma-lo hay en tu es-tam - pa, de pe-re-gri-na a nin-gún lu - gar

España, Camisa Blanca

118

So

S

A

T

B

118

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

España, Camisa Blanca

125

So

S

A

T

B

Ban 1

Ban 2

L

Gui

B. elec

Vlo

## ESPAÑA CAMISA BLANCA DE MI ESPERANZA

España camisa blanca de mi esperanza,  
resea historia que nos abrasa  
con acercarse solo a mirarla.  
Paloma buscando cielos más estrellados,  
donde entendernos sin destrozarnos,  
donde sentarnos y conversar.  
España camisa blanca de mi esperanza,  
la negra pena nos atenaza,  
la pena deja plomo en las alas.  
Quisiera poner el hombro y pongo palabras  
que casi siempre acaban en nada,  
cuando se enfrentan al ancho mar.  
España camisa blanca de mi esperanza,  
a veces madre y siempre madrastra,  
navaja, barro, clavel, espada.  
La muerte siempre presente nos acompaña  
en nuestras cosas más cotidianas  
y al fin nos hace a todos igual.



## Edgar González Salzmán



Nace en la Cd. De México el 23 de Junio de 1972. Por más de 28 años se ha dedicado a la producción y dirección de diversos proyectos artísticos, es creador de los espectáculos "Adagio, a Live Lounge Experience", "Alma Mexicana" y "Unforgettable", y el sexteto acapella "Vocal Magic Cancún", dirige, graba y produce los discos Adagio Midnight Blue y Vocal Magic, grupo con el que participa en el Festival Internacional de Coros Taamperen Sáavel en Tampere en Finlandia, en el Festival Internacional de Coros José M. Bravo en Medellín Colombia y en varios más en México.

En 2009 funda y dirige el Coro Amateur llamado originalmente "Allegro" y que en 2012 cambia su nombre a "CoralCun Coro" con el que organizó diversos encuentros culturales como 5 Encuentros llamados "Voces de Cancún" y 5 Festivales. En 2012 inicia en sociedad con la Lic. Guadalupe Rodríguez Rojas el proyecto CoralCun Arte Vocal, con el que reúnen a los coros de Cancún y de otros países por medio de encuentros y Festivales Internacionales, para los que realiza arreglos de música popular mexicana para ser cantados por coro acompañados por mariachi en vivo, y ya se han realizado 9 ediciones. También en 2012 funda Coralkids coro infantil con el que participa en 2 festivales internacionales. En mayo 2017, forma el grupo juvenil Quantum Beat con el objetivo de acercar a los jóvenes la música a cappella. Igualmente participante en festivales internacionales en Colombia, Ecuador y México. Es Cofundador del Coro Sinfónico de Cancún, que cuenta con importantes participaciones en conciertos con la Orquesta Sinfónica de Cancún, Ópera Maya, Galas de Ópera entre otros. En 2018 es ganador del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA) y escribe el libro de partituras de arreglos corales de música mexicana "México se canta en Coro".

En 2020 realiza virtualmente el proyecto internacional IberoAmérica se Canta en Coro, donde se dan clases de arreglos corales con el objetivo realizar arreglos de temas de música de los países dando importancia al rescate de la música tradicional y folclórica. Ya publicados 11 libros, 220 obras aprox, Mas o menos 50 originales y 170 arreglos

## FAROLERO Rafael Pérez Botija



Rafael Pérez Botija García nació un 26 de octubre en Madrid, España. Es arreglista, director, productor y compositor de múltiples éxitos que lo posicionan como uno de los creadores más importantes de habla hispana.

Entre sus intérpretes más destacados se encuentra José José, quien hizo suyos diversos temas de la autoría del maestro Pérez Botija, convirtiéndolos en canciones icónicas que lo colocaron en los primeros lugares de las listas de popularidad de Latinoamérica.





# Farolero

SATB

*País: México*

*Género: Balada*

Freddy Noriega

Arr.coral: Edgar G. Salzmann  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩=94 *mf*

Soprano

Da da da da da da da da da da

Alto

*mp*

Da da da da da da da da da da da

Tenor

*mp*

Da da da da da da da da da da da

Bajo

*mp*

Da da da da da da





13

que me es-pe-ra - por las no ches, en-cen - di - da pe-ro so - la.  
 pa - ra a-brir al - gu-na bre cha, y lle - gar has - ta tu bo - ca.  
 pe - ro tú no tie-nes a-las, y mi bar - ca ya no flo - ta.

tum tum tum tum tum tum

17

*mp*  
 Ba - rren - de - ro es - co - ba,  
 Re - lo - je - ro o - la,  
 Cu - ran - de - ro dr - ga,

*mp*  
 Ba - rren - de - ro es - co - ba,  
 Re - lo - je - ro o - la,  
 Cu - ran - de - ro dro - ga,

Yo se - rí - a ba-rren - de-ro si tú te hi-cie-ras es-co - ba,  
 Yo se - rí - a re - lo - je - ro si tú te vol-vie - ras o - la,  
 Yo se - rí - a cu-ran - de-ro si tú te vol-vie - ras dro - ga.

Tum tum tum tum tum

21

pa - ra ba - - rrer jun-tos tu al - co-ba.  
 lo que el tiem - - po no per - do-na.  
 que al pen - sar en tí me a - ho-ga.

pa - ra ba - - rrer jun-tos tu al - co-ba. *mf* En cam-bio  
 lo que el tiem - - po no per - do-na.  
 que al pen - sar en tí me a - ho-ga.

pa - ra to-mar-te en mis bra zos y ba - rrer jun-tos tu al - co-ba.  
 aun-que tie-ne mal a - rre glo - lo que el tiem - po no per - do-na.  
 pa - ra cu-rar és - te mal que al pen - sar en tí me a - ho-ga.

tum tum tum tum tu al - co-ba.  
 no per - do-na.  
 en tí me a - ho-ga.

25

Tú, na- da, y pa-sa un dí - a y pa-sa un mes, *mf*

tú me ves y na- da, y pa - sa un mes y pa - sa un

Tú, na- da, pa - sa un mes y pa - sa un

Tú, na- da, pa - sa un mes,

Farolero

29

mf  
y ya lo

mes, y ya lo

mes, las co-sas sa - len al re - vés, y ya lo

mf  
y es que la suer- te es-ta-ba e- cha- da, las co-sas sa - len al re - vés, y ya lo

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 29 through 32. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a 7/8 time signature. The lyrics are: 'y ya lo mes, y ya lo mes, las co-sas sa - len al re - vés, y ya lo y es que la suer- te es-ta-ba e- cha- da, las co-sas sa - len al re - vés, y ya lo'. Dynamic markings include 'mf' (mezzo-forte) and '8' (octave).

33

ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar,

ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar,

ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar, nues-tro a

ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 33 through 36. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a 7/8 time signature. The lyrics are: 'ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar, ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar, ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar, nues-tro a ves, pa-san los a - ños\_\_ de-jan-do hue- llas\_\_ al\_\_ pa - sar,'. Dynamic markings include 'p' (piano).

37

*mf* To Coda

yo soy pez de rí - o tú e-res pez de mar.

*mp* es im - po - si - ble, — *mf* yo soy pez de rí - o tú e-res pez de mar.

*mf* mor es im - po - si - ble, — *mf* yo soy pez de rí - o tú e-res pez de mar.

*mf* yo soy pez de rí - o tú e-res pez de mar.

41

rí - o tú e - res pez de mar.

rí - o tú e - res pez de mar.

rí - o tú e - res pez de mar.

rí - o tú e - res pez de mar.

# FAROLERO

Yo sería farolero  
Si tú te hicieras farola  
Que me espera por las noches  
Encendida pero sola  
Yo sería barrendero  
Si tú te hicieras escoba  
Para tomarte en mis manos  
Y barrer juntos la alcoba

En cambio tú me ves y nada  
Y pasa un día y pasa un mes  
Y es que la suerte estaba echada  
Las cosas salen al revés  
Y ya lo ves pasan los años dejando huellas al pasar  
Nuestro amor es imposible  
Yo soy pez de río tú eres pez de mar  
Yo sería barrendero  
Si tú te volvieras roca para abrir alguna brecha  
Y llegar hasta tu boca

Yo sería relojero  
Si tú te volvieras hora  
Aunque tiene mal arreglo  
Lo que el tiempo no perdona

En cambio tú me ves y nada  
Y pasa un día y pasa un mes  
Y es que la suerte estaba echada  
Las cosas salen al revés  
Y ya lo ves pasan los años dejando huellas al  
pasar  
Nuestro amor es imposible  
Yo soy pez de río tú eres pez de mar

Yo sería marinero  
Si tú te hicieras gaviota  
Pero tú no tienes alas y mi barca ya no flota  
Yo sería curandero  
Si tú te volvieras droga  
Para curar este mal que al pensar en ti me ahoga  
En cambio tú me ves y nada  
Y pasa un día y pasa un mes  
Y es que la suerte estaba echada  
Las cosas salen al revés  
Y ya lo ves pasan los años dejando huellas al  
pasar  
Nuestro amor es imposible  
Yo soy pez de río tú eres pez de mar



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# ESTADOS UNIDOS

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal





## Víctor Manuel Sierra González



Nace en Jaén (España) en 1964. Comienza sus estudios musicales en el conservatorio de esta ciudad y a los catorce años se traslada a Valencia (España), donde los termina en su Conservatorio Superior de Música, obteniendo los títulos de Profesor de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento y Profesor Superior de Musicología y Pedagogía Musical.

Ha realizado diversos cursos de armonía y pedagogía musical con los profesores Heribert Breuer, Jacques Chapuis e Iramar Eustachio Rodrigues entre otros. Tiene una larga experiencia de más de 25 años como profesor de Lenguaje Musical en diversos conservatorios profesionales de la Comunidad Valenciana ejerciendo como Funcionario de Carrera del cuerpo de Profesores de Música y Artes Escénicas de la Comunidad Valenciana. Es coautor del Método "SolFa" para la enseñanza y aprendizaje del Lenguaje Musical en los conservatorios y de los "Cuadernos de vacaciones" de Lenguaje Musical, ed. Impromptu Editores. Como compositor tiene registrado "Obras para coro mixto" (vol. 1) colección de 11 obras para coro "a capella" y con acompañamiento instrumental. Ha dirigido diversos coros y grupos vocales amateurs como grupo "Amanecer", sexteto de voces masculinas "Agua viva", coro de la Iglesia Adventista de Pto. de Sagunto y coro "Renacer".

### CON SIN IGUAL AMOR Norman Clayton



Norman Clayton nació el 22 de enero de 1903 en Brooklin, Nueva York.

La profesión de Claytón estaba en la construcción, pero también creó su propia editorial, Gospel Songs, que luego fue absorbida por la Compañía Rodeheaver.

En 1942 escribió la letra y música de uno de sus himnos más conocidos, "Now I Belong to Jesus", conocido en español como "Con sin igual amor"



# Con sin igual amor

SATB

País: Estados Unidos

Género: Himno

Norman J. Clayton

Arreglo coral: Víctor M. Sierra  
Para Iberoamérica se canta en coro

Expresivo y a voluntad (♩ = c. 60)

*mp*

Soprano

Con sin i-gual a - mor Cris-to me\_a - ma, su dul-ce-paz en

*p*

Alto

Con sin i-gual a - mor Cris-to me\_a - ma, su dul-ce-paz en

*p*

Tenor

Con sin i-gual a - mor Cris-to me\_a - ma su dul-ce-paz en

*p*

Bajo

Con sin i-gual a - mor Cris-to me\_a - ma, su dul-ce-paz en

Con sin igual amor

4

mi\_al - ma de - rra - ma, y por sal - var - me su vi - da dio,  
mi\_al - ma de - rra - ma, y por sal - var - me su vi - da dio,  
mi\_al - ma de - rra - ma, y por sal - var - me su vi - da dio,  
mi\_al - ma de - rra - ma, y por sal - var - me su vi - da dio,

7

*a tempo* ♩ = 76

ya per - te - nez - co\_a Él Tu - ru Tu - ru  
siem - pre a Él Tu - ru Tu - ru  
siem - pre\_a Él Tu - ru Tu - ru  
siem - pre\_a Él Tum tum

*mp*  
*mp*  
*mp*  
*mf*

Con sin igual amor

10

*mp*

Tu - ru Tu - ru Ta - ra - ra Ta - ra Ta - ra Ta - ra

*mp*

Tu - ru Tu - ru Ta - ra - ra Ta - ra Ta - ra Ta - ra

*mf*

Tu - ru Tu - ru Por mis pe - ca - dos fui con - de - na - do,

*mf*

tum tum Tum-tum tu Tum-tum tu Tum-tum tu Tum-tum tu

13

*mf*

Ta - ra - ra Ta - ra Ta - ra Ta - ra del hon-do\_a-bis - mo

Ta - ra - ra Ta - ra Ta - ra Ta - ra Tu - ru - ru Tu - ru

*mp*

mas hoy por Cris - to soy per-do - na - do; Tu - ru - ru Tu - ru

Tum-tum tu Tum-tum tu Tum-tum tu Tum-tum tu Tum tum

Con sin igual amor

16

me le - van - tó, ya per - te - nez - co\_a Él.  
me le - van - tó, ya per - te - nez - co a Si, a Él.  
me le - van - tó, yo ya per - te - nez - co\_a Si, a Él.  
tum tum Tum tum tum tum Si

19

*mp* Ya per - te - nez - co\_a a Cris - to Cris - to Ah su\_a - mis -  
*mf* Ya per - te - nez - co\_a Cris - to, *mp* Ah su\_a - mis  
*mp* Ya per - te - nez - co\_a a Cris - to *mf* Si ¡Cuán pu - ra es su\_a - mis -  
*mf* Ya per - te - nez - co\_a Cri - to Si Ah ah

# Con sin igual amor

22 *mf*  
tad. \_\_\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá,  
su a - mis - tad \_\_\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá  
8 *mp*  
tad! \_\_\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá \_\_\_\_\_  
uh Y \_\_\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá,

25 *f* = 80  
y por la e - ter - ni - dad. Mi co - ra - zón pal -  
*mf*  
Uh \_\_\_\_\_ por la e - ter - ni - dad - du - rum du -  
*mf*  
Uh \_\_\_\_\_ la e - ter - ni - dad dum dum dum  
*mf*  
y por la e - ter - ni - dad. \_\_\_\_\_ Dum - dum dum - dum

*Con sin igual amor*

28

pi - ta de go - zo, Cris-to es de Dios el don más pre-cio - so;  
rum du-rum du - du - ru - ru du-rum du - rum pre-cio - so  
dum dum dum du - ru - ru du - ru - ru - rum Dum  
dum-dum dum-dum dum-dum dum-dum dum-dum dum-dum

31

por re - di - mir - me su vi - da dió, ya per-te-nez - co\_a  
por re - di - mir - me su vi - da dió, ya per-te-nez-co a  
por re - di - mir - me su vi - da - dió, yo ya per-te-nez - co\_a  
dum - dum dum-dum dum-dum dum-dum Uh



Con sin igual amor

34

Él. Ya per-te-nez-co\_a Cris - to. Ah\_\_\_ ah\_\_\_

Él, si a Él. ya per-te-nez - co a Cris-to Cris - to. Ah\_\_\_ ah\_\_\_

8 Él, si a Él, ya per-te-nez - co a Cris-to. Si ¡Cuán pu-ra\_es su\_a - mis -

— Tum Ya per-te-nez-co\_a Cris - to. ¡Cuán pu - ra\_es

38

uh\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá,

su\_a - mis - tad\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá,

8 tad!\_\_\_ Por las e - da - des du - ra - rá,\_\_\_

su\_a - mis - tad! Y\_\_\_ Por\_\_\_ las da - des du - ra - rá,

Con sin igual amor

41

*rit.* *ff*

y por la\_e-ter - ni - dad. Y Por las e - da - des du - ra - rá

Uh \_\_\_\_\_ la\_e - ter-ni dad. Por las e - da - des du - ra - rá

Uh \_\_\_\_\_ la\_e-ter-ni-dad. Por las e - da - des du - ra - rá

y por la\_e-ter - ni - dad \_\_\_\_\_ Por las e - da-des du - ra - rá

45

*a tempo*

y por la\_e - ter - ni - dad. \_\_\_\_\_

por la\_e - ter - ni, por la\_e - ter - ni - dad. \_\_\_\_\_

por la\_e - ter - ni - dad. \_\_\_\_\_

y por la\_e - ter - ni - dad. \_\_\_\_\_



## CON SIN IGUAL AMOR

Con sin igual amor Cristo me ama,  
su dulce paz en mi alma derrama,  
y por salvarme su vida dio,  
ya pertenezco a Él.

Por mis pecados fui condenado,  
mas hoy por Cristo soy perdonado;  
del hondo abismo me levantó,  
ya pertenezco a Él.

Ya pertenezco a Cristo  
¡Cuán pura es su amistad!  
Por las edades durará,  
y por la eternidad.

Mi corazón palpita de gozo,  
Cristo es de Dios el don más precioso;  
por redimirme su sangre dio,  
ya pertenezco a él.

Ya pertenezco a Cristo  
¡Cuán pura es su amistad!  
Por las edades durará,  
y por la eternidad.

Y por las edades durará,  
y por la eternidad.



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# MÉXICO

  
**Coral@Cun**  
Arte Vocal



## Eduardo González Pérez



Originario de Puebla, México. Maestro en Desarrollo Educativo, inicia sus estudios musicales con sus padres, posteriormente se forma en el Conservatorio de Música y Declamación del Estado de Puebla, Instituto Superior de Música Eugenio Pacelli, Escuela de Artes de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y Conservatorio Nacional de Música.

Se especializa en Educación Musical, Dirección Coral, Piano y Percusiones. Como pianista participa en el grupo familiar "Señor, Señor" de música fina y jazz. Fungió como percusionista profesional en diversas orquestas sinfónicas como la del Conservatorio de Música de Puebla, Orquesta Sinfónica de la Secretaría de Cultura de Puebla, Camerata de la Secretaría de Cultura, Orquesta Sinfónica de Puebla y Orquesta Sinfónica del Coro Normalista de Puebla. En el ámbito Coral ha dirigido al Coro del Seminario Menor Palafoxiano de Puebla, Coro Inter Escuelas Normales Particulares, Coro de la Secundaria Federal No. 1 "Presidente Cárdenas", Coros infantil y juvenil del Centro Escolar "Profr. Gregorio de Gante". Fundador y director del Coro Cantata y Fuga; creador y director general del Festival Coral Navideño "Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad" que tras dieciocho años ha reunido a las instituciones corales más sobresalientes del Estado de Puebla de todos los niveles educativos y profesionales, dirigiendo cada fin de año su Coro Monumental de más de 200 voces. Es participante activo del Proyecto Iberoamérica se canta en coro desde su Segunda Edición.

### ADORO

Armando Manzanero

Arreglo para Coro mixto SATB sin acompañamiento instrumental. La canción Adoro fue escrita en 1965 por el cantante, compositor y músico Armando Manzanero Canchen, originario de Yucatán, México. De hecho, este tema está inspirado en el vals peruano, ya que después de que Manzanero regresó de un viaje por Perú, fue que comenzó a crear esta inigualable balada, que es una de sus canciones más populares. Esta obra está considerada dentro de sus diez más exitosas obras.

Este arreglo coral tiene la peculiaridad de estar incorporando elementos propios de la armonía extendida y super extendida así como el uso de nuevos sistemas armónicos en base a séptimas disminuidas.

# Adoro

SATB a cappella

País: México

Género: Balada

Arreglo Coral: Eduardo González Pérez

Autor: Armando Manzanero Canché  
Para Iberoamérica se canta en coro 5ta. Edición.

The musical score is arranged for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. It features a 12/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 through 8, and the second system covers measures 9 through 12. Each part includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). A 'Divisi' box is present above the Soprano and Alto parts in the first system, indicating a split in the vocal line. The lyrics are: 'Ah Ah' for the first two measures, and 'Sí mi a-mor' for the remaining measures. The Soprano part has a final note on a double line, while the other parts end on a single line.

Adoro

5

te a - do - ro. Uhm

te a - do - ro A do-ro, la ca-lle en que nos vi-mos, la

te a - do - ro. Uhm

mor te a - do - ro. Tum tum tum tum tum tum tum tum

10

uhm, a-do - ro. Uhm

no-che cuan-do nos co - no - ci - mos Uhm

uhm a - do - ro. Tum tum tum tum

Tum tum tum tum tum tum tum. a - do-ro las co-sas que me



Adoro

13

los a-do - - - ro.

los a do - ro. *f* A-

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

di-ces nues-tros ra-tos fe - li-ces los a-do-ro\_\_ vi-da mí - a

16

*p* Uhm uhm

do-ro, la for-ma en que son - ri - es. y el mo-do en que a-ve-ces me

*p* Uhm tum tum tum tum tum, Uhm tum tum

*mf* Tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

Adoro

19

Uhm

*p*

ri - ñes. uhm

*mf*

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

*f*

tum tum a - do-ro, la se-da de tus ma-nos los be - sos que nos

22

*ff*

Ah los a-do - ro. Y me mue-ro por te-ner-te jun-to a

*mf*

Ah los a - do - ro. Y me mue-ro por te-ner-te jun-to a

*mf*

tum tum tum tum tum tum Y me mue-ro por te-ner-te jun-to a

*mf*

da-mos los a-do-ro vi-da mí-a Y me mue-ro por te-ner-te jun-to a

Adoro

25

mi cer-ca muy cer-ca de mi, no se-pa-rar - me de ti y es que

mi cer-ca muy cer-ca de mi, no se-pa-rar - me de ti y es que

mi cer-ca muy cer-ca de mi, no se-pa-rar - me de ti y es que

mi cer-ca muy cer-ca de mi, no se-pa-rar - me de ti y es que

28

e - res mi e-xis-ten-cia mi sen - tir e-res mi sol e-res mi no-che de a

e - res mi e-xis-ten-cia mi sen - tir e-res mi sol e-res mi no-che de a

e - res mi e-xis-ten-cia mi sen - tir e-res mi lu-na, e-res mi no-che de a

e - res mi e-xis-ten-cia mi sen - tir e-res mi lu-na, e-res mi no-che de a



Adoro

31

mor Uhm

mor A - do - ro, el bri-llo de tus o - jos lo

mor Uhm

mor Tum tum tum tum tum tum tum tum

34

uhm la - bios ro - jos Uhm

dul ce que hay en tus la-bios ro - jos, Uhm

uhm la - bios ro - jos. Tum tum tum tum

tum tum tum tum tum tum tum tum A - do - ro, la for-ma en que me

Adoro

37

1.

*ff*

uhm Y me

*f*

uhm Y me

*f*

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum Y me

*f*

mi-ras y has-ta cuan-do sus - pi-ras yo te a-do-ro vi-da mí-a. Y me

40

2.

*f* *mf*

Yo, yo te a - do - ro, ah ah, te a -

*f* *mf*

Yo, yo te a - do - ro, ah ah, te a -

Ah ah vi - da, vi - da mí - a yo, yo, yo te a

mí - a. Ah ah vi - da vi - da mí a, yo, yo, yo te a

Adoro

43

do - ro, Vi - da vi - da mí - a

do - ro, Vi da vi - da mí - a

do - ro Vi - da vi - da mí - a

do - ro Vi - da vi - da mí - a

## ADORO

Adoro la calle en que nos vimos  
La noche cuando nos conocimos  
Adoro las cosas que me dices  
Nuestros ratos felices, los adoro,  
vida mía

Adoro la forma en que sonríes  
Y el modo en que a veces me riñes  
Adoro la seda de tus manos  
Los besos que nos damos, los  
adoro, vida mía

Y me muero por tenerte junto a mí  
Cerca, muy cerca de mí, no  
separarme de ti

Y es que eres mi existencia, mi sentir  
Eres mi luna y eres mi sol, eres mi  
noche de amor

Adoro el brillo de tus ojos  
Lo dulce que hay en tus labios rojos  
Adoro la forma en que suspiras  
Y hasta cuando caminas, yo te  
adoro, vida mía

Y me muero por tenerte junto a mí  
Cerca, muy cerca de mí, no  
separarme de ti

Y es que eres mi existencia, mi sentir  
Eres mi luna, eres mi sol, eres mi  
noche de amor (noche de amor)

Yo te adoro, vida mía  
Yo te adoro  
Yo te adoro, vida mía  
Yo te adoro, vida mía  
Yo te adoro, todavía (vida mía), oh,  
ey  
Yo te adoro  
Yo te adoro  
Yo te adoro, vida mía  
Yo te adoro  
Vida, vida mía  
Te adoro, vida mía.



## José Antonio Rincón



Oriundo de Colombia estudió Pedagogía Musical y composición en la Universidad Nacional de su País y Dirección Coral y Orquestal en el Queens College de Nueva York.

En 1984 se vinculó a la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla como maestro de Filosofía de la Música, Pedagogía Musical y Conjuntos Corales.

Fue Conferencista y Tallerista en Organización y Técnicas de Dirección Coral, con Cursos dictados en Puerto Rico, Colombia, España, Canadá, Ecuador y México.

Sus obras se cantan en los cinco continentes y son publicadas por Editions A Coeur Joie, Francia; Carus-Verlag, Alemania; Program Reg. Of Musicologic, UNESCO; Third Planet Music, GIA Publications y Kjos Music en USA y otras editoras en Colombia y España.

En 1987 Fundó el Orfeón Universitario de Puebla con el que realizó giras de conciertos por Cuba, España, País Vasco, Italia, Grecia, Puerto Rico, Colombia, República Dominicana, Francia, Canadá, Alemania, República Checa y Rumania.

Con este grupo, obtuvo en 1992 el Primer Lugar en Folklor en el 4th International Choirfestival of Athens, Grecia.

Paricipó como jurado de concursos corales en Debrecen, Hungría; en Torrevieja, España; en San Juan, Puerto Rico y en Zapatoca, Colombia.

En 1995 y 1997 asistió a "Seminario-Taller" sobre análisis y técnicas de dirección, con Helmuth Rilling en Vancouver, Canadá, y Friederick Bernius en Namur, Bélgica.

Es autor del Curso-taller: "El Madrigal Contemporáneo en la Poesía Negroide", que trabajó y presentó con varios grupos de Colombia y México.

(† QEPD 27 de Enero 2021)

A la Coral Julia Pardini y su directora  
Elsa Do val Gomes

# EL CARRETERO

Folklore Mexicano.  
son Jalisciense

Arreglo Coral:  
José Antonio Rincón.

Allegretto  $\text{♩} = 100$

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

*p* Ya se va, *mf* ya se va pa-ra los Re-yes

*p* Ya se va *mf* ya se va pa-ra los Re-yes

*mf* El ca-rre-te-ro se va *p* ya se va

*p* Ya se va *p* ya se va

5

S.

A.

T.

B.

*p* ya no va *mf* por-que le fal-tan los bue-yes

*p* ya no va *mf* por-que le fal-tan los bue-yes

*mf* el ca-rre-te-ro no va *p* bue-yes, se-ñor ca-rre-

*p* ya no va 275 *mf* bue-yes, se ños ca-rre-

9

S. *p* a-rre a-rre ah *p* a-rre a-rre ah

A. *p* a-rre a-rre ah *p* a-rre a-rre ah

T. te-ro le ven-go a-vi - sar que sus a - ni - ma-les se le i-bana aho-gar u-nos en la a-

B. te-ro le ven-go a-vi - sar que sus a - ni - ma-les se le i-bana aho-gar u-nos en la a-

13

S. a-re a-rre ah *p* búm ba ra búm ba ra búm. *mf* Se-ñor ca-rre-

A. a-rre a-rre ah *p* búm ba ra búm ba ra búm. *mf* Se-ñor ca-rre-

T. re-na o-tros en la mar, se-ñor ca-rre - te-ro le ven-go a vi - sar

B. re-na o-tros en la mar se-ñor ca-rre - te-ro le ven-go a-vi - sar

17

S. te-ro le ven-go a vi - sar que sus a - ni - ma-les se le i-bana aho-gar u-nos en la a-

A. te-ro le ven-go a-vi - sar que sus a - ni - ma-les se le i-bana aho-gar u-nos en la a-

T. *p* drum, drum, drum, drum, drum, drum drum, drum,

B. *p* tzum, tzum, tzum, tzum, 276 tzum, tzum, tzum, tzum,

21

S. re-na o-trosen la mar, se-ñor ca-rre - te-ro le ven-go a-vi - sar.

A. re-na o-trosen la mar, se-ñor ca-rre - te-ro le ven-go a-vi - sar.

T. drum, drum, drum, drum drum, drum, drum, drum

B. tzum, tzum, tzum, tzum, tzum, tzum, tzum, tzum, *mf* ven-go a vi -

25 *a tempo*

S. *p* Por ahí va la rue-da dé-jen-la ro - dar y lle -

A. Por ahí va la rue-da dé-jen-la ro-darr.....

T. Por ahí va la rue-da dé-jen la ro-darr.... que va a - lle -

B. sarr... por ahí va, por-que la ca - rre-ta no pue-de lle -

29

S. garr.. Por ahí va la rue-da, por que la ca - rre-ta no pue-de ja -

A. Por ahí va la rue-da dé-jen-la ro - dar por que la ca - rre-te no pue-de ja -

T. gar. Por ahí va la rue-da dé-jen-la ro - dar que va a ja -

B. garr... la ca 277 rre - ta no pue - de ja -



33

S. lar *pp* tm. tm. tm. tm. tm.

A. lar, *pp* tzm. tzm. tzm. tzm. tzm.

T. lar, *mf* Oi-ga a - mi-go su ca-rre - ta, no se le va-ya a - tas -

B. lar *pp* e - sa ca - rre - ta se va a - tas -

37

S. tm. tm. tm. tm. tm. tm.

A. tzm. tzm. tzm. tzm. tzm. tzm.

T. car a - vi - se-le a los yun-te - ros que la ven gan a sa -

B. car y los yun - te - ros la sa - ca -

41

S. tm. *f* Oi-ga a - mi-go su ca-rre - ta no se le va-ya a - tas -

A. tm. *f* Oi-ga a - mi-go su ca-rre - ta no se le va-ya a - tas -

T. car *p* Oi-ga a-mi-go su ca - rre - ta no se le va-ya a-tas -

B. rán *p* e - sa ca 278 rre - ta se va a - tas -

45

S. car a - vi - se - le a los yun - te - ros que la ven - gan a - sa -

A. car a - vi - se - le a los yun - te - ros que la ven - gan a - sa -

T. car a - vi - sen - le a los yun - te - ros que la ven - gan a sa -

B. car y los yun - te - ros la sa - ca -

49 Lento. Final.

S. car. *con* El ca - rre - te - ro se va, **chiflido** *ff* pa - ra Sa - yu - la.

A. car. *con* El ca - rre - te - ro se va, **y** *ff* pa - ra Sa - yu - la.

T. car. *con* El ca - rre - te - ro se va, **palmada** *ff* pa - ra Sa - yu - la

B. rán *con* El ca - rre - te - ro se va, *ff* pa - ra Sa - yu - la.

*2a. Letra*

El carretero se va,  
ya se va para Sayula  
el carretero no va,  
porque le falta una mula.

## EL CARRETERO

El carretero se va, ya se va para Sayula  
El carretero no va, porque le falta  
montura

El carretero se va, ya se va para Sayula  
El carretero no va, porque le falta  
montura

Señor carretero (le vengo a avisar)  
Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Señor carretero (le vengo a avisar)

Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar  
El carretero se va, ya se va para los  
reyes

El carretero no va, porque le faltan los  
bueyes

El carretero se va, ya se va para los  
reyes

El carretero no va, porque le faltan los  
bueyes

Señor carretero (le vengo a avisar)  
Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Señor carretero (le vengo a avisar)  
Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar  
¡Ay, ah, ah, ay!

El carretero se va, ya se va para Macueca  
El carretero no va, se le quebró la carreta  
El carretero se va, ya se va para Macueca  
El carretero no va, se le quebró la carreta

Señor carretero (le vengo a avisar)  
Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Señor carretero (le vengo a avisar)

Que sus animales (se le iban a ahogar)  
Unos en la arena (otros en la mar)  
Señor carretero, le vengo a avisar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar  
Por ahí va la rueda, déjenla rodar  
Porque la carreta no puede llegar



## Patricia Villanueva

Nació en la ciudad de Gualeguaychú, Entre Ríos, Argentina. Curso sus estudios en la Escuela Superior de Música de Concepción del Uruguay, Entre Ríos. Profesora de Música con especialización de Flauta Traversa. Instrumentista y cantante de Grupos de Música Popular Latinoamérica y Espectáculos Musico-Teatrales. Profundizo estudios de Dirección Coral

con el Maestro Antonio Russo, y cursos de Perfeccionamiento en la Universidad Nacional de La Plata. Dedicó su carrera a la docencia, siendo Titular de las Cátedras de Dirección y Práctica Coral, Ensamble Vocal e instrumental, en distintas ciudades de la Provincia, con niños, adolescentes y adultos, cumpliendo 40 años en la docencia con desempeño mayoritariamente en el Profesorado de Música, dictado en el Instituto Superior Musicante de la ciudad de Gualeguaychú-Entre Ríos realizando arreglos corales adaptados a las necesidades de cada grupo.



### HASTA LA RAÍZ.

Natalia Lafourcade y Leonel García



Es una canción de Natalia Lafourcade, cantante, compositora mexicana y Leonel García. Presentada en enero del año 2015.

“En estos tiempos en los que el mundo va a mil por hora y todo sucede tan rápido, siento que es muy importante recordar quiénes somos y de dónde venimos. Así, donde quiera que vayamos, llevaremos nuestra verdad muy protegida para no permitir que ahí afuera, en ese universo infinito, nos confundamos” tan rápido, siento que es muy importante recordar quiénes somos y de dónde venimos. Así, donde quiera que vayamos, llevaremos nuestra verdad muy protegida para no permitir que ahí afuera, en ese universo infinito, nos confundamos”

Natalia Lafourcade



# Hasta la raíz

SATB

País: México

Genero: Pop

Letra y música: Natalia Lafourcade  
Lionel García

Arreglo: Patricia Villanueva  
Para Iberoamerica se canta en coro

$\text{♩} = 70$   
*mp*

Soprano  
uh uh a - man -

*mf*  
Alto  
Si - go cru-zan-do ri. - os an-dan-do sel - vas a-mando el sol

*mp*  
Tenor  
uh uh a - man-do el

*mp*  
Bajo  
tum tum tum tum tum



## Hasta la raíz

4

S. do si - go - es - pi-nas de lo pro-fun - do del co-ra-zón -

A. *f* ca-da di-a si - go sa-can-do es-pi - nas de lo pro-fun - do del co-ra-zón

T. sol ca-da dí - a si - go co - ra-zón

B. tum tum da tum tum tum tum tum tum tum

8

S. *f* - en la no-che si - go *mp* en-cen - dien-do sue - ños pa - ra lim-piar

A. en no - che *mf* sue - ños

T. á la no - che *mp* en - cen - dien-do sue - ños con el

B. tum en la che sue - ños

## Hasta la raíz

11 *f*

S. con el hu-mo sa - gra-do ca-da re - cuer - do uh uh

A. *mp* *f*  
con el hu - mo ca-da re-cuer do uh uh

T. hu - mo ca - da re cuer-do ca - da re - cuer - do uh uh

B. *f*  
con el hu - mo re - cuer - do. uh uh

15 *mp*

S. cuan - do es - cri - ba tu nom - bre

A. *mp*  
cuan-do es - cri-ba nom - bre

T. *mp*  
cuan - do es - cri ba tu nom - bre

B. *f*  
2 Cuan-do es-cri - ba tu-nom bre en la a-re na blan - ca con fon-do a-zul





## Hasta la raíz

18

S. *f*  
 cuan - do mi - re el cie - lo de nu - be gris

A.  
 cuan - do mi - re de u - na

T.  
 cuan - do mi - re el cie - lo a - pa - rez -

B.  
 cuan - do mi - re el cie - lo en la for - ma cruel - de u - na nu - be gris

21

S. *mp*  
 a - pa - rez - cas tú... uh uh

A. *f*  
 nu - be y u - na tar - de su - ba u - na al - ta lo - ma mi - re el pa - sa -

T. *mf* *mp*  
 cas tú - y u - na tar - de su ba - u - na - al - ta lo - ma

B. *mp*  
 a - pa - rez - cas tú uh - uh uh uh



## Hasta la raíz

25

S. *mp* *f*  
 uh ol - vi - da - do Yo te lle-vo den -

A. *f* *mf*  
 - do sa-brás que no te he ol-vi - da - do Yo te lle-vo den -

T. *mp* *f*  
 sa - brás que no ol - vi - da - do Yo te lle-vo den -

B. *mp* *f*  
 no ol - vi - da - do Yo Yo te lle-vo den -

30

S. *mp*  
 - tro has - ta la - ra - íz la ra - íz

A. *mp* *f*  
 - tro has - ta la ra - íz has-ta la ra - íz la ra - íz y por

T. *mp, f*  
 - tro has - ta la - ra - íz has-ta la ra - íz has - ta la ra - íz y por -

B. *mp* *mf*  
 - tro has - ta la - ra - íz has - ta la ra - íz y por

## Hasta la raíz

35 *mf*

S. y por más que crez - cas vas a es-tar a - quí

A. *mp*  
más y por más que crez - cas vas a es-tar a - quí

T. *mp*  
8 más crez-cas vas a es-tar a quí

B. *mp*  
más que crez - cas vas . vas a es-tar a quí

39 *mf*

S. Aun-que yo me o-cul - te tras la mon-ta - ña y en-cuen-tre un

A. *mp*  
uh uh dum-dum dum

T. *mp*  
8 uh uh dum dum dum dum

B. *mp*  
dum dum dum dum dum dum dum dum

## Hasta la raíz

42

S. *mf* *f*  
 cam - po lle - no de ca - ña no ha - brá ma - ne - ra mi ra - yo de lu - na que tu te

A. *mp* *mf*  
 dum dum dum dum dum no ha - brá ma - ne - ra mi ra - yo de lu - na

T. *mp* *mf*  
 dum dum dum dum dum no ha - brá ma - ne - ra mi ra - yo de lu - na

B. *mp* *mf*  
 dum dum dum no ha - brá ma - ne - ra mi ra - yo de lu - na tu te

46

S. *f* *mf* *mp*  
 va - yas. uh uh uh uh

A. *f* *mf* *mf*  
 va - yas uh uh Pien - so que ca - da ins - tan - te so - bre - vi - vi -

T. *f* *mf* *mp*  
 va - yas uh uh uh uh

B. *f* *mf* *mp*  
 va - yas uh uh dum dum dum dum

## Hasta la raíz

50

S. al ca - mi - nar ca - da se -

A. *f* - do al ca - mi - nar y ca - da se - gun - do de in - ser - ti - dum -

T. al ca - mi - nar ca - da se - gun - do mo -

B. dum dum dum dum ca - da se - gun - do

53

S. *mf* gun - do - mo - men - to son cla -

A. *f* - bre ca - da - mo - men - to de no sa - ber son la cla ve e - xac -

T. *mf* men - to de no sa - ber - son cla -

B. *mf* mo - men - to son la cla - ve e - xac -

## Hasta la raíz

56

*mf*

S. ve que an-do car - gan - do

*mf*

A. do ba - jo la piel -

T. - ta de es-te te - ji - do que an-do car - gan

ve es - te te - ji - do a -

B. ta es - te - te - ji - do ba - jo

59

*f* *mf* *f* *mf* *f*

S. a - sí te pro-te - jo a - si te pro-te - jo Yo te lle-vo den -

*f* *mf* *f* *mf* *f*

A. - a - sí te pro-te - jo a - si te pro-te - jo Yo te lle-vo den -

*f* *mf* *f* *mf* *f*

T. si a sí te pro-te - jo a - si te pro-te - jo Yo te lle-vo den -

*f* *mf* *f* *mf* *f*

B. a sí te pro-tre - jo te pro - te-jo Yo Yo te lle-vo den -

## Hasta la raíz

64

S. *mp* *p*  
 - tro has-ta la - ra - íz la ra - íz

A. *mp* *f* *p*  
 - tro has-ta la ra - íz has-ta la ra-iz la ra - íz y por

T. *mp* *f* *p*  
 - tro has-ta la - ra - íz has-ta la ra - iz has-ta la ra - íz y por -

B. *mp* *p*  
 - tro has-ta la - ra - íz has - ta la ra - íz y por

69

S. *mf*  
 y por mas que crez - cas - . vas a es tar a - quí

A. *mp*  
 mas y por mas que crez - cas vas a es-tar a - quí

T. *mp*  
 mas crez-cas vas a es-tar a quí

B. *mp*  
 mas que crez - ca - a - as . vas a es-tar a quí

## Hasta la raíz

73 *mf*

S. Aun-que yo me\_o-cul - te tras la mon-ta ña y\_en-cuen-tre\_un

A. *mp*  
uh - - - dum dum dum

T. *mp*  
uh dum dum dum dum

B. *mp*  
uh dum dum dum

76 *f*

S. cam - po lle - no de ca - ña no\_ha-brá ma - ne-ra mi ra - yo de

A. *mf*  
dum dum dum dum no\_ha-brá ma - ne-ra mi ra - yo de

T. *mf*  
dum dum dum dum no\_ha-brá ma - ne-ra mi ra - yo de

B. *mf*  
dum dum no\_ha-brá ma - ne-ra mi ra - yo de

## Hasta la raíz

79

S. *f* lu-na que tu te va-yas. *mf* oh uh oh— oh -

A. *f* lu-na va-yas va - yas oh *mp* oh uh oh oh

T. *f* lu-na va-yas va - yas oh oh *mp*

B. *f* lu-na tu te va-yas te va - yas oh *mp* oh oh *f* oh uh oh

84

S. *mp* oh - - - oh uh oh oh *mp*

A. *mp* oh - - - *mp*

T. *mp* oh uh oh oh.. - - - *mp*

B. *mp* oh - - - oh oh uh oh *f* -



## Hasta la raíz

89

S. *mf* Que tu te va - yas

A. *f* *mf* Que tu te va - yas

T. *f* *mf* Que tu te va-yas

B. *f* *mf* Que tu te va - yas

oh.

94

S. *f* has - ta la ra - íz

A. *f* has - ta la ra - íz ...

T. *f* has - ta - la ra - íz ...

B. *f* has - ta - la ra - íz

## HASTA LA RAIZ

Sigo cruzando ríos  
Andando selvas, amando el sol  
Cada día sigo sacando espinas  
De lo profundo del corazón  
En la noche sigo encendiendo  
sueños  
Para limpiar  
Con el humo sagrado, cada  
recuerdo  
Cuando escriba tu nombre en la  
arena blanca, con fondo azul  
Cuando mire el cielo en la forma  
cruel  
De una nube gris, aparezcas tú  
Una tarde suba una alta loma  
Mire el pasado, sabrás que no te he  
olvidado  
Yo te llevo dentro  
Hasta la raíz  
Y, por más que crezca  
Vas a estar aquí  
Aunque yo me oculte tras la  
montaña  
Y encuentre un campo lleno de caña  
No habrá manera, mi rayo de luna,  
que tú te vayas  
Oh-uh-oh-oh, oh-oh  
Oh-uh-oh-oh, oh-oh  
Oh-uh-oh-oh, oh-oh  
Oh-uh-oh-oh, oh-oh

Pienso que cada instante  
sobrevivido al caminar  
Y cada segundo de incertidumbre  
Cada momento de no saber  
Son la clave exacta de este tejido  
Que ando cargando bajo la piel  
Así te protejo  
Aquí sigues dentro  
Yo te llevo dentro  
Hasta la raíz  
Y, por más que crezca  
Vas a estar aquí  
Aunque que yo me oculte tras la  
montaña  
Y encuentre un campo lleno de  
caña  
No habrá manera, mi rayo de  
luna, que tú te vayas  
Que tú te vayas  
Oh-uh-oh, -oh, oh-oh  
Oh-uh-oh-oh, oh-oh  
Oh-uh-oh,-oh, oh-oh  
Que tu te vayas  
Hasta la raíz



## David Diego Jiménez Gutiérrez



Egresado de la Lic. en educación musical por parte de la Escuela de Bellas Artes de Toluca en el 2022, inicia su acercamiento en el área musical a través de la casa de cultura del municipio de Metepec y posteriormente como miembro de la banda de marcha del Centro de Bachillerato Tecnológicos del mismo municipio, también formó parte de la rondalla del Instituto

Tecnológico de Toluca. En el año 2010, junto con otros colaboradores, crea el Colectivo Cultural 24 Notas, mediante el cual busca acercar actividades culturales a diversos sectores sociales desde la creación, gestión, difusión de cursos, talleres, obras de teatro, conciertos y festivales culturales así como la producción de material audiovisual en formato de documentales, reportajes y podcasts.

### LA INDITA Recopilación de Mario Guillermo Bernal Meza

Dentro de la gran variedad de "sones", en la región del sotavento, que corresponde a la zona centro y sur del Estado de Veracruz y algunas zonas colindantes con los estados de Tabasco y Oaxaca, se desarrolla el "son jarocho" el cual no solo define a un repertorio específico si no también a una estructura e interpretación.

Una de las características del son jarocho es la conjunción de tres raíces, la mestiza, la indígena y la negra, que llevan al son a desarrollarse de una manera peculiar, teniendo una estructura rítmico-armónica ejecutada principalmente por las jaranas (instrumentos de cuerda) e instrumentos de percusión como la tarima, la quijada o pandero, siendo la guitarra de son o requinto el encargado de la melodía.

En el son se hace uso de la sesquiáltera que es la alternancia, variación rítmica que alterna los compases 3/4 y 6/8, generando con ellos una polirritmia ya que los intérpretes pueden decir de manera libre como "jugar" con el ritmo. Otra característica del son es que normalmente se inicia a contratiempo y las coplas (seguidillas, cuartetos, quintillas, décimas, etc) en su mayoría son sincopadas.

Para el caso del son "La indita", presento una manera de ejecución, dejando la interpretación a decisión del director, esto en referencia a que en el "son jarocho" no existe una manera de interpretar una pieza musical, si no muchas. A manera de sugerencia para poder interiorizar la esencia rítmica del son podemos repetir la frase "café con pan" ya que silábicamente obtenemos una ritmo construido por corchea, corchea, negra, negra.



## La indita



8

ah uh uh uh uh uh uh uh u - na in -

ah U-na in-di - ta por el río cor - ta - ba flo-res u - na in -  
U-na in-di - ta se a - so - ma - ba en su ven - ta - na

ah ah tm tm tm tm tm tm tm tm por el río cor - ta - ba flo  
se a - so - ma - ba en su ven - ta -

ah U-na in - di - ta cier-to dí-a por-el río cor - ta - ba flo-res tm tm tm  
U-na in - di - ta cier-to dí-a se a - so - ma - ba en su ven - ta - na

14

di - ta di-ta cier-to dí - a uh uh uh uh cor - ta - ba  
en su ven-

di - ta di-ta cier-to dí - í - a la in-di - ta por el río cot - ta - ba  
la in-di - ta se a - so - ma - ba en su ven-

- res u-na in-di - ta cier-to dí - a u - na in - di - ta cier - to di -  
- na u-na in-di - ta ciet-to dí - a

tm tm tm tm tm tm U-na in - di - ta cier-to dí-a por-el río cor - ta - ba  
U-na in - di - ta cier-to dí-a se a - so - ma - ba en su ven-

20

flo - res uh uh uh uh uh uh *f* Él in - di-to le-de-  
 ta - na Él in - di-to le de-

flo - res pan pa pa pa pan pa pa pa pan uh uh uh  
 ta - na

*f* a por el río cor - ta - ba flo - res u - na in - di - ta cier - to dí - a pan pa pa pa  
*mf* se a - so - ma - ba en su ven - ta - na u - na in - di - ta cier - to dí - a

*mf* flo - res tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm  
 ta - na

26

*mf* cí - a re - gá - la - me tus a - mo - res tus a - mo - res pa pa pa ra  
 cí - a que fres - ca es - ta la ma - ña - na la ma - ña - na

uh uh uh tus a - mo - res re - ga - la - me tus a - mo - res in - di - ta del al - ma mi  
 la ma - ña - na que fres - ca es - ta la ma - ña - na in - di - ta del al - ma mí

pan pan pan pa pa pa pan ay tus a - mo - res pa ra pa ra

tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm del al -

## La indita

32

*f* pan y el in - di-to le de - cí-a re - gá - la - me tus a - mo-res tus a -  
 y el in - di-to le de - cí-a que fres-ca es-ta la ma - ña - na la ma -

*mf*

- a uh uh uh uh uh tus a - mo-res re - ga - la - me tus a - mo  
 - a la ma - ña - na que - fres-ca es-ta la ma - ña

*mf*

pan pa ra pan pa pa pa pan pan pan pa pa pa pan ay tus a -  
 ay la ma -

ma tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm

38

*mf* mo - res pa pa pa ra pan Ay in - di-ta in di-ta in - di - ta uh uh  
 ña - na

*mf*

res in-di-ta del al-ma mi - a ay in - di - ta in - di - ta in - di - ta  
 - na in-di-ta del al-ma mí - a

*mf* *f*

mo - res pa ra pa ra pan Ay in - di - ta in - di - ta in - di-ta del o-tro dí  
 ña - na

*mf*

tm tm tm del al - ma Ay in - di - ta in - di - ta mi-a del o - tro -







# LA INDITA SON JAROCHO

Una indita cierto día  
por el río cortaba flores  
por el río cortaba flores  
una indita cierto día

Él indito le decía  
regálame tus amores  
regálame tus amores  
indita del alma mía

Ay indita, indita, indita  
indita del alma mía  
donde dormiste anoche  
que traes la barriga fría.

Una indita cierto día  
se asomaba en su ventana  
se asomaba en su ventana  
una indita cierto día

Y el indito le decía  
¿Qué fresca está la mañana?  
¿Qué fresca está la mañana?  
indita del alma mía

Ay indita, indita, indita  
indita del alma mía  
donde dormiste anoche  
que traes la barriga fría.



## Daniel Denetro Vélez



Compositor poblano egresado de la Licenciatura composición musical de la BUAP y también egresado de NICO, Núcleo Integral de Composición con estudios en música para cine y artes escénicas. Su música ha sido escuchada en diferentes partes de la república mexicana, Argentina, India y Perú.

Ha tomado cursos y diplomados de composición en CMMAS (Morelia), EMEH (Pachuca), UNA (Argentina), MAP y IMACP (Puebla), Fonoteca Nacional, entre otros. Se desempeña musicalizando coreografías de danza contemporánea, video danza, cortometrajes, teatro, cortinillas y cine. Ha ganado distintos premios nacionales con la musicalización de danza además de becas de talento y becas artísticas por su trabajo compositivo como lo es PECD2020, PACMyC, PEIC, entre otros. Ha trabajado la música para el dramaturgo Carlos Arturo Aguilar, el director y productor Eustaquio del Río, la compañía de danza "Visión Danza Contemporánea", los cineastas Jorge Esteban Ayanegui y Miguel Cadena, los coreógrafos Tomás Sebastián, Alma Gallegos, la Compañía de teatro del Estado de Puebla, entre otros. En cuanto al trabajo de investigación, hace la parte de composición musical en el proyecto "relación entre color y música", realizada por el Dr. César Pérez Córdoba. Es fundador de la asociación civil Artes Liberales A. C. con su primera academia de música y de Cromafonía 2.0. Actualmente forma parte de la Orquesta de música antigua El Caracol y del ensamble vocal Cuicaníme.

### LA LLORONA Autor Anónimo

Canción mexicana, Oaxaqueña, que toma los versos de una carta escritos por un joven para su amada al partir hacia la guerra de la Revolución de la cual nunca volvió. Al despedirse, la mujer desconsolada no dejaba de llorar, así él la llamaba "mi llorona". Es una de las canciones más emblemáticas de la cultura mexicana.

# La llorona

SATB

País: México

Música Oaxaqueña

Autor anónimo

Arreglo: Daniel Denetro

Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 138

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

*f* *p* *mf* *p*

Ay la-ra - la - ra - la, - la - ra - la - lay To-dos di-cen  
No sé tie-nen

*f* *p* *mf* *mf*

Ay la-ra - la - ra - la, la la la lay To-dos me di-cen el  
No sé que tie-nen las

*f* *p* *mf* *p*

Ay la-ra - la ra - la la la la lay To-dos di-cen  
No sé tie-nen

*f* *p* *mf* *p*

Ay la-ra - la - ra - la tm tm tm tm To - dos di -  
No sé las

# La llorona

7

ne-gro llo - ro - na ne - gro pe - ro ca - ri - ño - so To - dos  
flo - res llo - ro - na flo - res del cam - po - san - to No sé

ne-gro, llo - ro - na, ne-gro pe-ro ca-ri-ño-so, To-dos  
flo-res, llo-ro - na, las flo-res del cam-po san-to, No sé

ne-gro llo - ro - na ne - gro pe - ro ca - ri - ño - so. To-dos  
flo-res llo - ro - na flo - res del cam-po-san - to No sé

cen ne-gro llo - ro - na ne - gro pe - ro ca - ri - ño - so To-dos me  
flo - res llo - ro - na flo - res del cam-po-san - to No sé que

14

di-cen llo - ro - na ay pe - ro yo Yo  
tie nen llo - ro - na cam - po san - to Que

di-cen ne-gro llo - ro - na ay pe - ro ca - ri - ño - so  
tie nen flo-res llo - ro - na cam - po san-to cam - po san-to

di-cen ay llo - ro - na ay pe - ro ca - ri - ño - so  
tie nen ay llo - ro - na cam - po san-to cam - po san-to

di-cen el ne-gro, llo - ro - na ne-gro pe-ro ca-ri-ño-so Yo  
tie-nen las flo-res, llo - ro - na, las flo-res del cam-po san-to. Que

# La llorona

21

soy co-mo el chi - le ver - de, llo - ro - na, pi - can - te pe - ro sa  
 cuan - do las ro - za el vien - to, llo - ro - na, pa - re - ce que es - tán llo

*mp*

soy yo soy chi - le - ver - de llo - ro - na ay pi - can - te  
 cuan - do las ro - za el vien - to llo - ro - na ay pa - re - ce

*mp*

soy yo soy chi - le - ver - de llo - ro - na ay pi - can - te  
 cuan - do las ro - za el vien - to llo - ro - na ay pa - re - ce

tum tu - rum yo soy chi - le tum tu - rum llo - ro - na tum tum tu - rum - tum tum tum tum  
 tum - tu - rum las ro - za el tum - tu - rum llo - ro - na tum tum - tu - rum - tum tum tum tum

27

bro - so Soy co - mo el chi - le llo - ro - na pi - can - te  
 ran - do Cuan - do las ro - za llo - ro - na pa - re - ce

*mp*

ay Soy co - mo el chi - le llo - ro - na pi - can - te  
 Cuan - do las ro - za llo - ro - na pa - re - ce

*f*

ay Yo soy co - mo el chi - le ver - de, llo - ro - na, pi - can - te  
 Que cuan - do las ro - za el vien - to, llo - ro - na, pa - re - ce

pe - ro muy sa - bro - so Soy co - mo el chi - le pi - can - te  
 ay que es - tán llo - ran - do Cuan - do las ro - za ay pa - re - ce

# La llorona

34

pe - ro sa - bro - so Ay, llo - ro - na,  
que es-tán llo - ran - do

pe - ro sa - bro - so Ay, de mi llo - ro - na, llo - ro - na, llo -  
que es-tán llo - ran - do Ay, de mi llo - ro - na, llo - ro - na, llo -

pe - ro sa - bro - so Ay, ay, ay, llo - ro - na,  
que es-tán llo - ran - do

pe - ro muy pe - ro muy sa - bro - so. Ay, ay, ay, llo - ro - na,  
que es - tán que es-tán llo - ran - do

41

uh lle - va - me Ay, ay, ay,  
de a - zul

ro - na, lle - va - me al rí - o, lle - va - me. Ay, llo - ro - na, ay, llo -  
ro - na, de a - zul ce - les - te de a - zul ce - les - te de a - zul ay, llo -

uh, lle - va - me, lle - va - me. Ay, ay, ay, llo -  
de a - zul de a - zul ce - les - te,

uh, lle - va, lle - va me lle - va - me. Ay, de mi llo - ro - na llo  
de a - zul ce - les - te de a - zul Ay, de mi llo - ro - na, llo



# La llorona

48

*mp*

llo - ro - na lle - va - me Ah tu - rum, tum, tu -  
de a - zul

*mp*

ro - na, llo - ro - na lle - va - me Ah tu - rum, tum, tu -  
ro - na, llo - ro - na de a - zul

*mf*

ro - na, llo - ro - na lle - va - me La - ra - ra - ra - ra, la - ra - la - ra - ra,

*mp*

ro - na, llo - ro - na lle - va - me al rí - o Tu - rum, tum, tum - tum - tum - tum,  
ro - na, llo - ro - na, de a - zul ce - les - te

55

ah tu - rum, tum, tu - ah, tu - rum, tum, tum, ay, ay, ay,

ah tu - rum, tum, tu - ah, tu - rum, tum, tum, ay, ay, ay,

la - ra - ra - ra - ra, la - ra - la - ra - ra, la - ra - ra - ra - ra, la - ra - ra - ra - ra - tan - ta ra - ra

tu - rum, tum, llo - ro - na, tu - rum, tum, tum - tum - tum - tum, tu - rum, tum, tum

# La llorona

60

ay. Ay, de mí llo - ro - na, uh

*mf*  
ay. la - ra-ra-ra-ra, la-ra-la-ra-ra, la - ra-ra-ra-ra, la-ra-la-ra-ra,

*mp*  
— Tu-rum, tum, tum - tu-rum, tum, tum - tu-rum, tum, tum - tu-rum, tum, tum

tu-tum, tum, tum - tu-rum, tum, tum-tum - tum-tum, tu-rum, tum, llo - ro - na

65

— llé - va - me al rí - o *f* Tá - pa - me con tu re -  
El que no sa - be de a

la - ra-ra-ra-ra, la - ra-ra-ra-ra - tan - ta-ra-ra *p* Ah

tu-rum, tum, tum - tu-rum, tum, tum-tum, llé - va-me al rí - o. *mf* Tá - pa - me con  
El que no, no

— llé - va - me lle - va-me al rí - o. *mf* Ah



# La llorona

71

*mf*

bo - zo llo - ro - na por - que me mue - ro de frí - o Ay,  
 mo - res llo - ro - na no sa - be lo que es mar - ti - rio El

*f* *p* *f* *mf*

me mue - ro de frí - o, Ay,  
 sa - be que es mar - ti - rio El

tu - re - bo - zo mue - ro de frí - o, Tá - pa - me  
 sa - be de a - mo - res, que es mar - ti - rio El que no

me mue - ro de frí - o, Ay,  
 sa - be que es mar - ti - rio El

78

ay, re - bo - zo por - que mue - ro ay, ay.  
 que no sa - be sa - be que es mar - ti - rio.

ay, re - bo - zo por - que mue - ro ay, ay.  
 que no sa - be sa - be que es mar - ti - rio.

con tu re - bo - zo llo - ro - na por - que me mue ro de frí - o ay.  
 sa - be de a - mo - res llo - ro - na no sa - be lo que es mar - ti - rio ay.

ay, re - bo - zo por - que mue - ro ay.  
 que no sa - be sa - be que es mar - ti - rio.

# La llorona

85

La - ra la - ra la - ra la - ra la

La - ra la - ra la - ra la - ra la

La - ra-ra-ra ra, la-ra-la-ra ra, la - ra-ra-ra-ra, la-ra-la-ra ra, la - ra-ra-ra ra,

*mp*  
Tu-rum, tum, tum-tum - tum - tum, tu-rum, tum, llo - ro - na, tu-rum, tum, tum

90

la - ra la la Ay de mí llo -

la - ra la la la - ra-ra-ra ra, la-ra-la-ra-ra,

la-ra-ra-ra-ra - tan - ta-ra - ra Ay de mí llo -

tum - tum - tum, tu-rum, tum, tum - tu-tum, tum, tum - tu-rum, tum, tum-tum - tum - tum,

# La llorona

95



ro - na ay de mí llé - va - me rí - o\_

la - ra - ra - ra, la - ra - la - ra - ra, la - ra - ra - ra, la - ra - ra - ra - tan - ta - ra - ra.

ro - na ay de mí llé - va - me al rí - o\_

tu - rum, tum, llo - ro - na llé - va - me lle - va - me al rí - o.

101



ah ay, ay, ay, quie - res más\_

Si ah ay, ay, quie - res más\_

*mf* ah ay, ay, ay, quie - res más\_

*f* Si por - que te quie - ro quie - res, llo - ro - na, quie - res que te quie - ra más,

# La llorona

108

uh vi - da ay ay más

uh vi - da ay ay más

uh vi - da ay ay más

Si ya te he da - do la vi-da, llo - ro-na, qué más quie-res, quie-res más.

116

ay si ya vi-da ay qué más quie - res

Si ya te he da - do la vi-da, llo - ro-na, qué más quie-res, quie - res

si ya ah vi-da ay qué más quie - res

ay ah vi-da ay qué más quie - res

# La llorona

124

más Ay, la - ra - la - ra - la llo - - ro - na

más. Ay, la - ra - la - ra - la llo - - ro - na

más Ay, la - ra - la - ra - la llo - - ro - na

más Ay, la - ra - la - ra - la Ay, de mi llo - ro - na

130

*mf* Poco rall. Ay, de mí Qué mas quie - res más más *ff*

*mf* Poco rall. Ay, de mí Qué mas quie - res más *ff*

*mf* Poco rall. Ay, de mí Qué mas quie - res más *ff*

*mf* Poco rall. Ay, de mi llo - ro - na Qué mas quie - res quie - res más más *ff*

# LA LLORONA

Ay la ra la ra la, la ra la lay  
Todos me dicen el negro, llorona, negro pero cariñoso.  
Todos me dicen el negro, llorona, negro pero cariñoso.  
Yo soy como el chile verde, llorona, picante pero sabroso.  
Yo soy como el chile verde, llorona, picante pero sabroso.  
Ay, de mi llorona, llorona, llorona, llévame al río. Ay, de mi llorona, llorona, llorona,  
llévame al río.  
Larararara, larararara, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, Tan ta ra ra  
Ay, de mí llorona, uh, llévame al río.  
Tápame con tu rebozo, llorona, porque me muero de frío. Tápame con tu rebozo,  
llorona, porque me muero de frío, ay.  
No sé que tienen las flores, llorona, las flores del campo santo.  
No sé que tienen las flores, llorona, las flores del campo santo.  
Que cuando las rosa el viento, llorona, parece que están llorando.  
Que cuando las rosa el viento, llorona, parece que están llorando.  
Ay, de mi llorona, llorona, llorona, de de azul celeste. Ay, de mi llorona, llorona, llorona,  
de de azul celeste.  
Larararara, larararara, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, Tan ta ra ra.  
Ay, de mí llorona, uh, llévame al río.  
El que no sabe de amores, llorona, no sabe lo que es martirio.  
El que no sabe de amores, llorona, no sabe lo que es martirio.  
Larararara, larararara, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, La ra ra ra ra, la ra ra ra ra, Tan ta ra ra.  
Ay, de mí llorona,  
Ay de mí, llévame al río.  
Si porque te quiero quieres, llorona, Quieres que te quiera más,  
Si ya te he dado la vida, llorona, qué mas quieres, quieres más. Si ya te he dado la vida,  
llorona, qué mas quieres, quieres más.  
Ay, la ra la ra la,  
Ay, de mi llorona.  
Ay, de mi llorona.  
Qué mas quieres, quieres más.





## Gustavo Segura Moreno



Médico de profesión. Originario de la Ciudad de México. La música lo ha acompañado como una constante desde su infancia. Cantante y guitarrista. Sus primeros acercamientos al canto se dieron dentro del ambiente de la música escolar, y paralelamente fue miembro activo de coros de música religiosa, hasta llegar a desarrollar sus propios proyectos.

Fundador y director del coro Voces al Viento. Actualmente forma parte del terceto vocal 3V y del ensamble vocal VOZÉRES de CoralCun Arte Vocal con quien en 2022 participó en el 6to IBAFEST en Ibagué, Colombia.

### LUNA DE OCTUBRE José Antonio Michel Santana

El romanticismo plasmado en la letra de esta canción del compositor tapatío José Antonio Michel fue immortalizada en voz del ídolo de México, Pedro Infante, y se ha convertido en una referencia casi obligada en las noches otoñales en nuestro país desde su lanzamiento en 1954.

Sirva este arreglo a manera de homenaje - y, por qué no, como bella serenata - a todas aquellas parejas de antaño que suspiraron por el ser amado contemplando la luz del astro nocturno.

# Luna de Octubre

TTBB

País: México

Género: Vals

Autor: José Antonio Michel Estrada

Arreglo coral: Gustavo Segura Moreno  
Para Iberoamérica se canta en coro

Musical score for Tenor 1, Tenor 2, Baritone, and Bass parts. The score is in 3/4 time and features lyrics: Pa - pa Pa - ra - ra Pa - ra - ra Pa - pa Pa - ra - ra Pa - ra - ra. Dynamics include *mp*, *mf*, *f*, and *mp*. The Baritone part includes a key signature change to one sharp (F#) in the final measure.





Luna de Octubre

8

T 1 *mp* *mf*  
 Pa Pa Pa Pa Pa - pa

T 2 *mp* *f*  
 Pa Pa Pa Pa Pa - pa

B *f*  
 Pa Pa - pa Pa - ra - pa - pa - pa - pa Pa - ra - pa - pa - pa - pa Pa - pa - ra

B  
 Pa Pa Pa Pa Pa

14

T 1 *p*  
 Pa - ra - ra Pa - ra - ra Tum tum Tum tum

T 2 *p*  
 Pa - ra - ra Pa - ra - ra Pa Tum tum Tum tum

B *mp* *f* *mf*  
 Pa Pa Pa - ra - pa Pa De las lu - nas la de oc - tu - bre es

B *mp* *f* *mf*  
 Pa Pa Pa - ra - pa Pa De las lu - nas la de oc - tu - bre - es



Luna de Octubre

21

T 1  
Tum tum tum *mf* Tum tum Tum tum *p*

T 2  
Tum tum Na-ra-na-ra - na - na - na - na Tum tum

B  
21  
más her - mo - sa Por-que en e - lla se re -

B  
más her - mo - sa Por-que en e - lla se re -

28

T 1  
Tum tum *mp* Na-ra-na-ra - na na - na - na *mf* De dos al -

T 2  
Tum tum *mp* Na-ra-na-ra - na - na - na - na *mf* De dos al -

B  
28  
fle - ja la quie - tud *mp* Tum Tum

B  
fle - ja la quie - tud *mp* Tum Tum Tum Tum

Luna de Octubre

35

T 1 *mf*  
mas que han que ri - do ser di - cho - sas Al a - rru -

T 2 *mf*  
mas que han que ri - do ser di - cho - sas Al a - rru -

B *mf*  
Tum Tum Tum Tum Tum Tum Al a - rru -

B  
Tum Tum Tum Tum Tum Tum Tum

43

T 1  
llo de su ple - na ju - ven - tud.

T 2 *f*  
llo de su ple - na ju - ven - tud Co - ra -

B *f*  
llo de su ple - na ju - ven - tud Co - ra -

B *mf*  
Tum Tum Tum Ju - ven - tud Tum

Luna de Octubre

50

T 1  
8  
Co - ra - zón, co - ra - zón \_\_\_\_\_ Na ra na Na ra na

T 2  
8  
zón, \_\_\_\_\_ que has sen - ti - do el ca - lor de u-na

B  
50  
zón, \_\_\_\_\_ que has sen - ti - do el ca - lor de u-na

B  
Co - ra - zón \_\_\_\_\_ Tum Tum

56

T 1  
8  
Na ra na Na ra na Na en las no - ches de oc - tu - bre. \_\_\_\_\_

T 2  
8  
lin - da mu - jer \_\_\_\_\_ en las no - ches de oc - tu - bre. \_\_\_\_\_

B  
56  
lin - da mu - jer \_\_\_\_\_ en las no - ches de oc - tu - bre. \_\_\_\_\_

B  
Tum Tum Tum Tum Tum Tum Pa - ra pa-ra

Luna de Octubre

63 *f*

T 1 Co - ra - zón, que has sa - bi - do su -

T 2 *mf* Co - ra - zón Sa -

B *f* Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum

B Pa Co - ra - zón, que has sa - bi - do su -

69

T 1 frir y has sa - bi - do que - rer de - sa - fian-do el do - lor.

T 2 *f* bes que - rer de - sa - fian-do el do - lor.

B *f* Tum tum Tum tum Tum tum de - sa - fian-do el do - lor.

B *mf* frir y has sa - bi - do que - rer de - sa - fian-do el do - lor. Tum

Luna de Octubre

76 *mf*

T 1  
8  
Hoy que vi - da só - lo pien - so tu\_a - mor

*mp*

T 2  
8  
Ah ah ah ah ah

76 *f*

B  
Hoy que\_em - pie - za la vi - da tan só - lo\_al pen - sar que tu\_a -

*f*

B  
Tum Tum Hoy que\_em - pie - za la vi - da tan só - lo\_al pen - sar que tu\_a -

83

T 1  
8  
se des - cu - bre Se des - cu - bre tu\_a - mor El cas - ti - go

T 2  
8  
ah ah ah ah ah ah ah

83

B  
mor se des - cu - bre el cas - ti - go de\_a - yer que me

B  
mor se des - cu - bre el cas - ti - go de\_a - yer que me

Luna de Octubre

90

T 1  
de\_a-yer tan cruel que fue tan cruel mu-rió pa-re-ce que mu-

T 2  
ah ah ah ah ah ah ah

B  
dis-te tan cruel pa-re-ce que mu-rió.

B  
dis-te tan cruel pa-re-ce que mu-rió.

97

T 1  
rió Si me voy, si me voy. Na ra na Na ra na

T 2  
ah Si me voy no per-tur-bes ja-más la ri-

B  
Si me voy no per-tur-bes ja-más la ri-

B  
Tum Si me voy Tum Tum

*mp* *f* *mf*



Luna de Octubre

104

T 1  
Na ra na Na ra na Na de mis sue-ños do - ra - dos.

T 2  
sue-ña j - lu - sión de mis sue-ños do - ra - dos.

B  
sue-ña j - lu - sión de mis sue-ños do - ra - dos.

B  
Tum Tum Tum Tum Tum Tum Pa - ra pa-ra

111

T 1  
*f* Si me voy nun - ca pien - ses ja -

T 2  
*mf* Si me voy. Nun -

B  
*mp* Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum Tum tum

B  
*f* Pa Si me voy nun - ca pien - ses ja -





Luna de Octubre

117

T 1  
8  
más que es con ú - ni - co fin de es - tar le - jos de ti.

T 2  
8  
ca pien - ses de es - tar le - jos de ti.

B  
117  
Tum tum Tum tum Tum tum de es - tar le - jos de ti.

B  
8  
más que es con ú - ni - co fin de es - tar le - jos de Tum Tum

124

T 1  
8  
*f*  
Vi - vi - ré con la e - ter - na pa - sión que sen - tí

T 2  
8  
*ff*  
Vi - vi - ré con la e - ter - na pa - sión que sen - tí

B  
124  
*f*  
Vi - vi - ré con la e - ter - na pa - sión que sen - tí

B  
8  
Tum Tum Vi - vi - ré Yo

Luna de Octubre

132

T 1  
8  
des - de el día en que te vi, des - de el día en que so - ñé

T 2  
8  
des - de el día en que te vi, des - de el día en que so - ñé

B  
132  
des - de el día en que te vi, des - de el día en que so - ñé

B  
por ti des - de el día en que te vi, des - de el día en que so - ñé

139

T 1  
8  
que se - rías pa - ra mí.

T 2  
8  
que se - rías pa - ra mí.

B  
139  
que se - rías pa - ra mí.

B  
que se - rías pa - ra mí.

## LUNA DE OCTUBRE

De la lunas la de octubre es más  
hermosa  
porque en ella se refleja la quietud  
de dos almas que han querido ser  
dichosas  
al arrullo de su plena juventud.

Corazón que has sentido el calor de  
una linda mujer  
en las noches de octubre.  
Corazón que has sabido sufrir y has  
sabido querer  
desafiando el dolor.

Hoy que empieza la vida tan solo al  
pensar  
que tu amor se descubre  
el castigo de ayer que me diste tan  
cruel  
parece que murió.

Si me voy no perturbes jamás la  
risueña ilusión  
de mis sueños dorados.  
Si me voy nunca pienses jamás que  
es con único fin  
de estar lejos de ti.

Viviré con la eterna pasión que  
sentí  
desde el día en que te vi,  
desde el día en que soñé  
que serías para mí.



## José Antonio Rincón



Oriundo de Colombia estudió Pedagogía Musical y composición en la Universidad Nacional de su País y Dirección Coral y Orquestal en el Queens College de Nueva York.

En 1984 se vinculó a la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla como maestro de Filosofía de la Música, Pedagogía Musical y Conjuntos Corales.

Fue Conferencista y Tallerista en Organización y Técnicas de Dirección Coral, con Cursos dictados en Puerto Rico, Colombia, España, Canadá, Ecuador y México.

Sus obras se cantan en los cinco continentes y son publicadas por Editions A Coeur Joie, Francia; Carus-Verlag, Alemania; Program Reg. Of Musicologic, UNESCO; Third Planet Music, GIA Publications y Kjos Music en USA y otras editoras en Colombia y España.

En 1987 Fundó el Orfeón Universitario de Puebla con el que realizó giras de conciertos por Cuba, España, País Vasco, Italia, Grecia, Puerto Rico, Colombia, República Dominicana, Francia, Canadá, Alemania, República Checa y Rumania.

Con este grupo, obtuvo en 1992 el Primer Lugar en Folklor en el 4th International Choirfestival of Athens, Grecia.

Paricipó como jurado de concursos corales en Debrecen, Hungría; en Torrevieja, España; en San Juan, Puerto Rico y en Zapatoca, Colombia.

En 1995 y 1997 asistió a "Seminario-Taller" sobre análisis y técnicas de dirección, con Helmuth Rilling en Vancouver, Canadá, y Friederick Bernius en Namur, Bélgica.

Es autor del Curso-taller: "El Madrigal Contemporáneo en la Poesía Negroide", que trabajó y presentó con varios grupos de Colombia y México.

(† QEPD 27 de Enero 2021)

# MARCHITA EL ALMA

Romanza de Manuel M. Ponce  
Arreglo Coral: José Antonio Rincón

**Moderato** ♩ = 84

SOPRANO  
*p* Can - ta el co - ra - zón, por que mi voz en - mu - de - ció. *mf* Mar - chi - ta el

ALTO  
*p* Can - ta la voz del co - ra - zón. Mar - chi - ta el

TENOR  
*p* Can - ta el co - ra - zón, por - que mi voz en - mu - de - cio. Mar - chi - ta el

BASS  
*p* Can - ta la voz del co - ra - zón.

5 **A**

S. al - ma, tris - te el pen - sa - mien - to, mus - tia la faz y he - ri - do el co - ra -

A. al - ma, tris - te el pen - sa - mien - to, mus - tia la faz y he - ri - do el co - ra -

T. al - ma tris - te el pen - sa - mien - to, mus - tia la faz y he - ri - do el co - ra -

B. Tris - te el al - ma mus - tia la faz, y he - ri - do el co - ra -

8 *Allargando...*

S. zón, a - tra - ve - san - do la ex - is - ten - cia mí - se - ra,

A. zón, a - tra - ve - san - do la ex - is - ten - cia mí - se - ra, *Allargando...*

T. zón a - tra - ve - san - do la ex - is - ten - cia mí - a sin es - pe -

B. zón la ex - is - ten - cia mí - se - ra, sin es - pe -

11 *a tempo* *Soli Tenor*

S. *pp* sin es - pe - ran - za de a - mor. *mf* Mar - chi - ta el

A. *a tempo pp* sin la es - pe - ran - za de al - can - zar su a - mor.

T. ran - za sin es - pe - ran - za de al - can - zar su a - mor.

B. ran - za sin es - pe - ran - za de su a - mor

14 **B**

Solo Tenor

S. al - ma tris - te el pen - sa - mien - to, mus - tía la faz y he - ri - do el co - ra - zón, a - tra - ve -

S. *p* pen - sa - mien - to co - ra - zón

A. *pp* mus - tía la faz y he - ri - do el co - ra - zón

T. *p* Tris - te el pen - sa - mien - to mus - tía la ra - zón

B. *p* tris - te el pen - sa - mien - to mus - tía la ra - zón

18

Solo Tenor

8

S. san - do la e - xis - ten - cia mí - se - ra *Soli*

A. mie - xis - ten - cia *p* sin es - pe - ran -

A. *Soli* sin la es - pe -

T. *Soli* la e - xis - ten - cia sin es - pe - ran - za, sin es - pe -

B. *Soli* la ex - is - ten - cia mí - se - ra sin es - pe - ran - za, sin es - pe -

21

**C** *Tutti*

S. za de a - mor *mf* y de - cir - le mu - cho

A. *Tutti* ran - za de al - can - zar su a - mor *p* yo qui - se ha - blar - le de a -

T. *Tutti* ran - za de al - can - zar su a - mor *p* yo qui - se ha - blar - le de a -

B. *Tutti* ran - za de su a - mor *p* y de - cir - le mu - cho

24

S. mu - cho *mf* mi la - bio en - mu - se - ció, na - da le

A. mor, *p* pe - ro al in - ten - tar - lo, en - mu - de - ció, na - da le

T. mor, *mf* pe - ro al in - ten - tar - lo, *p* en - mu - de - ció, na - da le

B. mu - cho, al in - ten - tar - lo mi la - bio en - mu - de - ció

27

S. di - je por-que na - da pu - de *pp* e - ra de o - tro

A. di - je por-que na - da pu - de *p* pues e - ra

T. di - je por-que na - da pu - de, *ten...* pues e - ra de o - tro, *ten...* pues e - ra

B. por - que na - da pu - de, *ten...* pues e - ra de o - tro, *ten...* pues e - ra

30

S. co - - ra - zón. *Soli p* Yo qui-se ha - blar - le y de - cir - le mu - cho

A. de o - tro ya su co - ra - zón *Soli p* y de - cir - le mu - cho

T. de o - tro ya su co - ra - zón *Soli p* yo qui-se ha - blar - le

B. de o - tro co - ra - zón. *Soli p* Yo qui-se ha - blar - le de a -

**D**

33

S. mu - cho, pe-ro al in - ten - tar - lo mi la - bio en - mu - de - ció *Tutti mf* na - da le

A. mu - cho, mi la - bio en - mu - de - ció *Tutti mf* na - da le

T. de mi a - mor pe - ro mi voz ca - lló *Tutti mf* na - da le

B. mor, pe-ro al in - ten - tar - lo en - mu - de - ció



36

S. di - je por-que na - da pu - de *p* e - ra de o - tro

A. di - je por-que na - da pu - de *ten...* *p* pues e - ra

T. di - je por-que na - da - pu - de, pues e - ra de o - tro, pues e - ra

B. *Tutti* *mf* por - que na - da pu - de *ten...* pues e - ra de o - tro, pues e - ra

39

S. co - - - ra - zón.

A. *rit...* de o - tro ya su co - ra - zón.

T. *pesante...* de o - tro ya su co - ra - zón, su co - ra - zón.

B. *rit...* de o - tro co - ra - zón.

# MARCHITA EL ALMA

Marchita el alma,  
triste pensamiento,  
mustia la faz y herido el corazón,  
atravesando la existencia mísera,  
sin esperanza ya,  
sin esperanza  
de alcanzar su amor.

Yo quise hablarle y decirle mucho, mucho  
pero al intentarlo,  
mi labio enmudeció  
nada le dije,  
porque nada pude,  
pues era de otro, ¡ay!  
pues era de otro,  
¡ay! Su corazón.



## Abraham Ortiz Herrera



Nacido el 16 de abril de 1988, licenciado en psicología egresado de la Facultad de Psicología de la UNAM, con estudios en el área de desarrollo organizacional y en la música a través de la escuela libre de música José F. Vázquez, donde curso piano, canto y armonía.

Ha sido un psicólogo que le apasionan las rondallas y los coros, casado con su esposa Sandra tienen una hija, las cuales son su inspiración al momento de hacer un arreglo coral.

Durante más de 10 años ha dedicado su vida a las rondallas, con su agrupación La Rondalla Romántica de San Francisco, en donde han pisado diferentes teatros de la Ciudad de México y abierto conciertos a agrupaciones como Los Dandy's, los Hermanos Carrión, Los solitarios, La Rondalla de Saltillo de la UAAAN. En el 2016 participaron en un concierto llamado los románticos de América, llevado a cabo en el Teatro Metropolitán, donde estuvieron los pasteles verdes, el hijo de Rigo Tovar, Germain y sus Ángeles negros.

Ha sido una trayectoria de mucho aprendizaje y grandes experiencias que al día de hoy se sigue preparando para mejorar como excelente músico y profesionalista.

### NEGRA CONSENTIDA Joaquín Pardavé Arce

Joaquín Pardavé Arce. Nació en Pénjamo, Gto., el 30 de septiembre de 1900. Fue el mayor de tres hermanos, José y Julia. Joaquín Pardavé falleció el 20 de Julio de 1955, en la ciudad de México. Su carrera de actor la inició muy pequeño, ya que sus padres lo sacaban en brazos al escenario. Su primer papel lo obtuvo a la edad de cuatro años en la obra "La Cara de Dios". Como compositor comenzó a escribir cuando contaba con dieciséis años de edad. En 1925 conoció a la Srita. Soledad Rebollo, tiple del teatro donde trabajaba. Contrajeron matrimonio el 26 de octubre de ese mismo año. Soledad se convirtió en el amor de su vida, su inspiración floreció y escribió para ella canciones como: "Plegaria", "Bésame en la Boca", "Negra Consentida", "Varita de Nardo", etc.

La canción que le dió mayores satisfacciones fue "Negra Consentida", que la escribió a su esposa Cholita. La canción Negra Consentida de Joaquín Pardavé se puede apreciar como una destacada melodía que pertenece a las mejores épocas de la música y con un gran fondo musical que a todos nos llega, sin pensar te recomendamos escucharla. En noviembre de 1929, dentro del jocalón del Teatro Politeama, ubicado en la calle de San Miguel (hoy Izazaga), se estrenó en alguna revista musical, cuyo nombre se ha perdido, este bolero, que fue el primero firmado por Joaquín Pardavé, hasta la fecha es uno de los más conocidos boleros mexicanos.

# Negra Consentida

SATB

País: México

Género: Bolero

Joaquín Pardave Arce

Arr. coral: Abraham Ortiz  
Para Iberoamérica se canta en coro

**Moderato**  $\text{♩} = 90$

C<sup>7</sup> C<sup>9</sup> F<sup>6</sup> Fmaj<sup>7</sup> Fm<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> G<sup>7</sup> C Am<sup>7</sup> Bm<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) G<sup>7</sup> **rit.**

Soprano

Alto

Tenor

Bajo

Armónica

Requinto 1

Requinto 2

Contrabajo

*mf cresc.*

*mf*

**Moderato**  $\text{♩} = 90$

**rit.**



# Negra Consentida

♩ = 100

34

Cmaj7 Am7 Cmaj7 Cmaj3 C6 Cmaj3 C G7 G7 Dm9 G9

*p* *mf*

Ne - gra, con - sen - ti - da de mi vi - da, dum dum, a ti Mi - ra dum dum dum

Ne - gra, ne-gra con-sen - ti - da de mi vi - da, dum dum, a ti Mi - ra, dum mi-al-ma dum

Ne-gra, dum, con - sen - ti - da. Dum de mi vi - da, dum dum, a ti dum dum do-lo-

Ne-gra, dum, con - sen - ti, dum dum dum, Ne-gra de mi vi - da. ¿Quién te quie-re a ti dum dum dum

♩ = 100

44

Cmaj7 C6 C6 D7 D9 G G7 Cmaj7 Am7/E Em Cmaj7 Cmaj7 C6 Am7 Cmaj3 C13 Em7(b5)

*p cresc.* *p cresc.* *mf* *p cresc.*

dum dum Ne-gra de mi vi - da y es so-lo por ti Ne-gra, ne - gra, con - sen - ti - da, bom bom mi vi - da,

dum Ne-gra de mi vi - da y es so-lo por ti Ne-gra, ne - gra dum dum bom bom mi vi - da,

ri - da Ne-gra de mi vi - da y es so-lo por ti Ne - gra, ne-gra con-sen - ti - da ne-gra de mi vi - da

dum Ne-gra de mi vi - da y es so-lo por ti Ne-gra, ne - gra, con - sen - ti - da, bom bom mi vi - da,

Negra Consentida

55

C<sup>7</sup> C<sup>9</sup> F<sup>6</sup> F<sup>6</sup> Fm<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> G<sup>7</sup> C<sup>6</sup> Cmaj<sup>7</sup> Cmaj<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> G Bm<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) G<sup>9</sup> Bm<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) C

de - ja de llo - rar mi - ra que mi pe - cho a man - te es - ta re - bo - san - te Uh! Ah

de - ja de llo - rar ah! man - te bo - san - te Uh! Ah!

de - ja de llo - rar Ah! man - te re - bo - san - te de fe - li - ci - dad

de - ja de llo - rar Ah! bom bom bom bom bom re - bo - san - te, bom bom bom Uh! Ah!



65 Dm<sup>7</sup> G<sup>9</sup> Cmaj<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> Cmaj<sup>3</sup> C Cmaj<sup>3</sup> C<sup>6</sup> Cmaj<sup>7</sup> Am<sup>6</sup> C G G<sup>7</sup> Dm<sup>9</sup> G<sup>9</sup>

# Negra Consentida

76 Cmaj7 C6 C6 D7 D9 G G7 Cmaj13 mf C13/A Em7(b5) C7 C9

Ne - gra, ne-gra con-sen - ti - da ne-gra de mi vi - da Uh!  
 Ne - gra Ah! ti - da Ah! vi - da, Uh!  
 Ne- gra Ah! Ne- gra Ah! vi - da, de-ja de llo-  
 Ne- gra Ah! Ne- gra Ah! vi - da Uh!



88 Fmaj13 Fmaj13 Fm7 Dm7/A G7 G7/B C6 Am7/C C6 Am7 G13 Bm7(b5) Dm7 Bm7(b5) C Cmaj7 C%

Ah! mi - ra que mi pe - choa - man - te bom, bom, bom, de fe - li - ci - dad.  
 Ah! mi - ra ne-gra, de mi a - mor, bom, bom de fe - li - ci - dad.  
 rar mi - ra ne-gra, de mi a - mor, es-ta re-bo - san - te fe - li - ci - dad.  
 Ah! mi - ra ne-gra, de mi a - mor, bom, de fe - li - ci - dad.



## NEGRA CONSENTIDA

Noche, noche, te llama el amor,  
noche, noche, tu eres una flor,  
que en la noche de amor  
te canta el trovador...

Negra,  
negra consentida  
negra de mi vida  
quien te quiere a ti?

Mira,  
mi alma adolorida  
negra consentida  
tan solo por ti...

Negra,  
negra consentida  
negra de mi vida  
deja de llorar...

Mira,  
que mi pecho amante  
esta rebotante  
de felicidad



## Israel Torija Rojas

Licenciado en educación musical en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.



Fue integrante del Orfeón Universitario de Puebla con el que realizó conciertos en festivales en el interior del país, así como en el Festival Internacional de Coros Dimitru Kiriac en Mioveni, Rumanía (2014), en el Festival Coral Internacional José María Bravo Márquez en Medellín, Colombia (2017) y en el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía de Torre Vieja, España (2018). Ha sido director del Coro Infantil del Municipio de Tepeyahualco de Cuauhtémoc de 2017 a 2018 y posteriormente del Coro Infantil de la primaria Miguel Hidalgo y Costilla de la ciudad de Puebla con quienes obtuvo el primer lugar en la XX Espartaqueada Nacional 2019. Actualmente se desempeña como delegado estatal (Puebla) de la Red de Directores y Coros de México. Recibió clases de dirección coral de la Mtra. Gisela Crespo Brito y el Mtro. José Antonio Rincón. Es fundador y actual director del Ensamble Vocal Cuicanime.

### QUIERO VER Emmanuel del Real

Emmanuel del Real, también conocido como Meme es un tecladista, cantante, guitarrista, y productor mexicano, miembro actual del grupo rock alternativo Café Tacvba.

Ha escrito grandes temas de un enorme éxito comercial para la banda como "La Ingrata", "Las Flores", "Aviéntame", "Eres", "Quiero Ver" y "El Mundo en que Nací".

Quiero ver es el último sencillo de SINO, el sexto álbum de estudio de Café Tacvba que fuera publicado en 2007.



# Quiero Ver

Café Tacvba

SATB

País: México

Género: Balada Rock

Emmanuel del Real

Arr. Coral: Israel Torija  
Para Iberoamérica se Canta en Coro

♩ = 78

Soprano *f* Quie-ro ver \_\_\_\_\_ tu ri-sa to-do el dí-a \_\_\_\_\_ *mf* dí - a uh

Alto *mf* Uh \_\_\_\_\_ , to-do el dí - a \_\_\_\_\_

Tenor *mf* Uh \_\_\_\_\_ *f* to-do el dí - a es-cu char \_\_\_\_\_

Bajo *mf* Ah \_\_\_\_\_ to-do el dí - a uh es - cu -

♩ = 78

Percusión

# Quiero Ver

6

ah tu me-lo - dí - a que - ro ser

ah tu me-lo - dí - a qui - sie-ra ser el bri-llo-de tus o-jos

la me-lo-dí-a de tu voz que - ro ser el bri-llo

char de tu voz que - ro ser el

11

tu es - plen - dor la es-qui-na que te ve cuan-do ca - mi-nas

tu es - plen dor tu es - plen - dor ca - mi-nas

tu es - plen - dor tu es - plen dor ca mi-nas

pei-ne que des-nu-da tu es-plen-dor cuan - do ca - mi-nas

# Quiero Ver

15

**A tempo**

*mf*  
tum tum tum tum tum tu rum tum simile - -  
**A tempo** se agregan chasquidos  
ts ts ts ts ts ts ts

Puede acompañarse con guitarra

18

quie\_\_ ro ver\_\_\_\_\_ tu ri - sa to - do el dí -  
quie - ro ver uh ah\_\_\_\_\_ tu ri - sa to - do el dí -  
quie - ro ver uh ah\_\_\_\_\_ tu ri - sa to - do el dí -  
ts ts ts ts ts ts ts

# Quiero Ver

21 *mf*

- a to-do el dí - a es - cu char. es - cu - char la me - lo -  
- a to-do el dí - a es - cu char. es - cu - char la me - lo -  
- a to-do el dí - a es - cu char. la me-lo-dí-a de tu voz  
de tu voz

25

dí - a de tu voz qui sie - ra ser el pei  
dí - a de tu voz qui sie - ra ser el bri-llo de tus o - jos el pei  
qui sie - ra ser el bri-llo de tus o - jos  
de tu voz qui - sie - ra ser el pei-ne

# Quiero Ver

29

- ne que des-nu-da tu es-plen dor\_\_\_ la es qui - na que te ve cuan-do ca-mi - nas\_ wa

- ne que des-nu-da tu es-plen dor\_\_\_ la es qui - na que te ve cuan-do ca-mi - nas\_ wa

*mf*  
tu es - plen - dor tu es-plen - dor ca - mi - nas

tu es - plen - dor tu es-plen - dor cuan - do ca - mi - nas

33

uh ah\_\_\_\_\_ uh ah la for - ma de tus la - bios\_\_\_\_\_

uh ah\_\_\_\_\_ uh ah uh de tus

uh ah\_\_\_\_\_ uh ah uh de tus

tum tum tum tum tum tu rum tum ...

# Quiero Ver

36

*mf*

— quie - ro ser tu do - lor tu do -

la - bios quie - ro ser tu do - lor tu do -

*f*

la - bios y quie - ro ser tu úl-ti-mo do - lor

40

lor y que me cu - res yo se -

lor te pi - do que me cu - res es-ta he - ri - da yo se -

— te pi - do que me cu - res es-ta he - ri - da

quie-ro ser tu úl - ti - mo do - lor y que me cu - res



# Quiero Ver

43

muy bien que no es tu o-bli-ga-ción se lo se  
- muy bien que no es tu o-bli-ga-ción tan so - lo si a-mor-ti-guas mi ca - í -  
lo se muy bien lo se lo se  
lo se muy bien lo se lo se si a mor

46

sí se-ras mi sal - va - ción uoh mi sal - va -  
- da se-rás mi sal - va - ción uoh pro - me  
sí se-rás mi sal - va - ción uoh mi sal - va -  
ti guas sal - va - ción wo sí y

# Quiero Ver

49

ción te pro - me - to pro me - to dar-te t-do lo que yo - -  
- to in-ten-tar no ha-cer-te da - ño pro me - to dar-te to-do lo que yo - -  
ción te pro me to dar - te to - do y  
yo te pro - me - to dar - te to - do to - do pro me

53

re - ga - lar - te mi co-ra - zón  
re - ga - lar - te mi co-ra - zón  
re - ga - lar - te pa pa pa pa pa pa ra ra  
- to re-ga-lar-te sin re - pa - ro tum tum tum tum tum tu rum tum  
solo palmas (sin guitarra)



# Quiero Ver

63

yo te pro - me - to pro - me - to dar - te to - do lo que yo -  
yo te pro - me - to pro - me - to dar - te to - do lo que yo -  
- to in - ten - tar no ha - cer - te da - ño te pro -  
yo te pro me to dar te to - do te pro -

66

**Lento**

re - ga - lar - te mi co - ra - zon ra ri ra  
re - ga - lar - te ra ri  
me - to re - ga - lar - te pa  
me - to pro me - to re - ga - lar - te sin re - pa - ro wa

**Lento**

## QUIERO VER

Quiero ver tu risa todo el día  
Escuchar la melodía de tu voz  
Quisiera ser el brillo de tus ojos  
El peine que desnuda tu esplendor  
La esquina que te ve cuando caminas  
Quiero ver tu risa todo el día  
Escuchar la melodía de tu voz  
Quisiera ser el brillo de tus ojos  
El peine que desnuda tu esplendor  
La esquina que te ve cuando caminas  
La forma de tus labios  
Y quiero ser tu último dolor  
Te pido que me cures esta herida  
Yo sé muy bien que no es tu obligación  
Tan sólo si amortiguas mi caída  
Será mi salvación  
Prometo intentar no hacerte daño  
Prometo darte todo lo que yo  
Prometo regalarte, sin reparo, mi corazón  
Prometo intentar no hacerte daño  
Prometo darte todo lo que yo  
Prometo regalarte, sin reparo, mi corazón



## Edgar González Salzmán

Nace en la Cd. De México el 23 de Junio de 1972. Por más de 28 años se ha dedicado a la producción y dirección de diversos proyectos artísticos, es creador de los espectáculos "Adagio, a Live Lounge Experience", "Alma Mexicana" y "Unforgettable", y el sexteto acapella "Vocal Magic Cancún", dirige, graba y produce los discos Adagio Midnight Blue y Vocal Magic, grupo con el que participa en el Festival Internacional de Coros Taamperen Sáavel en Tampere en Finlandia, en el Festival Internacional de Coros José M. Bravo en Medellín Colombia y en varios más en México.

En 2009 funda y dirige el Coro Amateur llamado originalmente "Allegro" y que en 2012 cambia su nombre a "CoralCun Coro" con el que organizó diversos encuentros culturales como 5 Encuentros llamados "Voces de Cancún" y 5 Festivales. En 2012 inicia en sociedad con la Lic. Guadalupe Rodríguez Rojas el proyecto CoralCun Arte Vocal, con el que reúnen a los coros de Cancún y de otros países por medio de encuentros y Festivales Internacionales, para los que realiza arreglos de música popular mexicana para ser cantados por coro acompañados por mariachi en vivo, y ya se han realizado 9 ediciones. También en 2012 funda Coralkids coro infantil con el que participa en 2 festivales internacionales. En mayo 2017, forma el grupo juvenil Quantum Beat con el objetivo de acercar a los jóvenes la música a cappella. Igualmente participante en festivales internacionales en Colombia, Ecuador y México. Es Cofundador del Coro Sinfónico de Cancún, que cuenta con importantes participaciones en conciertos con la Orquesta Sinfónica de Cancún, Ópera Maya, Galas de Ópera entre otros. En 2018 es ganador del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA) y escribe el libro de partituras de arreglos corales de música mexicana "México se canta en Coro".

En 2020 realiza virtualmente el proyecto internacional IberoAmérica se Canta en Coro, donde se dan clases de arreglos corales con el objetivo realizar arreglos de temas de música de los países dando importancia al rescate de la música tradicional y folclórica. Ya publicados 11 libros, 220 obras aprox, Mas o menos 50 originales y 170 arreglos

### YO LO COMPRENDO Roberto Cantoral y Dino Ramos

**Roberto Antonio Cantoral García** fue un cantante y compositor mexicano. Fue presidente de la Sociedad de Autores y Compositores de México (SACM), desde 1982. Sus canciones "El reloj", "El triste", "Al final", "Noche no te vayas", "Regálame esta noche", "La barca", "Quiero huir de mí" y "El preso número nueve" son algunas de las más populares de su repertorio. Es padre de la actriz mexicana Itatí Cantoral y del compositor y productor mexicano José Cantoral. Ha sido interpretado por una gran cantidad de cantantes en todo el mundo. **Francisco Dino López Ramos** fue compositor, autor y animador de televisión argentino. se inició como cantante y humorista con Carlinhos y su Bandita. En el año 1957 conoce a Palito Ortega, con quien traba amistad y componen una serie de canciones que lanzarían a la fama al cantautor tucumano. Murió en Buenos Aires, el 29 de marzo de 1984 a la edad de 55 años y su cuerpo descansa en el Cementerio de la Chacarita.1



# Yo lo comprendo

SATB

País: México

Género: Bolero

Dino López, Roberto Cantoral

Arr.coral: Edgar G. Salzmann  
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 76

*mf*

Soprano

Shu du ru ah — shu du ru ah — shu du ru ah —

*mp*

Alto

Daun daun da daun daun da daun daun da

*mf*

Tenor

Shu du ru ah — shu du ru ah — shu du ru ah

*mp*

Bajo

Daun daun da daun daun da daun daun da



Yo lo comprendo

4

shu du ru ah\_ shu du ru ah\_ shu du ru ah\_

daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da

shu du ru ah\_ shu du ru ah\_ shu du ru ah\_

daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 4, 5, and 6. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: Soprano: shu du ru ah\_ shu du ru ah\_ shu du ru ah\_; Alto: daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da; Tenor: shu du ru ah\_ shu du ru ah\_ shu du ru ah\_; Bass: daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da\_ daun\_ daun\_ da.

7

shu du ru ah\_ shu du ru ah!

daun\_ daun\_ daun\_ ah!

shu du ru ah\_ ah!

daun\_ daun\_ daun\_ ah! Que has de - ja - do de a-

*mf* 6

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 7 and 8. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: Soprano: shu du ru ah\_ shu du ru ah!; Alto: daun\_ daun\_ daun\_ ah!; Tenor: shu du ru ah\_ ah!; Bass: daun\_ daun\_ daun\_ ah! Que has de - ja - do de a-. A dynamic marking of *mf* and a sixteenth-note triplet (6) are present in the bass line for measure 8.



Yo lo comprendo

9 *mp*

Du ru ah\_ va du ru ah\_ va yo lo com

*mp*

Du ah\_ va du ah\_ va yo lo com -

*mp*

Du ah du ah va yo lo com -

6

mar-me\_ y no sien-tes be - sar- me, yo lo com-pren - do, com

12

pren - do. Du ah\_ du du du du yo lo com

*mf*

6 6

pren do, Que de mí te can - sas - te, que o - tro a - mor en - con - tras - te, yo lo com

3

pren - do, Du ah\_ du du du du yo lo com

3

pren - do. Du ah\_ du du du du yo lo com

Yo lo comprendo

15

Four staves of music in G major. The first staff (Soprano) has lyrics: "pren- do. pa ra va ra pao. Du ru ah va". The second staff (Alto) has lyrics: "pren- do. Du ah va". The third staff (Tenor) has lyrics: "pren- do. pa ra va ra pao. Por-que to-do en la vi- da aun-que sé que las". It includes a *mf* dynamic marking and two sixteenth-note sextuplets. The fourth staff (Bass) has lyrics: "pren- do. pa ra va ra pao. Du du ah va".

18

Four staves of music in G major. The first staff (Soprano) has lyrics: "du ru ah va ah ter - mi - na. Y no ten-go de". It includes a *mf* dynamic marking and a sixteenth-note sextuplet. The second staff (Alto) has lyrics: "du ah va ah ter - mi - na.". The third staff (Tenor) has lyrics: "ti- ma lo que em-pie-za ter - mi - na.". It includes a sixteenth-note sextuplet. The fourth staff (Bass) has lyrics: "du ah a ter - mi - na.".

Yo lo comprendo

21

re - cho de en-gri llar-te a mi le - cho aun-que san-gre mi he  
Du du ah va du du ah que  
ah va ha que  
Dum dum dum ah dum dum dum ah

23

ri - da, ah! Du ru ah va  
san-gre mi he - ri - da. Du ah va  
san-gre mi he - ri - da. Du ah  
san-gre mi he - ri - da. Ha-ces bien en mar-char te pa-ra qué com-pli

Yo lo comprendo

26

du ru ah\_\_ va yo lo com-pren - do.\_\_

du ah\_\_ va yo lo com -pren- do.\_\_\_\_ *mf* 6 Sé fe-liz en tu an

du ah va yo lo com -pren- do,\_\_\_\_

car-te\_\_\_\_ yo lo com-pren - do,\_\_\_\_ com-pren - do.

29

Du ah\_\_ de cie - lo\_\_ yo lo com - pren - do.\_\_\_\_

he - lo,\_\_\_\_ si cam-bias-te de cie - lo\_\_ yo lo com - pre - do.\_\_\_\_

Du ah\_\_ de cie - lo\_\_ yo lo com - pren - do.\_\_\_\_

Du ah\_\_ de cie - lo\_\_ yo lo com - pren - do.\_\_\_\_

Yo lo comprendo

32

¿A mi co-ra - zón

¿A mi co-ra - zón

¿Pe-ro có-mo le ex - pli - co a mi co-ra- zón cuan-do ex-tra-ñe en las

¿Pe-ro có-mo le ex - pli - co co-ra - zón

35

no - ches tu voz y por-qué ra -

no - ches tu voz y por-qué ra -

no- ches tu piel tu voz y la-tien-do pre - gun-te por-qué ra-

no - ches tu voz qué ra - -

Yo lo comprendo

38

zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex

zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex

zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex

zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex

41

pli - co a mi co-ra - zón mi ver-güen-za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver-güen-za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver-güen-za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver-güen-za de ver-te con o - tro a

Yo lo comprendo

44

mor que te dió lo que ya no te die-ra yo...

mor que ya yo...

mor, a - mor que ya yo...

mor ya yo... que fa- llé co-mo a

Detailed description: This system contains four staves of music. The first staff is a vocal line with lyrics 'mor que te dió lo que ya no te die-ra yo...' and features a sextuplet of eighth notes and a triplet of eighth notes. The second staff is a vocal line with lyrics 'mor que ya yo...'. The third staff is a vocal line with lyrics 'mor, a - mor que ya yo...'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'mor ya yo... que fa- llé co-mo a' and includes a triplet of eighth notes and a triplet of eighth notes marked 'mp'.

48

Shu du ru ah shu du ru ah shu du ru ah

Daun daun da daun daun da daun daun da

Shu du ru ah shu du ru ah shu du ru ah

man - te. da daun daun da daun daun da

Detailed description: This system contains four staves of music. The first staff is a vocal line with lyrics 'Shu du ru ah shu du ru ah shu du ru ah' and a dynamic marking of 'mf'. The second staff is a vocal line with lyrics 'Daun daun da daun daun da daun daun da' and a dynamic marking of 'mp'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Shu du ru ah shu du ru ah shu du ru ah' and a dynamic marking of 'mf'. The fourth staff is a bass line with lyrics 'man - te. da daun daun da daun daun da'.

Yo lo comprendo

51

shu du ru ah shu du ru ah shu du ru ah

daun daun da daun daun da daun da

shu du ru ah shu du ru ah ¿Pe ro có mo le ex

daun daun da daun daun da daun ¿Pe-ro có-mo le ex

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 51 through 53. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#). The music includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings like 'f' and 'mf', and various rhythmic figures such as sixteenth notes and sixteenth rests. Measure 53 includes a sixteenth rest and a sixteenth note followed by a sixteenth rest.

54

¿Pe-ro có mo le ex-pli - co co - ra - zón,

¿Pe-ro có mo le ex-pli - co co - ra - zón,

pli - - co a mi co - ra zón cuan do ex-tra-ña en las

pli - co co - ra - zón

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 54 through 56. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#). The music includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment with dynamic markings like 'mf' and 'f', and various rhythmic figures such as sixteenth notes, eighth notes, and triplets. Measure 54 includes a sixteenth rest and a sixteenth note followed by a sixteenth rest. Measure 56 includes a triplet of eighth notes and a sixteenth rest followed by a sixteenth note.



Yo lo comprendo

56

no - ches tu voz y por-qué ra -  
no - ches tu voz y por-qué ra -  
no ches tu piel tu voz y la-tien-do pre - gun-te por-qué ra -  
no - ches tu voz qué ra - -

59

zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex  
zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex  
zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex  
zón tú de mi te a-le - jas - te? di - me tú ¿Pe-ro có-mo le ex

*Yo lo comprendo*

62

pli - co a mi co-ra - zón mi ver - güen - za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver - güen - za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver - güen - za de ver-te con o - tro a

pli - co a mi co-ra - zón mi ver - güen - za de ver-te con o - tro a

65

mor que te dió lo que ya no te die - ra yo...

mor que ya yo...

mor que ya yo...

mor ya yo...

*Yo lo comprendo*

68

que fa - llé co - mo a - man - - te.

que fa - llé co - mo a - man - - te.

que fa - llé co - mo a - man - - te.

que fa - llé co - mo a - man - - te.

## YO LO COMPRENDO

Que has dejado de amarme  
Y no sientes besarme  
Yo lo comprendo  
Que de mí te cansaste  
Que otro amor encontraste  
Yo lo comprendo  
Porque todo en la vida  
Aunque sé que lastima  
Lo que empieza termina  
Y no tengo derecho  
De engrillarte a mi lecho  
Aunque sangre mi herida  
Haces bien en marcharte  
Para qué complicarte  
Yo lo comprendo  
Sé feliz en tu anhelo  
Si cambiaste de cielo  
Yo lo comprendo

Pero cómo le explico a mi corazón  
(pero cómo le explico a mi corazón)  
Cuando extrañe en las noches tu piel,  
tu voz (cuando extrañe en las noches)  
Y latiendo pregunte por qué razón  
Tú de mí te alejaste  
Pero cómo le explico a mi corazón  
Mi vergüenza de verte con otro amor  
Que te dio lo que ya no te diera yo  
Que fallé como amante  
Pero cómo le explico a mi corazón  
(pero cómo le explico a mi corazón)  
Mi vergüenza de verte con otro amor  
(mi vergüenza de verte con otro  
amor)  
Que te dio lo que ya no te diera yo  
Que fallé como amante (como  
amante)



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# PARAGUAY



## Miguel Sander Kehler Hiebert



Nacido en Paraguay el 31 de enero de 1998. Cantante, arpista, pianista y director de coro. Inició sus estudios en la música con piano a los ocho años de edad y a la misma edad comenzó a estudiar el arpa Paraguaya.

Del año 2017 al 2021 estudió la licenciatura en la Universidad Evangélica de Paraguay (CEMTA), Facultad de Música con énfasis en canto. En la actualidad está cursando el último año de la Maestría en Interpretación musical, con énfasis en dirección coral en la Universidad de Chile.

### DULCE TIERRA MIA

Letra: Augusto Roa Bastos - Música: Agustín Pío Barboza

#### Augusto Roa Bastos

Nació en Asunción, 13 de junio de 1917 y falleció el 26 de abril de 2005. Fue un escritor, periodista y guionista paraguayo. Está considerado como el autor más importante de Paraguay y uno de los más destacados en la literatura latinoamericana.

#### Agustín Pío Barboza

Nació en Asunción el 5 de mayo de 1913 y falleció el 18 de diciembre de 1998. Fue un cantante y compositor de nacionalidad Paraguaya, hijo de Alberto Barboza y Pabla Rojas. Inició su carrera actuando acapella en reuniones y en festivales de música. Es autor de unas ochenta piezas, de las cuales forma parte la obra "Dulce Tierra mía".



# Dulce tierra mía

SATB

*País: Paraguay*

*Género: Polca Canción*

Letra : Augusto Roa Bastos  
Música: Agustín Barboza

Arreglo coral: Miguel Kehler  
Para Iberoamérica se canta en coro

Acompañamiento libre:  
Guitarra, piano y percusión

♩ = 70

Introducción Dm C Bb A7 D7 Gm

Soprano  
la ra la la la ra la la la la ra la la la uh uh

Alto  
la ra la la la ra la la la la ra la la la uh. la ra la la

Tenor  
la ra la la la ra la la la ra la la uh. la ra la la

Bajo  
la ra la la la ra la la la la ra la la la uh uh

# Dulce tierra mía

Dm                      A7/E                      Aadd(b9)Dm sus4 sus2                      Dmsus2                      Dmsus2                      Dm7/C                      Gm9/Bb

6

ah                      la ra la la                      uh                      uh                      dul - ce

la ra la la                      la ra la la                      uh                      uh                      dul - ce

la ra la la                      la ra la la                      uh.                      Al pen-sar en tí                      dul-ce tie-rra mí -

ah                      la ral la la                      uh                      uh                      dul - ce

Csus2                      Csus4                      C                      Cm6                      F7                      Bbsus4                      Bb

11

tie-rra mí - a                      dm dm                      vue-la\_un                      pa-nam-bí

tie-rra mí - a                      dm dm                      vue-la\_un                      pa - nam -

- a                      de mi co - ra - zón                      vue-la\_un                      pa - nam - bi

tie-rra mí - a                      vue - la\_un                      pa - nam - bí





Dulce tierra mía

Am6 Dsus4 Gm7 Am7/G Dm/F Dm7 Eb Eb7/Bb

15

*rit.*

y\_en mi\_in - vo - ca - ción sur - ge la\_ar - mo ní - a de\_u - na po - pu - lar

- y\_en mi\_in - vo - ca - ción sur - ge la\_ar - mo ní - a de\_u - na po pu - lar

y\_en mi\_in - vo - ca - ción sur - ge la\_ar - mo ní a de\_u - na po - pu - lar can - ción Gua - ra -

y\_en sur - ge la\_ar - mo - ní - a de\_u - na

Bbmaj7/D Dm (b5) B (al ritmo de la polca) Dm C Bb A7(b9)

19

*mp*  $\text{♩} = 90$

can - ción Gua - ra - ni. Tum tum tum pa pa pa pa

*mf agitato*

can - ción Gua - ra - ni. Pu - ra - héi y - ma jey - ma am mbo pya hu nde pi re\_y - vo - ty

*mp*

ni. Tum tum tum pa pa

*mp*

can - ción. Tum tum tum tum tum tum

Dulce tierra mía

23 Ebsus4/Bb A7/C Dm A7 D7 Gm Edism7 A7/E

pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa ha che man-du - a

— a - ña - toí ha - gua — che an-ga\_o jo - pe — py a ta ro va — ha che man-du - a

8 pa pa pa che an-ga\_o jo - pe — py - a ta - ro va — ha ch man-du - a

tum tum tum tum tum tum tum pa tum tum tum

27 A7 Dm7 Dmsus4 Dm Dm7 Cm7 Bb7 Gm7/D

*mf agitato*

de la cruz del sur — el a - ma - ne - cer — su ar - dien - te ro - sal

*mp*

— o - mo\_a - ka - nun - du, — de la cruz del sur pa pa

*mp*

de la cruz del sur ar - dien -

tum tum tum tum tum pa tum tum tum pa pa



Dulce tierra mía

31

Am7/E Dm/F D7 D7 Am7 Gm Em7

— ya des-cla-va\_el fin — tie-rra tro-pi-cal — tie-rra del jaz-mín — con su dul-ce paz

uh — tie-rra tro-pi-cal — tie-rra del jaz-mín — con su dul-ce paz

te-ro sal tie-rra tro-pi-cal tie-rra del jaz-mín

tum tum\_\_tum tie-rra tro-pi-cal del jaz-mín

35

A7(b9) Dmsus4 Dm Dmsus2 Am7sus4 Dm7sus4/C Gm6/Bb Csus2

— vuel-ve\_a re-na-cer. Lá-gri-ma de\_a-mor — fue-go de\_es-pe-ran-za

— vuel-ve\_a re-na-cer — uh — de\_a - mor fue-go de\_es - pe -

vuel-ve\_a re-na-cer — uh — de\_a - mor fue-go

vuel-ve\_a re-na-cer uh — de\_a - mor fue-go de\_es - pe -



Dulce tierra mía

40 Csus4 C Cm7 D7 Bbsus4 Bb/F F D7

pue-blo\_y co ra zón en mi can - to hay fer - vi - da can ción

ran - za pa pa en mi can-to hay fer - vi - da can-ción

de\_es - pe - ran - za pa pa en mi can-to hay fer - vi - da - can-ción

ran - za en mi can - to hay fer - vi - da

44 Gm7 Am7/G Dm/F Dm Eb Eb7/Bb Dm Dm (b5)

— de mi lon-tan-na - nza yo soy un te - rrón de mi Pa - ra - guay.

de mi lon - tan - nan - za yo soy un te-rrón de mi Pa - ra - guay

de mi lon - tan nan - za yo soy un te-rrón de mi Pa - ra - guay

can - ción de mi Pa - ra - guay uh

Dulce tierra mía

48

*mp* Dm C Bb A7(b9)/C E/Bb A/C

Tum tum tum pa pa pa pa pa pa pa pa

*mp* tum tum tum pa pa pa pa

*mf agitato*

O - ñon - di - ve - pa ña - mo - te - non - de Te - ta - gua ñe' - e ña - mbo - je - ro - via

*mp* Tum tum tum tum tum tum tum tum

52

Dm D7/A D7 Gm Edism7 A7/E Am/C

Ai pi chy ha - gue ko che mba - ra ka a - ñan - du che po

pa pa pa pa pa pa a - ñan - du che po

Ai - pi - chy ha - gue ko che mba - ra - ka a - ñan - du che po o - mi - mbi - pai - te

tum tum tum tum tum pa tum tum tum tum tum tum

Dulce tierra mía

56 *mf* *agitato* Dm Dm7 C7 Bbmaj7 Asus4 Gm7/D Am/E

con el true-no\_en flor — que\_en mis ve-nas hay — aun-que ya des - pués — ten-ga que ca-llar

*mp* con el true - no\_en flor pa pa uh

*mp* con el true - no\_en flor aun-que ya des-pués

tum tum pa tum tum tum tum pa pa tum tum tum

60 Dm7/F D7 D7 Am7 Gm7 *ff* Bb7/D Eb7 A7/E Dm *rit.*

— a los cua-tro vien - tos voy a gri-tar — Vi va\_el Pa-ra - guay! — ¡Vi-va\_el Pa - ra - guay!

*ff* a los cua-tro vien - tos voy a gri-tar — Vi-va\_el Pa-ra - guay — ¡Vi-va\_el Pa - ra guay!

*ff* a los cua - tro vien - tos voy a gri - tar ¡Vi-va\_el Pa - ra - guay!

*ff* cua - tro vien - tos voy a gri tar ¡Vi va\_el Pa ra - guay!



## DULCE TIERRA MÍA

Al pensar en ti dulce tierra mía  
de mi corazón vuela un panambi  
y en mi invocación surge la armonía  
de una popular canción guaraní  
Purahéi yma jeyma ambopyahu  
nde pire yvoty añatoî haguâ  
che anga ojope py'a tarova  
ha mandu'a che mo akanundu  
De la Cruz del Sur el amanecer  
su ardiente rosal ya desclava al fin  
y en la tropical tierra del jazmín  
con su luz de paz vuelve a renacer  
Lágrima de amor fuego de esperanza  
pueblo y corazón en mi canto hay  
férvida canción de mi lontananza  
yo soy un terrón de mi Paraguay  
Oñondivepa ñamotenonde  
tetâgua ñe'ê ñambojerovia  
aipichy hague ko che mbaraka  
arandu che po omimbipaite  
Con el trueno en flor que en mis venas hay  
aunque ya después tenga que callar  
a los cuatro vientos voy a gritar  
viva el Paraguay! viva el Paraguay!



# IberoAmérica se Canta en Coro

QUINTA EDICIÓN DEL  
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



# REPÚBLICA DOMINICANA





## José Ignacio Calderón González



Titulo de profesor de música en la Universidad Austral de Chile, desde pequeño empezó a cultivar la música perteneciendo a diversas agrupaciones como el "Caituy" de Achao (Chiloé), Dúo América Nuestra,

Allipén, Vatalpai, Corte en trámite, La ripio rock band, Vinilo y carmesí, La Pato Yeco y otras agrupaciones interpretando diversos repertorios que van desde géneros como el folclore y la música popular hasta la creación de arreglos y la composición. Actualmente realiza clases en el Liceo Bicentenario Ancud y dirige el Coro Polifónico Ancud. Es su segunda participación en Iberoamérica se canta en coro (5° versión) presentando una obra propia (Misa Chilota) y un arreglo de Mi bendición de Juan Luis Guerra.

### MI BENDICIÓN Juan Luis Guerra

Mi bendición: es una canción de Juan Luis Guerra con ritmo de bachata y la temática es de un joven que le canta a su enamorada. Es un arreglo para coro a cuatro voces mixtas.

# Mi Bendición

SATB

Juan Luis Guerra

Arreglo coral: José Calderón González  
Para Iberoamérica se canta en coro

Soprano *mp*  
Uh \_\_\_\_\_

Alto *mp*  
Uh \_\_\_\_\_

Tenor *mp*  
Uh \_\_\_\_\_

Bajo *mp*  
Uh \_\_\_\_\_

The image shows a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bajo. Each part is written on a staff with a treble clef (except for the Bass part which has a bass clef) and a 4/4 time signature. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor). The tempo/mood is marked 'mp' (mezzo-piano). The Soprano part starts with a whole note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The Alto part starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The Tenor part starts with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. The Bass part starts with a quarter note G2, followed by quarter notes A2, Bb2, and C3. All parts end with a whole note G4 (Soprano, Alto, Tenor) or G2 (Bajo). There are dynamic markings and hairpins throughout the score.



# Mi Bendición

5 *mf*

Di - cen que las flo - res no de - ja - ban de can - tar tu nom - bre tu  
 Di - cen que las pal - mas a - plau - di - an al o - ir tus pa - sos tus

*mp*

No de - ja - ban de can - tar tu nom -  
 A - plau - di - an al o - ir tus pa -

*mp*

No de - ja - ban de can - tar tu nom - bre  
 A - plau - di - an al o - ir tus pa - sos

*mp*

No de - ja - ban de can - tar tu nom - bre  
 A - plau - di - an al o - ir tus pa - sos

8

nom - re ca - ri - ño que las o - las de los ma - res te hi - cie - ron un chal de es -  
 pa - sos ca - ri - ño que los rí - os sa - len de su cau - ce al con - tem - plar tus

bre ca - ri - ño ma - res te hi - cie - ron un chal  
 sos ca - ri - ño de su cau - ce al con - tem - plar

ca - ri - ño ma - res te hi - cie - ron un chal  
 ca - ri - ño de su cau - ce al con - tem - plar

ca - ri - ño ma - res te hi - cie - ron un chal  
 ca - ri - ño de su cau - ce al con - tem - plar

# Mi Bendición

11

*mf*

pu - ma de nu - bes y li - rios y la lu - na no se con - ven - ció y ba jó\_a mi rar te\_el co -  
o - jos tus o - jos di - vi - nos y un lu - ce - ro no se con - ven - ció y ba - jó\_a mi - rar - te\_el co -

*mp* *p* *mp*

de nu - bes y li - rios no se con - ven - ció y ba - jó\_al co - ra -  
tus o - jos di - vi - nos

*mp* *p* *mp*

8 de nu - bes y li - rios no se con - ven - ció y ba - jó\_al co - ra -  
tus o - jos di - vi - nos

*mp* *p* *mp*

de nu - bes y li - rios no se con - ven - ció y ba - jó\_al co -  
tus o - jos di - vi - nos

16

*mf* *mf*

ra zón y al mi - rar - te di - jo que no ha - bí - a vis - to un sol ra - dian - te más  
ra - zón y al mi - rar - te di - jo que no ha - bí - a vis - to lu - na lle - na más

*p* *mf*

zón y al mi - rar no vió un sol más be - llo que  
y al mi - rar vió la lu - na más be - lla que

*p* *mf*

8 zón y al mi - rar no vió un sol más be - llo que  
y al mi - rar vió la lu - na más be - lla que

*p*

ra - zón y al mi - rar no vió vió un sol más be - llo que  
y al mi - rar vió la lu - na más be - lla que

# Mi Bendición

20

*mf*

be llo que mi ben di ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma - no con - ti - go mi  
 be - lla que mi ben - di - ción

*p* *mp* *mf*

mi ben - di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma - no con - ti - go

*p* *mp* *mf*

mi ben - di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma - no con - ti - go

*mf* *p* *mp* *mf*

mi ben - di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma - no con - ti - go

26

*mf*

cie - lo mi - rar - te de - cir - te un te que - ro al o - í - do yo te lo di -

*p* *mp* *mf*

mi cie - lo mi - rar - te de - cir - te un te que - ro yo te lo

*p* *mp* *mf*

mi cie - lo mi - rar - te de - cir - te un te que - ro yo te lo

*p* *mp* *mf*

mi cie - lo mi - rar - te de - cir - te un te que - ro yo te lo

# Mi Bendición

30

1. *mp*

go mi ben-di - ción Uh

*mp*

di - go mi ben-di - ción Uh

*fp* *mp*

8 di - go Uh

*fp* *mp*

di - go Uh

35

2. *mp* *p* *mp*

uh oh cha cha cha tum cha cha cha tum

*mp* *p* *mp*

oh uh oh cha cha cha tum cha cha cha tum

*mp* *p* *mf*

8 oh uh oh uh oh cuan-do me ha - blas oi - go un co -

*mp* *p* *mp*

oh tum tum tum tum tum tum tum

# Mi Bendición

39 *mf* *p* *mp*

cha cha cha tum cha cha cha tum cha cha cha tum cha

*mf* *mf*

cha cha cha tum cha el fal-se - te de un te quie - ro pe-ga - do a tu voz

*mf* *p* *mp*

8 - ro de a-mor pa-ra dos cha cha cha tum cha cha cha tum cha

*mf* *p* *mp*

tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum tum

44 *mf* *mf*

que ben-di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma-no con -

*p* *mp* *mf*

que ben-di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma-no con -

*p* *mp* *mf*

8 que ben-di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma-no con -

*p* *mp* *mf*

tum que ben - di - ción te - ner - te be - sar - te an - dar de la ma-no con -



# Mi Bendición

49 *mf* *mf*

ti - go mi cie - lo mi - rar - te de - cir-te\_un te quie-ro\_al o - í-do yo te lo di-

*p* *mp* *mf*

ti - go mi cie - lo mi-rar - te de - cir-te\_un te quie - ro yo te lo

*p* *mp* *mf*

ti - go mi cie - lo mi-rar - te de - cir-te\_un te quie - ro yo te lo

*p* *mp* *mf*

ti - go mi cie - lo mi-rar - te de - cir-te\_un te quie - ro yo te lo

54 *mf* *rit.*

go mi ben-di - ción Uh

*mf*

di - go mi ben-di - ción Uh

*fp* *mf*

di - go Uh

*fp* *mf*

di - go Uh



# MI BENDICIÓN

Dicen que las flores no dejaban de  
cantar tu nombre  
tu nombre, cariño  
Que las olas de los mares te  
hicieron un chal de espuma  
de nubes y lirios  
Y la luna no se convenció  
Y bajo a mirarte el corazón  
Y al mirarte dijo que no había visto  
un sol radiante  
más bello que mi bendición  
Tenerte, besarte  
Andar de la mano contigo  
Mi cielo, mirarte  
Decirte un te quiero al oído, yo te lo  
digo  
Qué bendición  
Dicen que las palmas aplaudían al  
oír tus pasos  
tus pasos, cariño  
Que los ríos salen de su cauce al  
contemplar tus ojos  
tus ojos divinos  
Y un lucero no se convenció  
Y bajo a mirarte el corazón  
Y al mirarte dijo que no había visto  
luna llena  
Más bella que mi bendición  
Tenerte, besarte  
Andar de la mano contigo  
Mi cielo, mirarte  
Decirte un te quiero al oído, yo te lo  
digo

Qué bendición  
Cuando me hablas oigo un coro  
de amor para dos  
El falsete de un te quiero pegado  
a tu voz  
Qué bendición  
Tenerte, besarte  
Andar de la mano contigo  
Mi cielo, mirarte  
Decirte un te quiero al oído, yo te  
lo digo  
Qué bendición



## Lupita Rodríguez



Licenciada en Administración de empresas turísticas, especializada en economía del turismo y marketing; dedicada por más de 25 años a la docencia y capacitación en diversas áreas administrativas y de servicios; con especialización en inteligencia emocional, ha desarrollado desde el 2004 proyectos educativos, administrativos, empresariales y culturales.

Desde hace más de 10 años dedicada también a la consultoría de emprendimientos y desarrollo personal integrando nuevos conocimientos sobre el manejo de energías y metafísica aplicadas a los mismos, con grandes resultados entre los participantes, que desde una base espiritual, emocional,

mental, física y económica logran concretar proyectos integrales, humanos artísticos y profesionales, creando así el proyecto De Soñador a Emprendedor©, con el que actualmente imparte cursos y talleres virtuales desde México a toda América Latina y presenciales en México, Colombia (Descubre tu poder Infinito) y en unos días, por primera vez en España.

Apasionada del canto coral se integra en 2010 a la actividad coral por invitación del maestro y Director Edgar G. Salzmán con quien un año después funda CoralCun Arte Vocal© como organización dedicada al Turismo Cultural y al fomento, promoción y rescate de música tradicional de América Latina con 16 ediciones previas de coros tradicionales, coros infantiles y juveniles y coros de adultos mayores.

En el 2020, en plena pandemia, crea junto al maestro González Salzmán otro gran proyecto internacional denominado Iberoamérica se canta en coro© en el que participan 18 países de América Latina y España con la edición y publicación a finales del 2022 de 15 libros, 270 obras de las cuales, 210 nuevos arreglos y 60 obras originales de música tradicional de los países que lo componen; integrando así su preparación profesional con su pasión por el canto coral en un gran sueño que con cada festival se vuelve realidad.

### CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEPTIMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS, Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su quinta edición.







## Gilberto Torres

Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana.

A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral.

En el 2014 llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.



En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensamble Vocal, cuarteto masculino que ha participado en el Festival Internacional CoralCun, Festival Internacional de Coros de Yucatán, Festival Internacinoal de la Cultura Maya y que fue invitado en 2022 a la edición 14 del Festival Música Libre en San Luis Potosí, México. Quantum Beat ensamble vocal juvenil con quien ha participado en giras internacionales en la Primera Edición del Festival Internacional de Coros "Juventudes en el Centro del Mundo" en Quito, Ecuador, en el V Festival de arte estudiantil en Colombia y en 2021 en el 5to IBAFEST Festival Internacional de Coros y Orquestas Infanto Juveniles en Ibagué, Colombia. Así como también en VózEres una nueva agrupación nacida de forma virtual en los tiempos de pandemia y que fue el coro anfitrión del 10 aniversario del Festival CoralCun y participó en el 6to Ibafest en Colombia en Octubre 2022.

### CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEPTIMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS, Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su quinta edición.





**Coral@Cun**  
Arte Vocal

